Original
inside

(PL) # Instrukcja obsługi

+ ZASADY PRZEKAZANIA MASZYNY . . . Strona 3

"Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi" **nr. 99 1612.PL.80I.0**

# FARO 3500 L / D
**(Typ 1611 :** + . . 01001)

# FARO 4000 L / D
**(Typ 1612 :** + . . 01001**)**

# FARO 4500 L / D
**(Typ 1613 :** + . . 01001**)**

# FARO 6300 L
**(Typ 1616 :** + . . 01001**)**

# FARO 8000 L
**(Typ 1618 :** + . . 01001**)**

**Przyczepa silosowa**


Ihre / Your / Votre • Masch.Nr. • Fgst.Ident.Nr.

## (PL) Szanowny użytkowniku!

Dokonałeś znakomitego wyboru. Cieszymy się z tego i gratulujemy, że zdecydowałeś się na Pottingera i Landsberg.

Jako Twój partner techniczny oferujemy Ci najwyższą jakość oraz wydajność połączoną z niezawodnym serwisem. W celu określenia warunków pracy naszych maszyn, a następnie wykorzystania tych informacji w procesie ich udoskonalenia prosimy o podanie Twoich danych. Dane te pozwolą nam informować Cię na bieżąco o nowych rozwiązaniach technicznych w naszej firmie.



## Odpowiedzialność cywilna za jakość produktu.

Zgodnie z odpowiedzialnością cywilną producent i handlarz zobowiązują się przy sprzedaży maszyny do przekazania przynależnej jej instrukcji obsługi oraz przeszkolenia jej użytkownika zgodnie z przepisami dotyczącymi obsługi, bezpieczeństwa oraz konserwacji urządzenia. Potwierdzeniem prawidłowego przekazania maszyny wraz z przynależną do niej instrukcją obsługi jest "Protokół przekazania" .

Poszczególne części tego protokołu otrzymują:

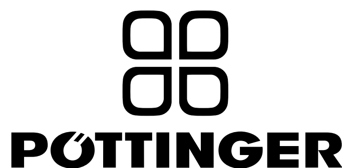
- dokument "A" - podpisany należy wysłac do firmy Pottinger
  (w przypadku produktów firmy Landsberg protokół należy wysłać na adres tej firmy)
- dokument "B" pozostaje w firmie sprzedającej maszynę
- dokument "C" otrzymuje klient

**UWAGA! W przypadku dalszego przekazania maszyny nowy nabywca musi otrzymać instrukcję obsługi oraz zostać przeszkolony w zakresie jej obsługi.**

PL

# PROCEDURA PRZEKAZANIA MASZYNY

**Dokument D**



ALOIS PÖTTINGER Maschinenfabrik GmbH
A-4710 Grieskirchen
Tel. (07248) 600 -0
Telefax (07248) 600-511

GEBR. PÖTTINGER GMBH
D-86899 Landsberg/Lech, Spöttinger-Straße 24
Telefon (0 81 91) 92 99-111 / 112
Telefax (0 81 91) 92 99-188

GEBR. PÖTTINGER GMBH
Servicezentrum
D-86899 Landsberg/Lech, Spöttinger-Straße 24
Telefon (0 81 91) 92 99-130 / 231
Telefax (0 81 91) 59 656

Poczuwając się do obowiązku odpowiedzialności za produkt prosimy odnieść się do poniższych punktów

Zakreślić właściwe 

- ❑ Stwierdzono zgodność stanu maszyny ze stanem na liście przewozowym. Dostarczono wszystkie urządzenia ochronne, wałek przegubowy i instrukcję obsługi
- ❑ Klient został poinformowany i zaznajomiony z obsługą, uruchamianiem i konserwacją maszyny wzgl. Urządzenia
- ❑ Sprawdzono ciśnienie w oponach
- ❑ Sprawdzono stopień dokręcenia nakrętek na kołach
- ❑ Określono prawidłowa ilość obrotów WOM
- ❑ Zaprezentowano i objaśniono klientowi funkcje mechaniczne (otwieranie burty tylnej, wychylanie i chowanie belki nożowej itd.)
- ❑ Wyjaśniono przebieg montażu i demontażu noży
- ❑ Dokonano elektrycznego podłączenia do ciągnika i sprawdzono prawidłowość podłączenia (54g podłączone). Patrz instrukcja obsługi!
- ❑ Dopasowano maszynę do ciągnika: wysokość dyszla, funkcjonowanie hamulców, montaż hamulca ręcznego w kabinie ciągnika.
- ❑ Ustanowiono właściwą długość wałka przegubowego
- ❑ Sprawdzono i wyjaśniono funkcjonowanie urządzeń elektrycznych
- ❑ Przeprowadzono hydrauliczne podłączenie do ciągnika i sprawdzono jego poprawność
- ❑ Zaprezentowano i objaśniono klientowi funkcje hydrauliczne (dyszel łamany, otwieranie burty tylnej)
- ❑ Przetestowano prawidłowość działania hamulców
- ❑ Przeprowadzono jazdę próbną bez stwierdzenia usterek
- ❑ Objaśniono klientowi funkcje podczas jazdy próbnej
- ❑ Poddano kontroli funkcjonowanie automatyki załadowczej
- ❑ Objaśniono sposób ustawianie maszyny w pozycji roboczej i transportowej
- ❑ Udzielono informacji dotyczących wyposażenia dodatkowego
- ❑ Klient został poinformowany o konieczności zaznajomienia się z instrukcją obsługi.

W celu potwierdzenia, że maszyna i instrukcja obsługi zostały prawidłowo przekazane, wymagane jest pisemne potwierdzenie.

Służą temu następujące dokumenty:

- dokument A – podpisany należy wysłać do Ţrmy Pottinger ( w przypadku maszyny Landsberg wysłać do Ţrmy Landsberg)
- dokument B pozostaje u dealera, który dokonał przekazania maszyny
- dokument C otrzymuje klient

**Wstĺp**
Znak CE ..... 5
Znaczenie piktogramów ..... 5

**PRZED URUCHOMIENIEM**
Ogólne wskazówki bezpieczeństwa dotyczące użytkowania zbieracza pokosu ..... 6
Przed uruchomieniem ..... 7

**PIERWSZY MONTAŻ NA CIĄGNIKU**
Przyłącza hydrauliczne..... 8
Podłączenie węży hyraulicznych..... 8
Podłączenia do ciągnika..... 9
Ustawienie uchwytu węża ..... 9
Ustawienie zaczepu ..... 10
Zablokowaniu osi skrętnej ..... 11
Ustawienie dyszla..... 12
Montażu widełek ciągu typu DST 2000 ..... 12
Zaczep kulisty..... 12

**Koła podporowego**
Montaż stopy podporowej ..... 13
Odstawienie zbieracza ..... 13

**podbieracza**
Ustawienie pola wychylenia podbieracza..... 14
Ustawienie odciążenia podbieracza..... 14

**Mechanizm tnĄcy, belka nożowa**
Mechanizm tnący ..... 15
Zewnętrze przyciski mechanizmu tnącego..... 15
Wychylenie belki nożowej ..... 16
Regulacja belki nożowej..... 17
Ustawienie noży ..... 17
Kontrola odstępu noży od rotora ..... 18

**BURTA TYLNA**
Zabezpieczenie przy zamykaniu ..... 19
Wyładunek przy pomocy walców dozujących ..... 19
Demontaż walców dozujących ..... 20

**Walce dozujace**
Włączenie podłogi rusztowej..... 21
Montaż włącznika ciśnienia oleju ..... 21

**NABUDOWA**
Ustawienie nabudowy ..... 22
Pulpit obsługi "DIRECT CONTROL" ..... 23
Uruchomienie żądanej funkcji hydraulicznej ..... 23
Funkcje załadunku ..... 24
Funkcje rozładunku ..... 25
Dyszel łamany / Nabudowa rusztowa ..... 25
Automatyka załadunku i rozładunku [3] ..... 26
Włączanie automatyki załadunku..... 26
Włączanie automatyki rozładunku..... 26

**Sterowanie Power Control**
Podłączenie..... 27
Pulpit obsługi..... 27
Znaczenie przycisków ..... 27
Uruchomienie Power Control ..... 28
Menu WORK funkcje załadunku ..... 28
Menu WORK funkcje rozładunku ..... 30
Funkcje SET..... 33
Funkcje diagnostyczne..... 35
Kontrola belki nożowej ..... 35
Test czujnikow..... 36
Ustawienie maszyny..... 36

**TERMINAL ISOBUS**
Struktura obsługi – przyczepy z ISOBUS..... 40
Menu start ..... 41
Menu ustawienie podstawowe ..... 41
Menu załadunku..... 41
Menu rozładunku..... 42
Menu rozładunku..... 43
Menu Data..... 44
Menu CONFIG ..... 44
Menu SET ..... 45
Menu-TEST..... 46
Menu diagnoza (zob następna stronę)..... 47
Joystick – zastosowanie w przyczepach..... 48
Ustawienie Joystick'a ..... 48
Zastosowanie danych z ciągnika..... 49

**ZALADUNEK PRZYCZEPY**
Proces zaladunku, ogolnie ..... 50
Ustawienie podbieracza ..... 50
Rozpoczecie procesu zaladunku..... 50
Ostroznosc przy zaladunku..... 50

**OPROZNIANIE PRZYCZEPY**
Rozładunek zbieracza pokosu ..... 51
Sprzęgło rozłączające (NS) der Dosiereinrichtung..... 51
Zakończenie procesu rozładunku..... 51

**KONSERWACJA**
Wskazówki bezpieczeństwa ..... 52
Ogólne warunki konserwacji..... 52
Czyszczenie części maszyny..... 52
Odstawienie na wolnym powietrzu ..... 52
Zimowanie..... 52
Wałki przegubowe..... 52
Urządzenie hydrauliczne..... 52
Wskazówki bezpieczeństwa..... 53
Zbiornik gazu..... 53
Ustawienie hamulców..... 53
Zastosowanie osłon bocznych ..... 53
Podbieracza ..... 54
Prasy..... 55
1 x w roku..... 55
Mechanizm tnacy ..... 56
Demontaż skrobaka ..... 57
Przekladnia..... 58
Łańcuchy..... 58
Włącznik ciśnienia oleju ..... 59
Zabezpiecznie instalacji elektrycznej ..... 59
Wymiana filtrów..... 59
Ustawienie wlacznika..... 60
Podłączenie węży hamulcowych..... 61
Pielęgnacja i konserwacja..... 61
hamulców hydraulicznych ..... 61
Pozycja zwolniona na zaworze hamulca..... 62
Odstawienie przyczepy ..... 62
Usterki w pracy..... 70
Zakłócenia i pomoc w przypadku awarii instalacji elektrycznej..... 71

**DANE TECHNICZNE**
Dane techniczne..... 73
Umiejscowienie tabliczki znamionowej..... 73
Wyposazenie dodatkowe ..... 73
Zastosowanie zbieracza zgodnie z jego przeznaczeniem 74
Właściwy załadunek..... 74
Moment przyciągania..... 75
Ciśnienie..... 75

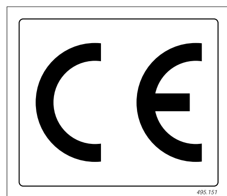
**ZAŁĄCZNIK**
Wskazówki bezpieczeństwa ..... 78
Wałek przegubowy..... 79
Plan smarowania(PL) ..... 81
Wydanie ..... 84
Plan hydraulika (do roku 2006) ..... 89
Plan hydraulika (od roku 2006) ..... 90
Plan przeglądowy kalkulatora roboczego..... 91
Plan przeglądowy – PWM kalkulator roboczy ..... 92
Plan hydraulika..... 93
Plan podłączenla..... 94




**UWAGA!**

**Wskazówki bezpieczeństwa zobacz w załączniku!**

## Znak CE



Ta tabliczka zamieszczona przez producenta oznacza, ze maszyna odpowiada wszelkim wymaganiom stawianym tego typu maszynie oraz innym odnośnym wskazaniom EU.

Oświadczenie zgodnosci EG

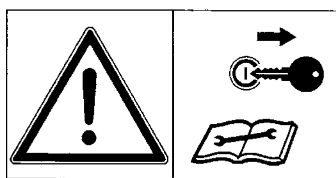
Producent podpisując oświadczenie zobowiązuje się, ze dopuszczone do ruchu maszyny odpowiadają wszystkim odnośnym wymaganiom bezpieczeństwa i higieny pracy (załącznik 1).



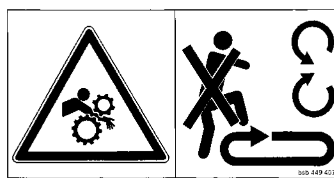
**Wskazówki dla bezpiecznej pracy**

**Każde miejsce w tej instrukcji dotyczące spraw bezpieczeństwa oznaczone jest tym symbolem.**

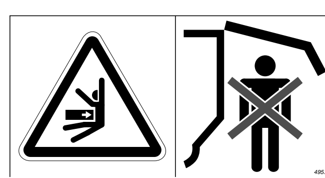
## Znaczenie piktogramów



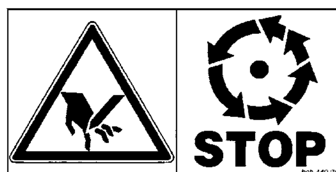
Przed pracami konserwacyjnymi i naprawczymi wyłączyc silnik i wyciągnąć kluczyk



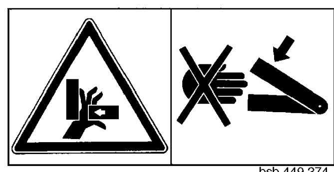
Gdy pracuje silnik i jest włączony WOM nie wchodzić na powierzchnię ładunkowa



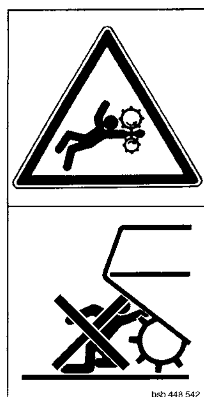
Podczas pracy silnika nie przebywać w s0ylenia kraty. Przebywanie dozwolone jest tylko, gdy jest ustawione zabezpieczenie.




Nie dotykać żadnych poruszających się części maszyny. Odczekać do ich całkowitego zatrzymania.



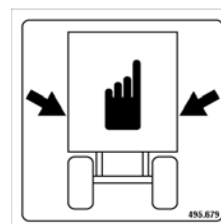
Nie siegać reką w strefę zgniotu, tak długo, jak mogą poruszac się poszcz. części



Tak dlugo, jak pracuje silnik przy włączonym WOM nie sięgać w strefę pracy podbieracza.



Zagrożenie przez obracające się części maszyny



### Ostrzeżenie przed uszkodzeniem

* trzpienie po prawej i lewej stronie przyczepy musza być dokładnie włożone, w przeciwnym wypadku powstana uszkodzenia burty tylnej i części ruchomych, dlatego:
- zawsze przeprowadzić kontrole przed hydraulicznym ot arciem burty tylnej

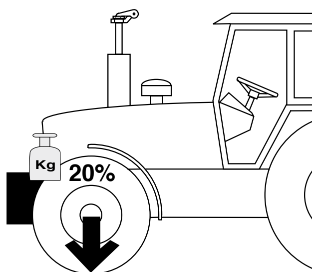
## Ogólne wskazówki bezpieczeństwa dotyczące użytkowania zbieracza pokosu



### Wskazówki dotyczące jazdy ze zbieraczem

Podłączony zbieracz pokosu wpływa na jazdę pojazdu ciągnącego.

* Przy pracach na pagórkowatym terenie istnieje ryzyko wywrócenia się zbieracza
* Jazdę należy dostosować do warunków terenowych i glebowych
• Die maximal Geschwindigkeiten beachten (je nach Ausstattung des Anhängers).
* Aby zapewnić bezpieczeństwo prowadzenia ciągnika i skutecznosc hamowania, należy obciążyć ciągnik ciężarem balastowym (min. 20% ciężaru pojazdu na oś przednią)




• Auf die Höhe des Anhängers achten (besonders bei niedrigen Durchfahrten, Brücken, Überlandleitungen, usw....)
* Przewożenie osób na zbieraczu jest kategorycznie zabronione

### Jazda po drogach publicznych

* Proszę stosowac się do przepisow ruchu drogowego obowiazujacych w Panstwa kraju
* Jazda po drogach publicznych może odbywac się wylacznie przy zamknietych burtach. Oswietlenie musi być zamontowane prostopadle w stosunku do drogi.



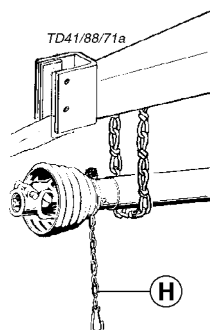
### Wskazówki podłączania i odłączania przyczepy

* Przy sprzęganiu przyczepy z ciągnikiem istnieje niebezpieczeństwo skaleczenia!
* Podczas sprzęgania nie wchodzić między zbieracz i ciągnik, tak długo jak ciągnik jedzie w tył.
* Nikt nie może przebywać pomiędzy ciągnikiem a zbieraczem, jeżeli ciągnik nie jest zabezpieczony przed stoczeniem się przez zaciągniecie hamulca recznego lub/i podłożenie kłód zabezpieczających!
* Montaż i demontaż wałka przegubowego przeprowadzać tylko przy wyłączonym silniku.
• Die Gelenkwelle muss beim Ankuppeln ordnungsgemäß einrasten.

### Odstawienie (parkowanie) urządzenia

* Podczas odstawienie zbiercza wałek przegubowy zgodnie z przepisami powinien być zdemontowany, ewentualnie zabezpieczony łańuchem.

  Nie stosować łańcucha (H) do zawieszanie wałka.




### Użytkować zbieracz zgodnie z jego przeznaczeniem!

Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem: zobacz rozdział: "Dane techniczne"

* Podane parametry (dopuszczalne obciazenie osi, ciezar podporowy, masa calkowita) nie mogą być przekroczone. Dane te znajduja się po prawej stronie przyczepy.
* Proszę zwrocic uwage na graniczne wielkosci zapotrzebowania mocy ciagnika.



**Uwaga!**

**Proszę zwrócić również uwagę na wskazówki znajdujące się w pozostałych rozdziałach i załącznikach niniejszej instrukcji.**

## Przed uruchomieniem



**Wskazówka!**

**Poniżej podane wskazówki powinny ułatwić Państwu uruchomienie maszyny. Dokładniejsze informacje odnoszące się do poniższych punktów znajdziecie Państwo w poszczególnych rozdziałach tej instrukcji.**

a. Przed rozpoczeciem pracy użytkownik musi zapoznać się z obsługą i funkcjonowaniem maszyny. Podczas pracy jest już za póżno.

b. Przed każdym uruchomieniem sprawdzić przyczepę pod wzgledem bezpieczeństwa pracy i ruchu drogowego.

c. Przed uruchomieniem urzadzeń hydraulicznych i włączaniem napędu usunąć wszystkie osoby z pola zagrożenia.

   Istnieje niebezpieczeństwo zgniotu i okaleczenia w polu dziażania podbieracza, meczanizmu tnącego, tylnej burty i górnej nabudowy.

d. Przed przystąpieniem do pracy kierowca musi upwenić się, że maszyna nie stanowi dla nikogo zagrożenia, a przed urządzeniem nie znajdują się żadne przeszkody. W przypadku, gdy prowadzący pojazd ma ograniczone pole widzenia z tyłu przyczepy, musi być kierowany podczas cofania.

e. Proszę stosować się do zaleceń umieszczonych na przyczepie. Na stronie 5 znajda Państwo objaśnienia znaków ostrzegawczych.

f. Proszę zwrócić również uwagę na wskazówki znajdujące się w pozostalych rozdziałach i załącznikach niniejszej instrukcji.

### Kontrola przed uruchomieniem

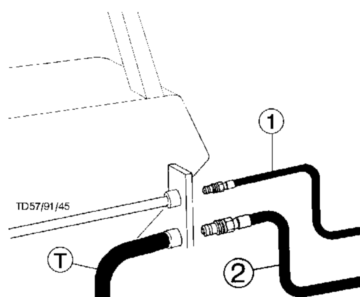
1. Sprawdzić, czy wszystkie urządzenia bezpieczeństwa (pokrywy, osłony itd.) znajdują się we właściwym stanie tech. i czy sa zamontowane we właściwych miejscach.
2. Zbieracz nasmarować zgodnie z planem smarowania. Sprawdzić poziom oleju i szczelność przekładni
3. Sprawdzić ciśnienie w oponach
4. Sprawdzić dokręcenie nakrętek kół
5. Zwrócić uwagę na liczbę obrotów WOM
6. Zlokalizować podłączenie elektryczne do ciągnika i dobrać odpowiednie przyłącze. Postepować zgodnie ze wskazówkami z instrukcji obsługi!
7. Skoordynować z ciągnikiem:
   * wysokość dyszla
   * podłączenie hamulców
   * zainstalować dźwignię hamulca ręcznego
8. Wzmocnic przyczepę wyłącznie za pomocą przeznaczonych do tego urządzeń
9. Rozciągnąć odpowiednio wałek przegubowy i sprawdzić funkcjonowanie zabezpieczenia przeciw przeciążeniom (zobacz załącznik)
10. Przeprowadzić kontrolę urzadzeń elektrycznych
11. Podłączyć przewody hydrauliczne do ciągnika.
    * sprawdzic przewody pod kątem uszkodzeń i stopnia zużycia
    * zwrócić uwagę na właściwy przewód
12. Wszystkie niestabilne części konstrukcyjne musza być zabezpieczone przed zmianą położenia podaczas jazdy
13. Sprawdzić działanie hamulców

## Przyłącza hydrauliczne

### Prosty mechanizm sterujący

W przypadku, gdy ciągnik posiada tylko prosty zawór sterowniczy, konieczne jest zamontowanie w specjalistycznym warsztacie zwrotnego przewodu oleju (T).

- Podłączyć przewód ciśnieniowy do prostego urządzenia sterującego. Złączyć olejowe przewody zwrotne ciągnika i przyczepy (2, ze wzmocnionym przekrojem poprzecznym)



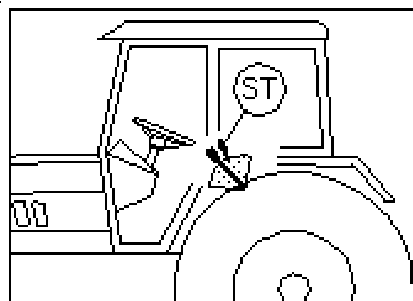

### Zwrotne urządzenie sterujące

- Połączyc przewód ciśnieniowy (1) i olejowy przewód zwrotny (2). (Przewodem ze wzmocnionym przekrojem poprzecznym jest olejowy przewód zwrotny)

Przewód LS (wyposażenie dodatkowe)

- podłączyć przewód Load sensning do przyłącza LS ciągnika

## Podłączenie węży hyraulicznych




- Przed podłączniem wyłączyć WOM
- Ustawić dźwignie (ST) na urządzeniu sterującym w pozycji płynnej (pozycja neutralna)
- Zwróć uwagę na czystość sprzęgła



Wskazówka!

Gdy podczas pracy występuje podwyższe-nie temp oleju należy dokonac podłączenia pros-tego urządzenia sterującego (zoba-cz wyżej)



Wskazówka!

Am Schlepper muss ein druckloser Ölrücklauf gewährleistet sein.



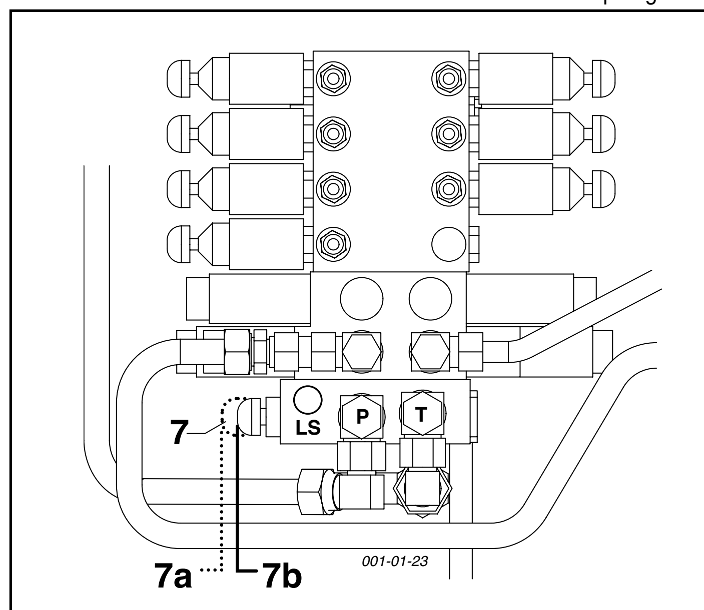
Achtung!

Der Hydraulikdruck des Schleppers darf maximal 205 bar betragen!

## UWAGA przy ciągnikach z zamkniętym systemem hydraulicznym i LS

JOHN-DEERE, CASE-MAXXUM, CASE-MAGNUM, FORD SERII 40 SLE

Przed podłączeniem należy zupełnie przykręcić śrubę (7) na bloku hydraulicznym




## Pozycja standardowa przy otwartym systemie hydraulicznym

Ta pozycja śruby (7) jest ustawiona fabrycznie

UWAGA

Przy nieuwadze zawór nadciśnienia hydrauliki ciągnika znajduje się pod obciążeniem i może wystapić przegrzanie oleju.

7a

Poz standardowa przy otwartym systemie hydr.

7b

Uwaga przy ciągnikach z zamkniętym systemem hydraulicznym i LS

**LS** = Load sensing

## Podłączenia do ciągnika

### Obsługa:

- podłączyć 3-biegunową wtyczkę do puszki DIN 9680 w ciągniku

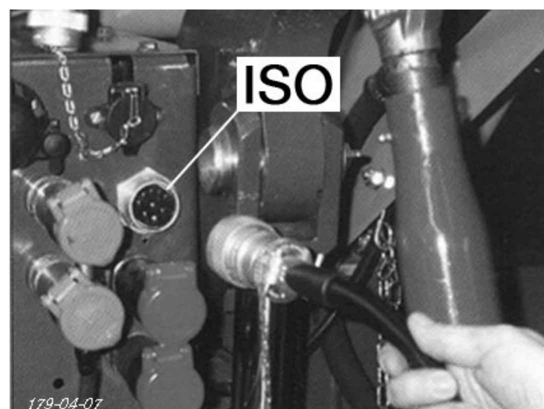



### Tablice ostrzegawcze:

- podłączyć 7-biegunową wtyczkę do ciągnika
- sprawdzić poprawność działania oświetlenia w przyczepie

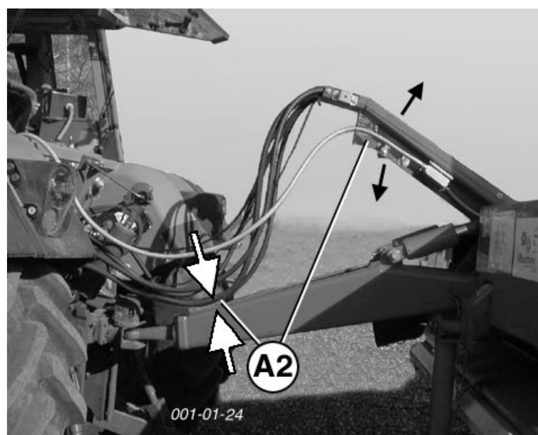
Przy ciągnikach z systemem ISO-Bus

- podłączyć 9-biegunową wtyczkę do puszki ISO-Bus w ciągniku




## Ustawienie uchwytu węża

- Tak ustawić uchwyt węża, żeby powstał wystarczający odstęp między przewodem hydraulicznym i dyszlem (A2)



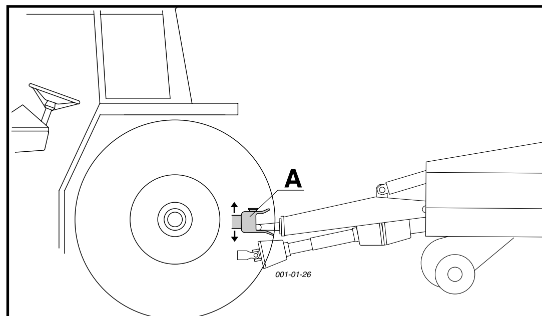


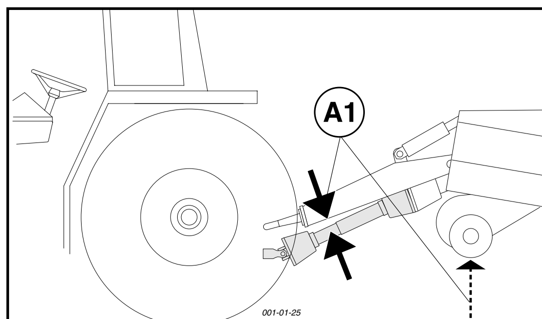

**Uwaga!**

**Przed każdym uruchomieniem pojazdu przeprowadzić kontrolę pod kątem bepieczeństwa**

## Ustawienie zaczepu

tak ustawić zaczep (A) na ciągniku, żeby przy zaczepionej przyczepie, szczególnie przy pochyleniu, był zachowany wystarczający odstęp między wałkiem przegubowym i dyszlem (A1).

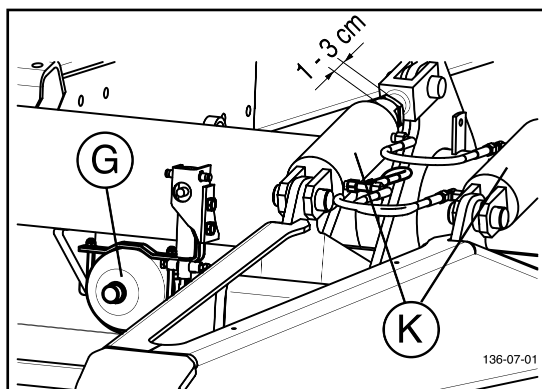



## Schwingungsdämpfung [1)]

**Wichtig!** Für eine ordnungsgemäße Funktion der Schwingungsdämpfung beachten:

- Für Strassenfahrten darf der Zylinder (K) nicht ganz eingefahren sein
- Zylinder (K) ca. 1 - 3 cm ausfahren




### Vorspanndruck im Gasspeicher (G):

| Type | Fülldruck |
|---|---|
| PRIMO, FARO | 50 bar |
| EUROPROFI | 70 bar |
| TORRO, JUMBO (3 to-AnhŠngung) | 80 bar |
| JUMBO (2 to-Anhängung) | 100 bar |

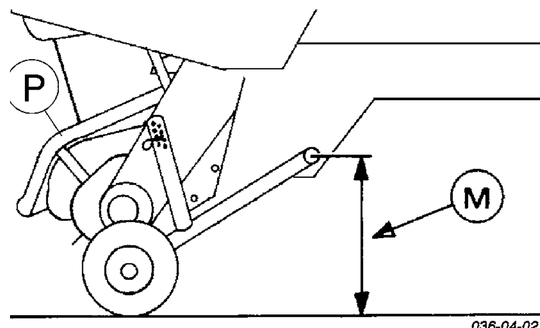
- Druck verändern - siehe Kapitel "WARTUNG"

1) Serienausrüstung bei JUMBO, TORRO
Wunschausrüstung bei EUROPROFI, FARO, PRIMO

## Knickdeichsel einstellen

Aby podbieracz pracował właściwie musi być właściwie ustawiony na zaczepionej przyczepie (pole wychylenia podbieracza)

- Einstellmaß (M) siehe Kapitel "Pick-up"




### Sytuacja wyjściowa:

- Podłączyć przyczepę do ciągnika
- Obydwa tłoki cylindrów hydraulicznych dyszla przegubowego muszą być max zciągnięte

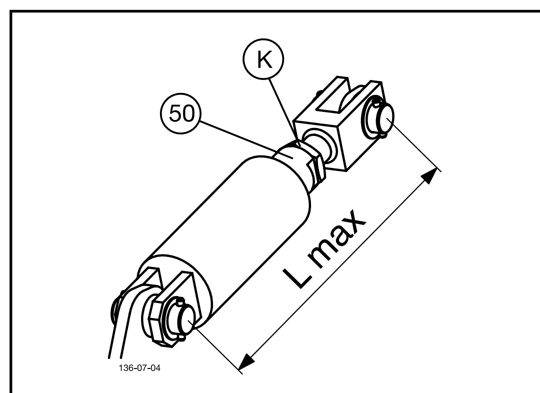
### Proces ustawienia:

- Polużnić nakrętki (K) na gwintowanych trzpieniach
- Przez przekręcenie tłoka cylindra tak mocno rozkręcić ewent, skrecic trzpień gwintowany, aż uzyska się żądany wymiar (M)
- Den maximalen Verstellbereich nicht überschreiten (L max siehe Tabelle unten)
- Przestawienie musi odbywać się na zmianę w obu cylindrach
- Beide Hydraulikzylinder müssen gleich lang eingestellt werden.
- Nakrętki (K) ponownie dokrecić



**Hinweis!**

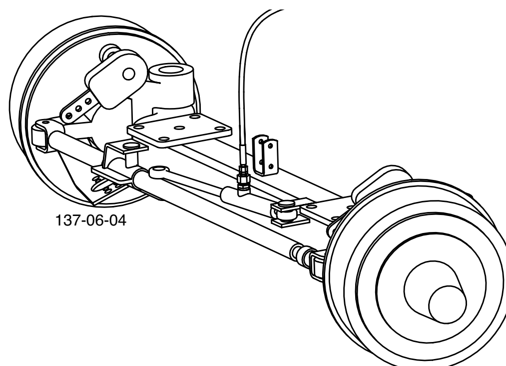
**Wird die Gewindespindel zu weit herausgedreht kann es zu Beschädigungen kommen. Maximalmaß laut Tabelle beachten!**




| Type | Teilenummer | L max |
|---|---|---|
| PRIMO, FARO<br>EUROPROFI,<br>TORRO, JUMBO<br>(2 to-AnhŠngung) | 442.240 | 555 mm |
| JUMBO 3t<br>(3 to-AnhŠngung) | 442.313 | 615 mm |

## Zablokowaniu osi skrętnej

- Obsługa osi skrętnej jest uzależniona od wyposażenie ciągnika i przyczepy samozbierajacej

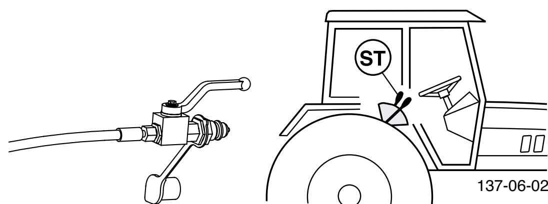

137-06-04



Uwaga!

**Die Lenkachse muss bei schnelleren Straßenfahrten mit beladenem Wagen immer gesperrt sein!!!**

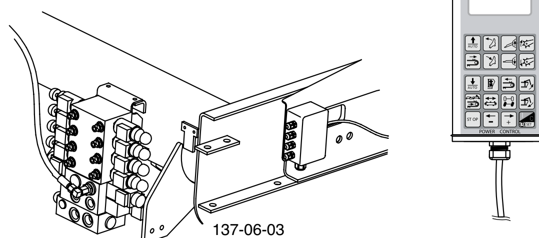
### Wariant 1



137-06-02

- W ciagnikach bez systemu Load sensing:
  - podłączyć dodatkowy przewód hydrauliczny do ciągnika
  - przy pomocy zaworu sterującego (ST) zablokować lub odblokować oś skrętną

### Wariant 2


137-06-03

W ciągnikach z systemem Load sensing:
- przewód hydrauliczny jest podłączony do bloku hydraulicznego
- obsługa następuje przez ,,POWER CONTROL,, lub przez terminal ISOBUS

  (zobacz opis obsługi odpowiedniego sterowania)



**Achtung!**

**Die Lenkachse muss gesperrt werden:**

- **bei schnellen Geradeausfahrten über 30 km/h**
- **auf unbefestigtem Untergrund**
- **in Hanglagen**
- **bei Entlastung der vorderen Achse durch Knickdeiselbetrieb**
- **beim Überfahren des Fahrsilos**
- **wenn die Seitenführung der ungelenkten Achse nicht mehr ausreicht**

## Montażu widełek ciągu typu DST 2000



**Uwaga!**

**Produkcja i montaż odbywają się prawie wyłącznie w fabryce.**

**W przypadku samodzielnego montażu należy koniecznie zgłosić się do producenta.**

Regulowany w pionie dyszel łamany typ DST 2000 jest stosowany w przyczepach LoF (LoF = urządzenia rolne lub leśne) o dopuszczalnym ciężarze całkowitym 22 000 kg.

- dopuszczalny ciężar podporowy wynosi 2000 kg.
- dopuszczalna wartość Dc (dyszel – siła wzdłużna) wynosi 87,58 kN
- max. Prędkość: LoF maksymalnie 80 km/h

Momenty ciągu śrub mocujących ucha zaczepu:

- M16x1,5 10.9 250 Nm
- M20x1,5 10.9 460 Nm

Śruby mocujące należy kontrolować regularnie w razie potrzeby korygować ich dokręcenie.

W stanie złożonym (do rozładunku) dopuszcza się jazdę wyłącznie na krótkim, płaskim odcinku. Niewielkie złożenie (podczas jazdy) jest jednakże dozwolone bez ograniczeń.

Podczas jazdy w stanie złożonym należy zwrócić szczególną uwagę, aby możliwość ruchu pod kątem ucha zaczepu/sprzęgła kulistego była od góry ograniczona.



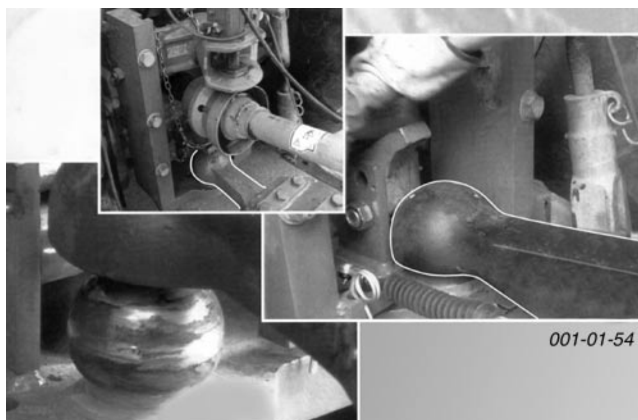
**Figyelem!**

**Surowo zabrania sie naprawiania uszkodzonych badz zniszczonych sprzegiel kulistych.**

## Zaczep kulisty

### Wskazowka

* Zaczep kulisty moze byc laczony wylacznie z kulami sprzegowymi 80 firmy Scharmüller GmbH lub innymi atestowanymi kulami sprzegowymi , ktore gwarantuja bezpieczne podlaczenie i blokade.





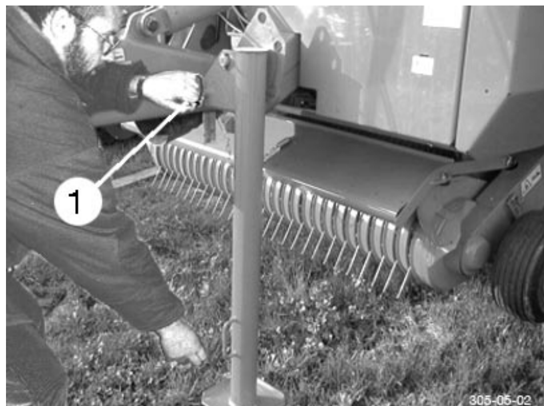

### Konserwacja

Do ogolnych prac konserwacyjnych naleza nastepujace czynnosci:

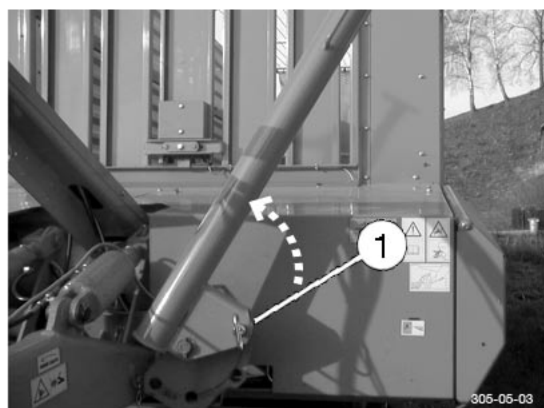
- smarowanie punkt polaczenia
- kontrola osadzenia srub mocujacych sprzegla kulistego
- wymiana uszkodzonych, zdeformowanych lub wytartych sprzegiel kulistych
  - wymiany moze dokonac wylacznie fachowy personel!

## Montaż stopy podporowej

- przyczepę podłączyć do ciągnika
- odciążyć stopę podporową przez uruchomienie dyszla przegubowego.

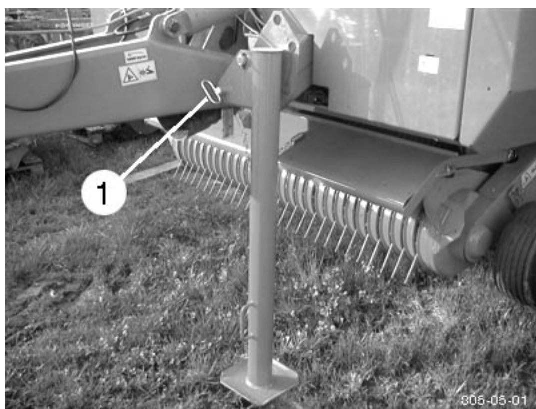



- Wyciągnąć sworznie ryglujące (1), podnieść stopę podporową i ponownie unieruchomić
- Zwrócić uwagę na właściwe zaryglowanie sworzni (1)!




## Odstawienie zbieracza

* Zbieracz odstawiać na płaskim, twardym podłożu. W przypadku, gdy podłoże jest miekkie, pole pod stopą podporowa należy odpowiednio zwiększyć przez podłożenie twardego przedmiotu (np. kawałek drewna)




- Zbieracz lekko unieść w przód przy pomocy dyszla przegubowego
- Wyciągnąć trzpienie ryglujące(1), Odchylić stopę podporową w tył i ponownie zaryglować
- Zwrócić uwagę na właściwe zaryglowanie trzpieni (1)
- Opuścić zbieracz przy pomocy dyszla przegubowego
- Zdemontować przyłącza hydrauliczne i odczepić zbieracz



**UWAGA**

**Odstawienie zbieracza może nastapić tylko wtedy, gdy zbieracz jest zupełnie pusty. Maszynę należy ustawić na stopie podporowej i zabezpieczyć ją przed stoczeniem się.**

## Ustawienie pola wychylenia podbieracza

Aby podbieracz pracował właściwie musi być właściwie ustawiony na zaczepionej przyczepie (pole wychylenia podbieracza)

- Einstellvorgang siehe Kapitel "Erstanbau an den Schlepper"



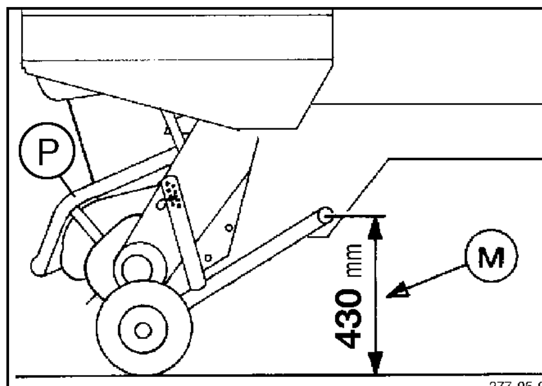
**Achtung!**

**Auf Quetschstellen beim Auf- und Abbewegen der Pick-up achten.**

### Ustawienie przy 5-rzędowym podbieraczu

(do roku 2006)

**Wymiar (M) = 430 mm**

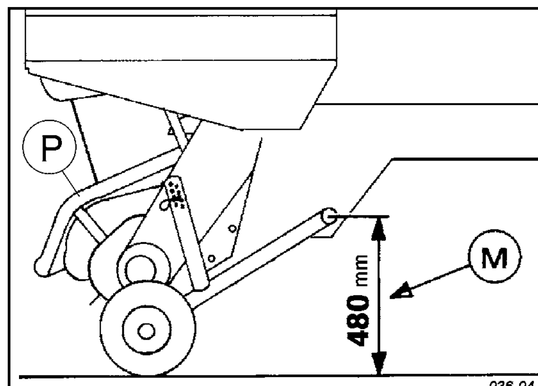



Wskazówka: przy nierównym podłożu wymiar musi być zmniejszony o 1 cm (M=420 mm)

### Ustawienie przy 6-rzędowym podbieraczu

(od roku 2006)

**Wymiar (M) = 480 mm**




Wskazówka: przy nierównym podłożu wymiar musi być zmniejszony o 2 cm (M=460 mm)



**Achtung!**

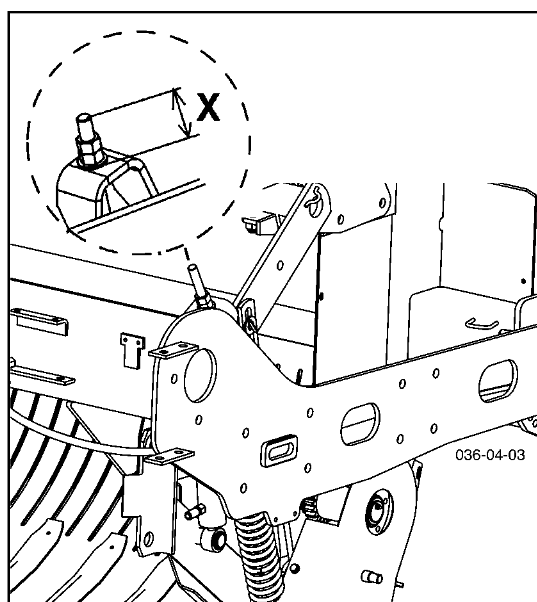
**Das Prallblech (P) dient auch als Unfallschutz und darf während des Betriebes nicht abgenommen werden.**

## Ustawienie odciążenia podbieracza

Dla optymalnej pracy podbieracza można zmienić stopień naprężenia sprężyn.

Podbieracz jest zawieszony zbyt luźno (skacze)
- zmniejszyć wymiar (X)

Podbieracz jest zawieszony zbyt sztywno
- zwiększyć wymiar (X)

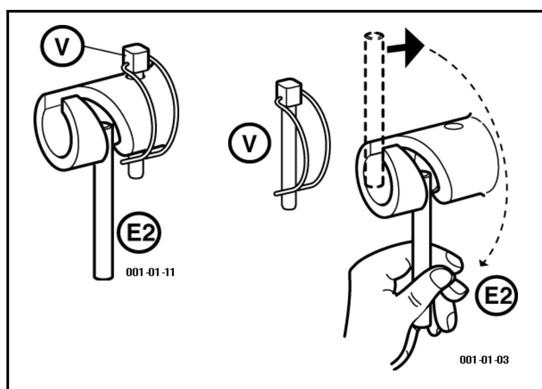


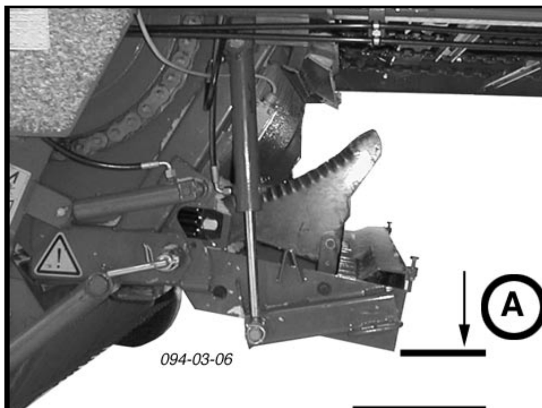
## Mechanizm tnący




**Przed uruchomieniem należy dokonać kontroli belki nożowej:**

- **sprawdzić osadzenie sworzni z lewej i prawej strony (E2)**
- **naostrzenie noży**
- **sprawdzić, czy zabezpieczenie przeciw przeciążeniom jest wolne od zabrudzeń**
- **skontrolować odstęp od podłoża (A)**







### Wskazówki ogólne

Do przeprowadzenie prac konserwacyjnych , belkę nożową można odchylić na lewa stronę przyczepy

Przy odchylonej belce wszystkie noże są łatwo dostępne:

- do naostrzenia
- do montażu i demontażu
- do czyszczenia

### Ważne!

### Blokada belki nożowej

* Pozycja E2
  - po prawej i lewej stronie przyczepy
  - zabezpieczyć obydwa sworznie zatyczkami (V)

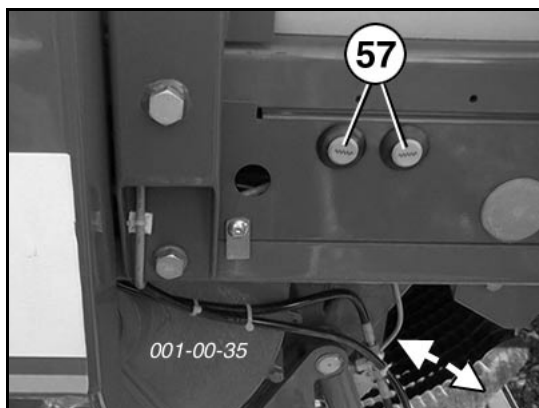
## Zewnętrze przyciski mechanizmu tnącego

Do prac konserwacyjnych belka nożowa może być wychyl na lub chowana przy pomocy przycisków (57).

Czujnik uaktywniac tylko przy pustym kanale i wylaczonym napedzie prasy!

### Uwaga!

Przed zlozeniem zwrocic uwage na stan tech. mechanizmu tnacego (uszkodzone noze, wygiete czesci itd.)




### Wskazowki przy zablokowaniu się kanalu prasowania

UWAGA! Przy zablokowaniu kanalu prasowania nie należy uaktywniac czujnika powodujacego wychylenie (czujnik prawo) , tak ze listwa nozowa jest wychylana pod cisnieniem hydraulicznym.

### Pomoc

- trzymać wciśnięty przycisk na pulpicie sterowania i jednocześnie włączyć napęd WOM.

  Belka nożowa zostanie wychylona przez nacisk masy zielonej przy pracującym wałku przegubowym

- Po usunięciu zatoru ponownie schować belkę



**Uwaga!**

**Każdorazowo przed uruchomienie należy sprawdzić, czy sworznie z prawej i lewej strony są zablokowane!!**



**Achtung!**

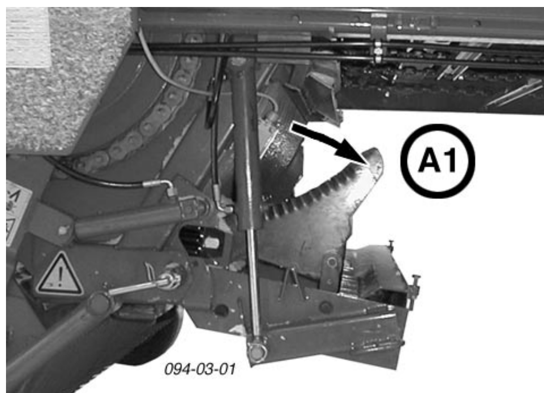
**Bei allen Arbeiten am Messerbalken besteht erhöhte Verletzungsgefahr. Besonders beim seitlichen Einschwenken und beim Hochklappen des Messerbalkens.**

## Wychylenie belki nożowej

### Wychylenie belki nożowej na lewą stronę przyczepy

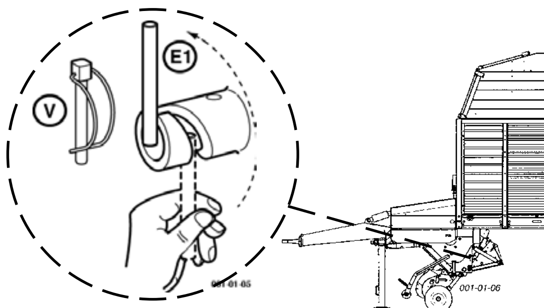



1. Wychylić belkę nożową (A1)




2. Odblokować obydwa sworznie (E1)

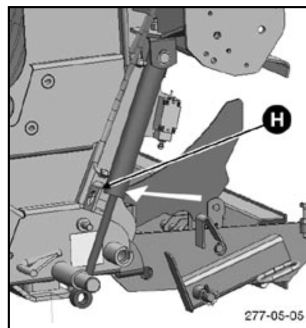
   (z lewej i prawej strony)
   - wyciągnąć zatyczki i odblokować obydwa sworznie
   - zabezpieczyć obydwa sworznie zatyczkami (V)



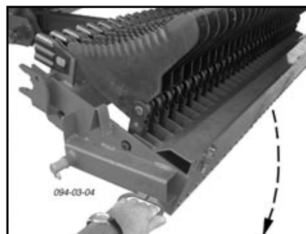

3. Zdjąć ze sworzni siłownik (z lewej i prawej strony)



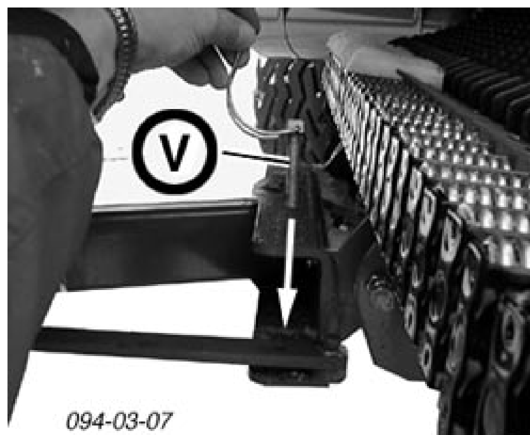

4. Lewy siłownik odchylić w górę i zablokować w uchwycie (H).




5. Wychylić belkę nożową




6. Zablokować belkę nożową zatyczkami (V) w pozycji wychylonej




### Składanie belki nożowej

Składanie belki nożowej przebiega w odwrotnej kolejności do procesu rozkładania



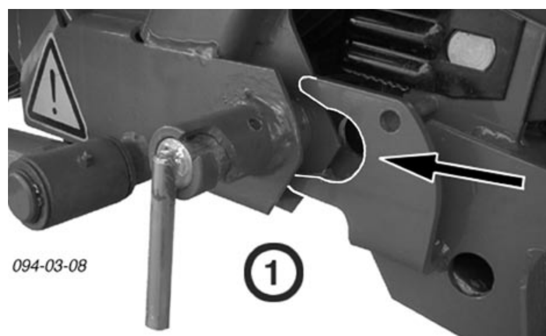
Uwaga!

Zabrania się jazdy przyczepą przy wychylonej max belce nożowej (A)

## Regulacja belki nożowej

### Pionowe ustawienie belki nożowej

* Belka powinna być tak ustawiona, żeby podczas jej odchylania rura ramy wpasowała się bez problemu w otwór na ramie

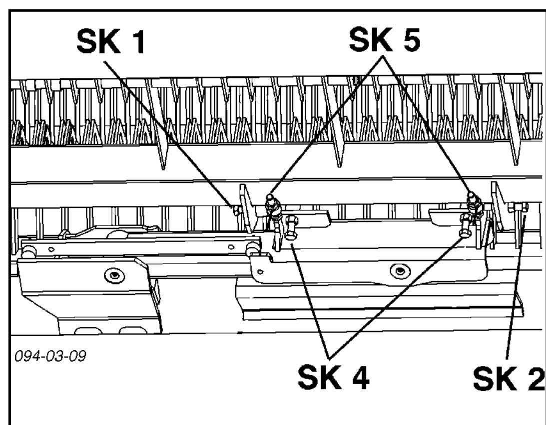



Ustawienie przy pomocy śruby (SK-4) na spodniej stronie belki nożowej.

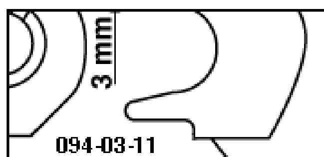
### Ustawienie

1. Poluzować nakrętkę kątową

2. Odkręcić odpowiednio śrubę (SK-4)




Tak ustawić, aby przy wychylaniu belki nożowej rura ramy została przesunięta na element ślizgowy

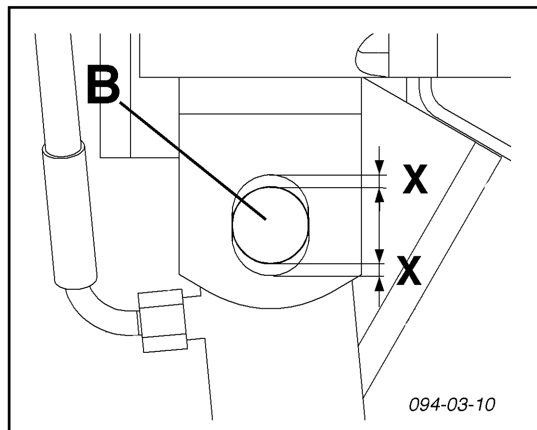



- płytka powinna znaleźć się ok. 3 mm pod najwyższym punktem (zob. szkic)

3. Zabezpieczyć śrubę (SK-4) nakrętką kontrującą

### Ustawienie belki nożowej w wychylonej pozycji

Tak należy ustawić belkę, aby przy jej wychylonej pozycji sworznie (B) znalazły się w pobliżu środka podłużnego otworu (X=X).




* Ustawienie przy pomocy śruby (SK-5) na spodniej stronie belki nożowej.

## Ustawienie noży

* Tak należy ustawić noże, aby znalazły się w położeniu centralnym między palcami rotora.

### Noże ustawić centralnie między palcami rotora.

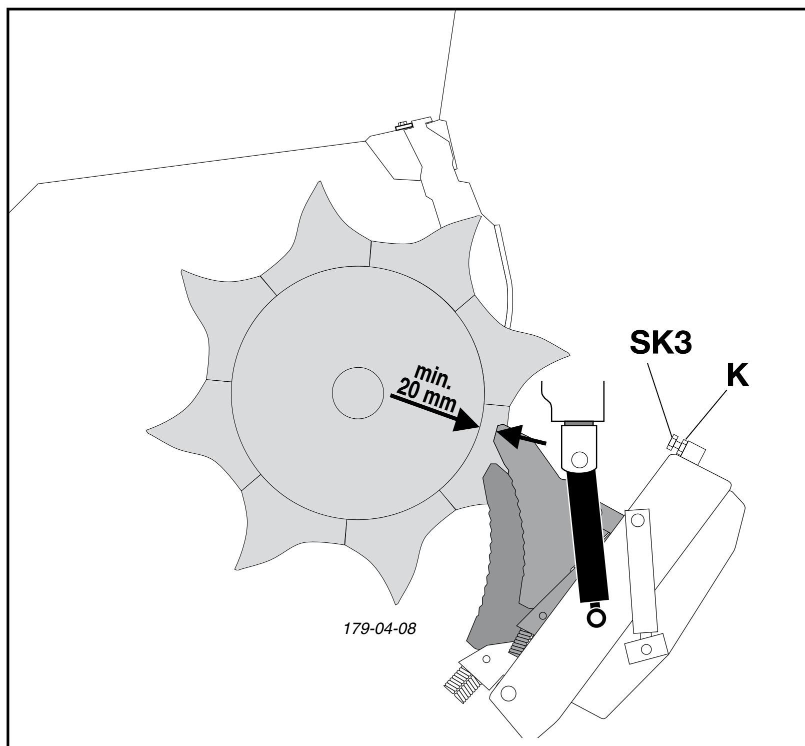
1. Poluzować nakrętkę kontrującą
   - po lewej i prawej stronie
2. Z jednej strony lekko wykręcić śrubę (SK-1, SK-2)

   Gdy belka nożowa ma być przesunięta w lewo:
   - najpierw wykręcić śrubę (SK-1) po lewej stronie
   - następnie wkręcić śrubę (SK-2) po prawej stronie. Dzięki wkręceniu tej śruby, belka nożowa może być tak daleko przesunięta, aż noże znajda się w pozycji centralnej między palcami rotora.

   Gdy belka nożowa ma być przesunięta w prawo:
   - najpierw wykręcić śrubę (SK-2) po prawej stronie
   - następnie wkręcić śrubę (SK-1) po lewej stronie
3. Wkręcić obydwie śruby do oporu (SK-1 i SK-2)
   - nie dokręcać śrub zbyt mocno
4. Zabezpieczyć obydwie śruby (SK-1 i SK-2) nakrętkami kontrującymi)

## Kontrola odstępu noży od rotora

- Odstęp noży od rotora powinien wynosić min 20 mm
  - ustawić odpowiednio śruby (SK-3)




### Kontrola

1. Schować belkę nożową (pozycja robocza)
2. przeprowadzić kontrolę optyczną

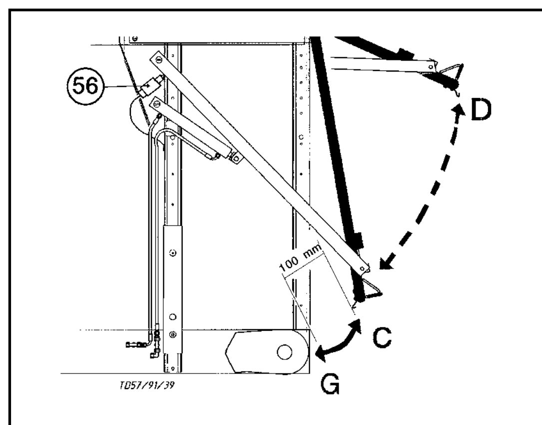
Odstęp noży od rotora powinien wynosić min 20 mm

### Ustawienie odstępu

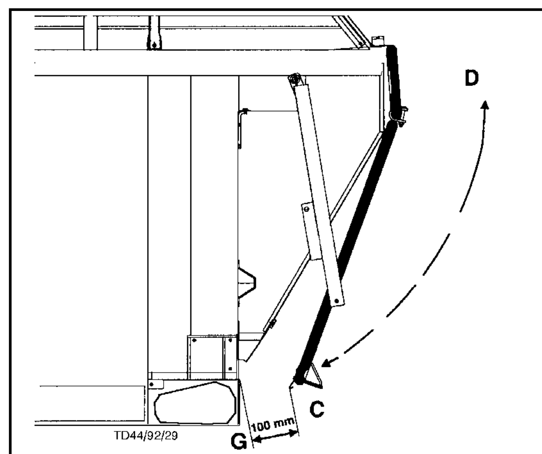
1. Poluzować nakrętki kontrujące (K)
   - po lewej i prawej stronie belki nożowej
2. Tak mocno odkręcić śrubę (SK-3) , aż zostanie osiągnięty właściwy odstęp (20-30 mm)
   - tak ustawić obydwie śruby, aby belka nożowa przy chowaniu nie uległa zgięciu
3. Zabezpieczyć śruby nakrętkami kontrującymi (K).

## Zabezpieczenie przy zamykaniu

Opuszczanie tylnej burty do poz. "C" odbywa się tylko pod naciskiem masy wlasnej burty.




Dopiero w poz."C" zostaje uaktywniona hydraulika przez wlacznik (56) i burta zamyka się pod cisnieniem (G).

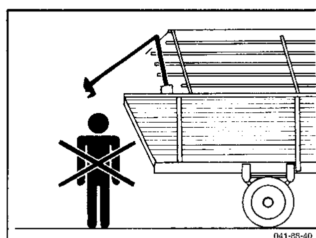





**Przy procesie przelaczania zachowac bezpieczny odstep!**

### Przykład

**Istnieje niebezpieczenstwo skaleczenie, gdy jedna z osob będzie znajdowala się z tylu przyczepy, podczas gdy druga uruchomi z kabiny ciagnika funkcje otwierania przyczepy (otwarcie burty tylnej, wlaczenie napedu....)**

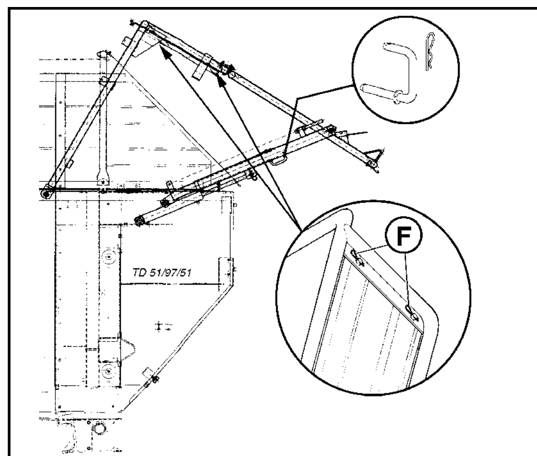



## Wyładunek przy pomocy walców dozujących

### Warianty

### 1. Normalne dozowanie

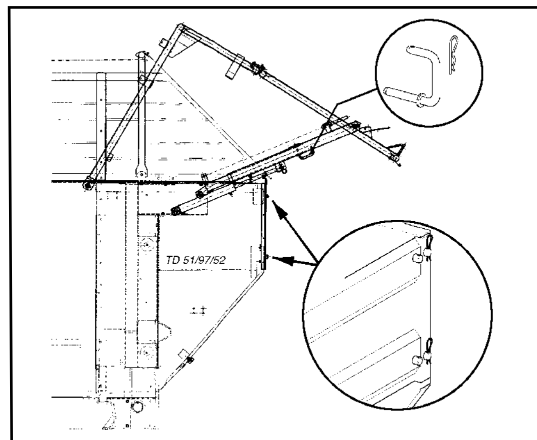
- Tylną ścianę blaszaną założyć na ramę wychylną
- zabezpieczyć zatyczkami (lewo, prawo)




### 2. Dozowanie optymalne

* Tylną ścianę blaszaną założyć na ramę wychylna
  - zabezpieczyć zatyczkami (lewo, prawo)

Pasza spada równomierniej rozdzielona na podłoge.

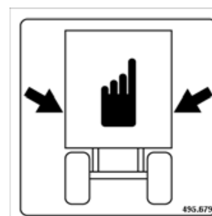



### Ostrzeżenie przed uszkodzeniem

* Sworznie po lewej i prawej stronie zbieracza muszą być dokładnie tak samo założone, w przeciwnym razie może dojść do uszkodzeń burty tylnej i części wychylnych

Dlatego

- zawsze przeprowadzić kontrolę przed otwarciem tylnej burty






**Uwaga!**

**Przy otwieraniu i zamykaniu burty tylnej nikt nie może znajdowac się w strefie wychylu!**

**Nic nie może znajdowac się pod podniesiona w gore burta!**

**Poruszanie po drodze publicznej dozwolone wylacznie przy zamknietej burcie tylnej.**

## Demontaż walców dozujących



**Achtung!**

**Nicht in den Bereich der Dosierwalzen greifen solange der Antriebsmotor läuft.**

1. Otworzyć tylną burtę zbieracza pokosu

2. Poluźnić napięcie łańcucha (58) i zdjąć łańcuch napędowy (1)

3. Zdemontować lewą i prawą ścianę blaszaną (2)

   Uwaga! Nie zmieniać ustawienia śrub

4. Zdemnotowac górne walce dozujące

   Wyciągnąć z lewej i prawej stronę następująca śruby:

   - trzy śruby (SK-3) przy łożysku obudowy
   - dwie śruby (SK-2) przy pierścieniu ochronnym

5. Zdemontowac dolne walce dozujące

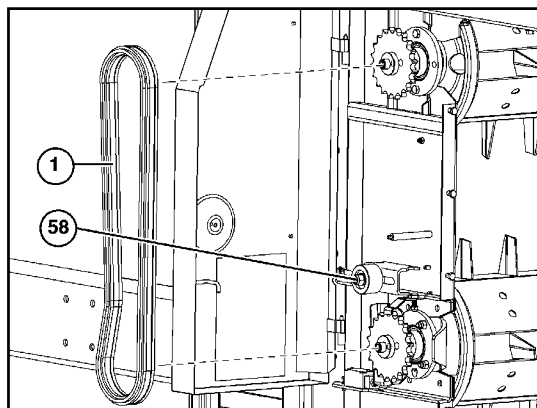
   - wyciągnąć dwie śruby (SK-2) przy pierścieniu ochronnym, z lewej i prawej strony

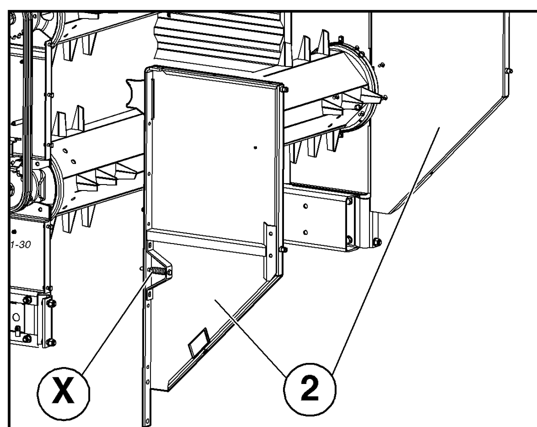
6. Przesunąć do tyłu walce dozujące

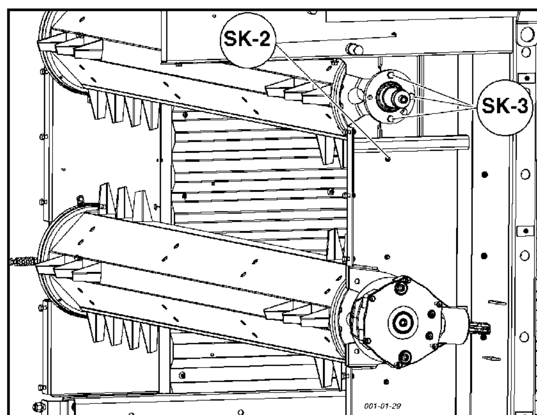
7. Zamontować ponownie lewą i prawą ścianę blaszaną

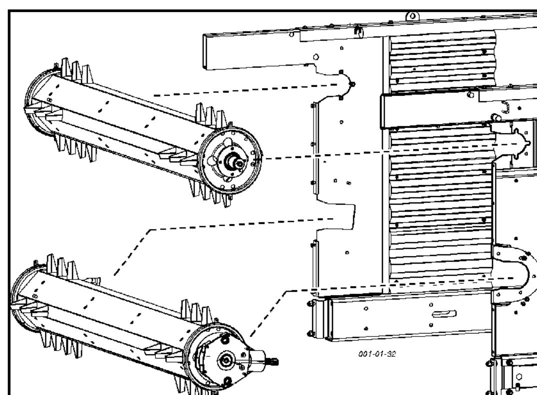
8. Ustawic włącznik

   - zobacz następna stronę



## Włączenie podłogi rusztowej

### Informacje ogólne

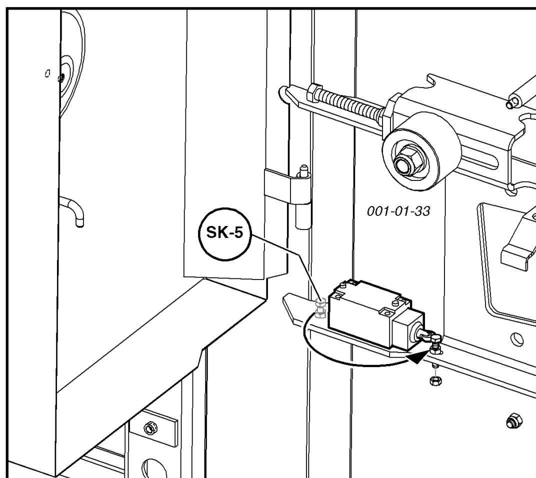
Przy zamontowanych walcach dozujących śruba (SK-5) znajduje się za włącznikiem i nie spełnia żadnej funkcji.

Zasuwa włączająca (90) jest utrzymywana przez jeden z elementów walców dozujących w pozycji A. Tylko tak można uruchomić napęd podłogi rusztowej

- przez automatykę załadowcza lub
- przez uruchomienie włącznika podłogi rusztowej na pulpicie

W przypadku, gdy walce dozujące są wymontowane zasuwa włączająca (90) znajdzie się w pozycji B. W tej pozycji napęd podłogi rusztowej jest wyłączony. Przy procesie za i wyładunku jest to oczywiście niepożądane., dlatego przy wymontowanych walcach włącznik ten musi być zablokowany w pozycji A.

Można tego dokonać przy pomocy śruby (SK-5), która jest dostarczana wraz z maszyna.



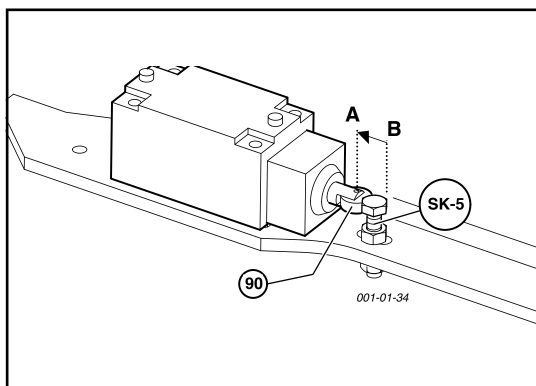



**Achtung!**

**Bei Arbeiten hinter geöffneten Schutzabdeckungen besteht erhöhte Verletzungsgefahr.**

### Ustawienie przy wymontowanych walcach dozujących

1. Zasuwe włączająca (90) ustawić w pozycji A
2. Tak przykręcić śrubę (SK-5) w długim otworze, aby zasuwa włączająca (90) została unieruchomiona w pozycji A.



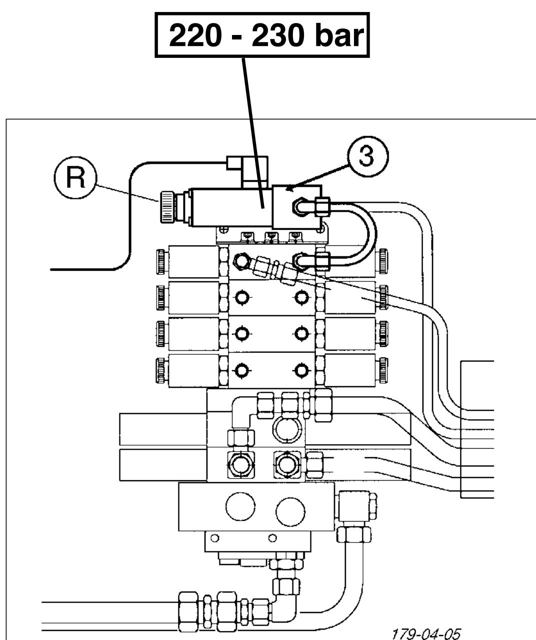

## Montaż włącznika ciśnienia oleju

Przy pracy z wymontowanymi walcami dozującymi zaleca się zamontowanie włącznika ciśnienia oleju (3).

Gdy zielonka naciska na burtę tylną, włącznik cisnienia oleju wyłącza automatycznie napęd podłogi.

Przy zamotowanych walcach dozujących włącznik ten nie spełnia żadnej funkcji

- Podłączenie elektryczne zobacz listę części zamiennych, plan podłączenia zobacz załącznik.
- Einstellung siehe Kapitel "WARTUNG"

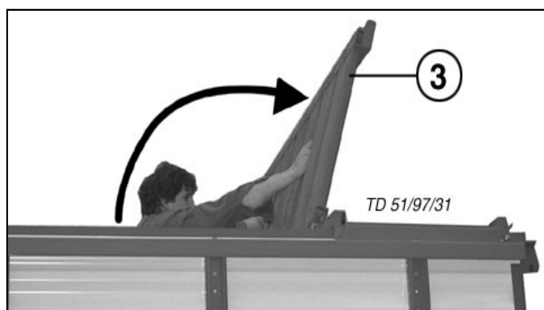


## Ustawienie nabudowy

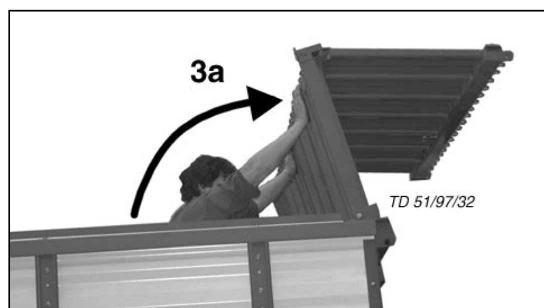
* Przy przebudowie muszą koniecznie brac udział dwie osoby, a urządzenie musi znajdować się w pozycji poziomej.
* Niebezpieczeństwo wypadku!



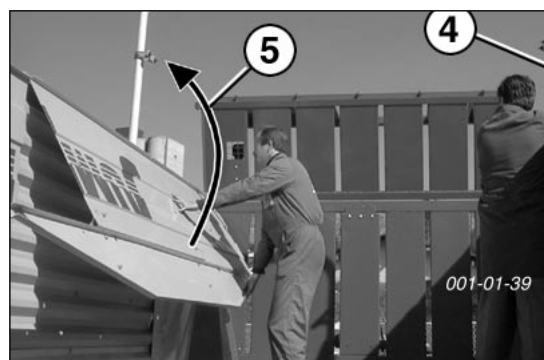

1. Podnieść górną kratę (3)



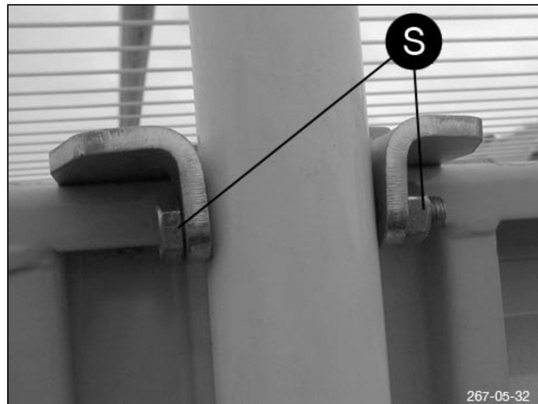

2. Podnieść dolną kratę (3a)



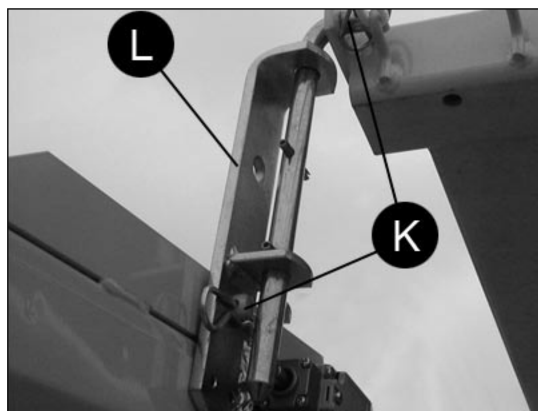

3. Podnieść przednią burtę boczną
   - lewą i prawą



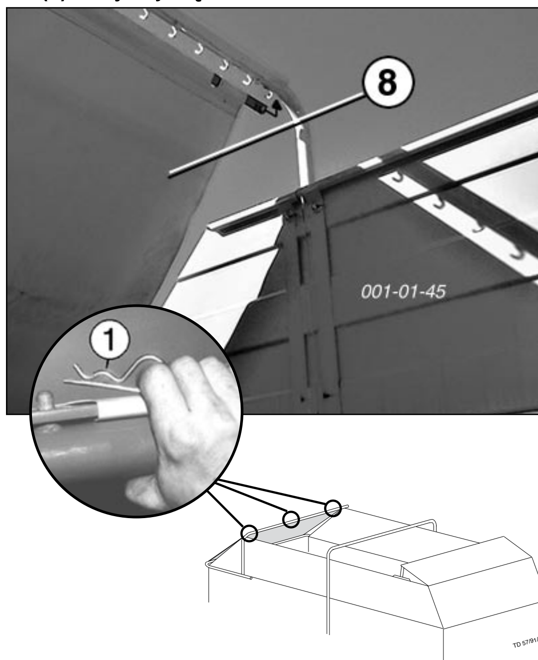

4. Boczną ścianę przykręcić do wsporników (S)




5. Zamontować prowadnicę (K)
   - zabezpieczyć zatyczkami (K)




6. Zamontować (8) przy pomocy zatyczek płachtę (1)zakrywajacą




7. Zawiesić linę dachową



Uwaga!

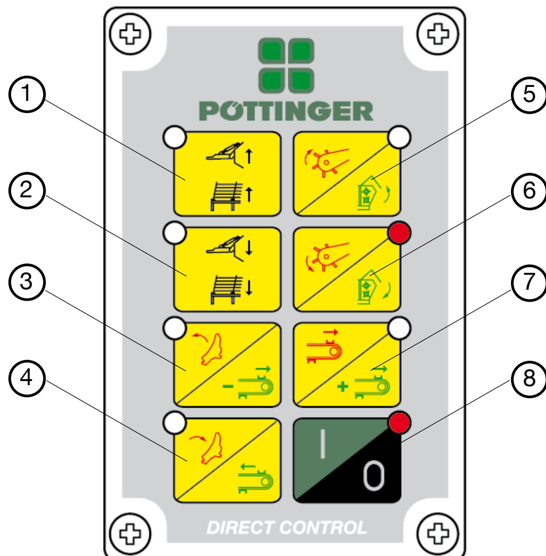
* Przy przebudowie muszą koniecznie brac udział dwie osoby, a urządzenie musi znajdować się w pozycji poziomej.
* Niebezpieczeństwo wypadku!



Wskazówka!

Przy złożonej nabudowie rusztowej i uruchomieniu walców dozujących musi być zdemontowana tylna plandeka (8). Gdy plandeka nie zostanie zdjęta nastąpi jej uszkodzenie przez pracujące walce!

## Pulpit obsługi "DIRECT CONTROL"




### Znaczenie przycisków na pulpicie obsługi

1 Podnoszenie dyszla łamanego
Podnoszenie nabudowy rusztowej
2 Opuszczanie dyszla łamanego
Opuszczanie nabudowy rusztowej
3 Chowanie belki nożowej
Zmniejszanie prędkości rozładunku podłogi rusztowej
4 Wysuwanie belki nożowej
Bieg podłogi rusztowej w przód
5 Podnoszenie podbieracza
Otwieranie burty tylnej (z walcami dozującymi włączonymi)
6 Opuszczanie podbieracza
Zamykanie burty tylnej (z walcami dozującymi wyłączonymi)
7 Bieg podłogi rusztowej w tył (= przycisku powracający)
Zwiększanie prędkości rozładunku podłogi rusztowej
8 Przycisk włączania/wyłączania
- przełączenie na inny tryb pracy (czerwone/zielone)
- przycisk STOP



**Wskazówki:**

Obsługa jest podzielona na funkcje za- i wyładunku

Funkcją załadunku są przyporządkowane czerwone symbole z czerwoną lampka LED

Funkcją rozładunku są przyporządkowane zielone symbole z zieloną lampką LED

Czarne symbole są aktywne dla obydwu trybów pracy

## Uruchomienie żądanej funkcji hydraulicznej

### Włączenie części obsługi

Przytrzymać na kilka sekund przycisk I/O
- lampka kontrolna (LED) świeci na czerwono

### Funkcje załadunku (= czerwone symbole)

- Po włączeniu funkcje załadunku są zawsze aktywne
- Lampka (LED) na przycisku I/O świeci się na czerwono
- Żądana funkcja hydrauliczna jest uruchamiana przez naciśnięcie odpowiadającego przycisku

  - lampka (LED) wybranego przycisku świeci się na czerwono

### Funkcje rozładunku (= zielone symbole)

- Lampka (LED) na przycisku I/O świeci się na zielono
- Aktywne są wyłącznie funkcje oznaczone zielonym symbolem
- Żądana funkcja hydrauliczna jest uruchamiana przez naciśniecie odpowiadającego przycisku

  - lampka (LED) wybranego przycisku świeci się na zielono



Dyszel łamany (=czarny symbol) można uruchamiać z obydwu poziomów.

Gdy trzeba przestawić nabudowę rusztową, należy przestawić pulpit obsługi.

(zobacz opis przycisku ,,Dyszel łamany / nabudowa rusztowa)

### Przełączenie na inny tryb pracy

Na krótko przycisnąć przycisk I/O
- lampka (LED) zmienia kolor na zielony




### Lampki kontrolne (LED)

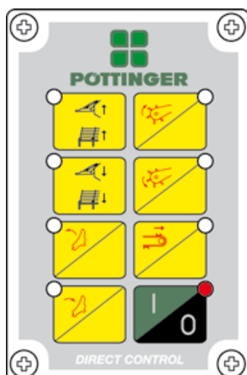
Gdy świeci się lampka kontrolna (LED), przyporządkowane jej funkcja jest aktywna.

### Przykład na rysunku przedstawia

- lampka kontrolna (LED) w górnym lewym rogu świeci
- uaktywniono funkcję "podnoszenie dyszla łamanego"

## Funkcje załadunku

- Funkcje załadunku są zawsze aktywne po włączeniu
- Lampka (LED) na przycisku I/O świeci się na czerwono
- Aktywne są wyłącznie funkcje oznakowane czerwonym symbolem
- Wybrać żądaną funkcję hydrauliczną
- Lampka (LED) wybranej funkcji świeci się na czerwono






### Podnoszenie podbieracza

Przytrzymać przycisk (= przycisk powracający)

- podbieracz zostaje podniesiony
- lampka kontrolna LED świeci



Wskazówka!

Przycisk uaktywnia również funkcje rozładunku

Proces ustawiania:

- Ustawienie wyjściowe pulpitu obsługi jest wyłączone
- przytrzymać przycisk i nacisnąć na krótko przycisk (2 sek.)
- Lampka (LED) świeci się i sygnał akustyczny oznajmia zmianę stanu.

  Stan jest każdorazowo pokazywany przy włączaniu pulpitu obsługi.
  - lampka (LED) rozbłyska na krótko = włączony
  - lampka (LED) nie świeci się = wyłączony



### Opuszczanie podbieracza

Nacisnąć przycisk (= przycisk niepowracający)

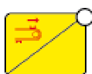
- podbieracz zostanie opuszczony
- podbieracz zostaje w pozycji pływającej
- lampka kontrolna LED świeci

Funkcje można anulować przyciskając przycisk "Podnoszenie podbieracza"



Wskazówka!

Przy uruchomieniu jednej z funkcji z innych poziomów funkcja podbieracza jest nieaktywna na czas działania wybranej funkcji.



### Bieg podłogi rusztowej w tył

**Przytrzymać przycisk (przycisk powracający)**

- podłoga rusztowa porusza się z maksymalną prędkością w kierunku burty tylnej
- lampka kontrolna LED świeci
- po puszczeniu przycisku podłoga rusztowa zatrzymuje się



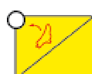
Wskazówka!

Przycisk służy również do uaktywnienia funkcji ZAŁADUNKU [1)].

Proces ustawiania:

- Pozycja wyjściowa pulpitu obsługi jest wyłączona
- przytrzymać przycisk i nacisnąć na krótko przycisk (2 sek.)
- Lampka (LED) świeci się i sygnał akustyczny oznajmia zmianę stanu.

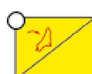
  Stan jest każdorazowo pokazywany przy włączaniu pulpitu obsługi.
  - lampka (LED) rozbłyska na krótko = włączony
  - lampka (LED) nie świeci się = wyłączony



### Chowanie belki nożowej

**Przytrzymać przycisk (= przycisk powracający)**

- belka nożowa chowa się pod wpływem ciśnienia



### Wysuwanie belki nożowej

**Przytrzymać przycisk (= przycisk powracający)**

- belka nożowa wychyla się z kanału

Gdy maszyna jest wyposażona w czujnik belki nożowej (opcja) lampka (LED) sygnalizuje (stałe światło), że belka nożowa jest wychylona.

- sygnał przy opuszczonym podbieraczu



Wskazówka!

Automatyka za- i wyładunku zobacz również rozdział "Automatyczny za – i wyładunek"



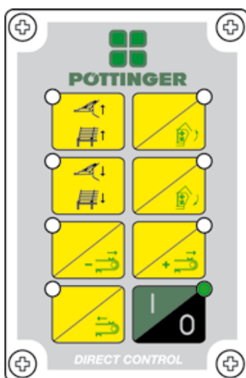
**Wskazówka bezpieczeństwa!**

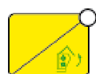
**Patrz odpowiedni rozdział tej instrukcji obsługi!**

[3)] tylko gdy maszyna jest wyposażona w stanu wypełnienia

## Funkcje rozładunku

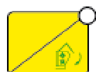
- Nacisną na krótko przycisk 
- Następuje przełączenie na inny moduł
- Lampka (LED) na przycisku I/O świeci się na zielono
- Aktywne są wyłącznie funkcje opatrzone symbolem zielonym
- Wybrać żądaną funkcję hydrauliczną
- Świeci się lampka (LED) wybranej funkcji



### Otwieranie burty tylnej

Nacisnąć przycisk (=przycisk niepowracający)
- burta tylna zostaje podniesiona
- walce dozujące zostają włączone (gdy są)
- lampka kontrolna LED świeci



### Zamykanie burty tylnej

Nacisnąć przycisk (=przycisk niepowracający)
- burta tylna zostaje opuszczona
- podłoga rusztowa zostaje zatrzymana
- walce dozujące zostają wyłączone (gdy są)
- lampka kontrolna LED świeci



Wskazówka!

Gdy podczas działania automatyki burty tylnej zostanie uruchomiona inne funkcja (np. dyszel łamany), burta tylna zatrzymuje się i pozostaje nieruchoma do chwili zakończenia działania uruchomionej właśnie funkcji.



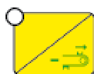
### Rozładunek i zwiększanie prędkości podłogi rusztowej

Nacisnąć przycisk (=przycisk niepowracający)
- podłoga rusztowa biegnie w tył (przy otwartej burcie tylnej)
- Lampka kontrolna (LED) świeci się
- Dalsze naciskanie przycisku zwiększa prędkość biegu podłogi



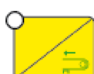
Wskazówka!

Po 5 sekundach aktualna wartość zostaje zapisana i przy następnym procesie rozładunku podłoga będzie biegła właśnie z tą prędkością (tylko przy automatyce rozładunku).



### Zmniejszanie prędkości podłogi rusztowej

Nacisnąć na krótko przycisk (=przycisk powracający)
- prędkość biegu podłogi rusztowej zostaje zmniejszona
- lampka kontrolna (LED) świeci się
- Dalsze naciskanie przycisku zmniejsza prędkość biegu podłogi



### Bieg podłogi rusztowej w przód

**Przytrzymac przycisk (=przycisk powracający)**
- podłoga rusztowa porusza się w kierunku podbieracza
- lampka kontrolna (LED) świeci się

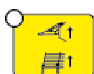


Wskazówka!

Przycisk służy również do zatrzymania podłogi rusztowej.

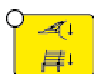
## Dyszel łamany / Nabudowa rusztowa

Funkcje z tego zakresu mogą być uaktywniane zarówno świecących się czerwonych jak i zielonych lampkach LED
- Funkcja "Dyszel łamany" znajduje się w ustawieniu podstawowym



### Podnoszenie dyszla łamanego / Podnoszenie nabudowy rusztowej

**Przytrzymac przycisk (=przycisk powracający)**
- przednia część przyczepy zostaje podniesiona lub
- nabudowa rusztowa zostaje podniesiona (przełączenie)



### Opuszczanie dyszla łamanego / Podnoszeni nabudowy rusztowej

**Przytrzymac przycisk (=przycisk powracający)**
- przednia część przyczepy zostaje opuszczona lub
- nabudowa rusztowa zostaje opuszczona (przełączenie)

- Wywołanie funkcji "Nabudowa rusztowa" wymaga przełączenia na inny moduł

Proces ustawienia
- wyłączyć pulpit obsługi
- przytrzymać przycisk i nacisnąć na krótko przycisk (2 sek.)
- Obydwie lampki (LED) "Nabudowa rusztowa podnoszenie " i "Nabudowa rusztowa opuszczanie" świecą na przemian.



Funkcja ta każdorazowo przy wyłączaniu pulpitu obsługi zostaje przełączona na funkcje dyszla łamanego.



Wskazówka bezpieczeństwa!

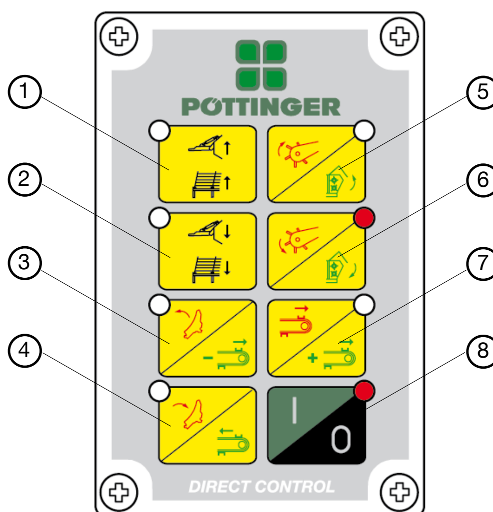
Patrz odpowiedni rozdział tej instrukcji obsługi!

## Automatyka załadunku i rozładunku [3)]

**Kontrola statusu:**

1. Przy pomocy przycisku 8 wyłączyć obsługę (światełko LED 8 nie świeci się)
2. Przy pomocy Krzycku 8 włączyć obsługę
   - światełko LED 7 świeci się przez krótki czas
     Automatyka załadunku jest aktywna
   - światełko LED 7 nie świeci się :
     Automatyk załadunku jest nieaktywna
   - światełko LED 5 świeci się przez krótki czas
     Automatyka rozładunku jest aktywna
   - światełko LED 5 nie świeci się
     Automatyka rozładunku jest nieaktywna

   Stan jest każdorazowo pokazywany przy włączaniu pulpitu obsługi.






**Uwaga!**

**Automatyka za i wyładunku wymaga tylko jednokrotnego uruchomienia!**

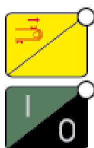
## Włączanie automatyki załadunku

**Proces ustawiania:**

Ustawienie wyjściowe pulpitu obsługi jest wyłączone
- Przytrzymać przycisk 7

a następnie
- Nacisną na krótko przycisk 8 (2 sec.)

aż światełko LED 7 na krótko rozbłyśnie i rozbrzmi sygnał akustyczny




**Zalety automatyki załadunku**
- gęsty załadunek
- brak zatorów w kanale
- brak przeciążeń całego napędu
- ochrona darni
- odciążenie operatora
- zwiększenie wydajności załadunku

**Automatyczne sterowanie podłoga rusztową przez**
- dolny czujnik stanu wypełnienia [3)]
- czujnik stanu wypełnienia (pokrywa u góry) [3)]
- Włącznik ciśnienia oleju [3)]

**Przebieg funkcji**
- uruchamia się czujnik stanu wypełnienia
- podłoga rusztowa włącza się automatycznie
- masa zielona jest przesuwane w tył
- powtarza cały proces do czasu aż cała powierzchnia załadunku jest wypełniona

**Meldunek- Wagen VOLL – przyczepa jest pełna**
- gdy włącznik ciśnienia oleju melduje zbyt wysokie ciśnienie
  - na pulpicie rozbrzmiewa podwójny sygnał

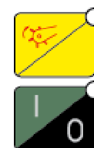
## Włączanie automatyki rozładunku

**Proces ustawiania:**

Ustawienie wyjściowe pulpitu obsługi jest wyłączone
- Przytrzymać przycisk 5

a następnie
- Nacisną na krótko przycisk 8 (2 sec.)

aż światełko LED 5 na krótko rozbłyśnie i rozbrzmi sygnał akustyczny




**Zalety automatyki wyładunku**
- szybki, skuteczny i równomierny rozładunek
- ochrona masy zielonej przy rozładunku
- otwarcie burty tylnej i rozpoczęcie procesu rozładunku przez naciśniecie guzika

**Przebieg funkcji**
- otwieraniu burty tylnej
- podłoga rusztowa rozpoczyna bieg z zapisana wcześniej prędkością

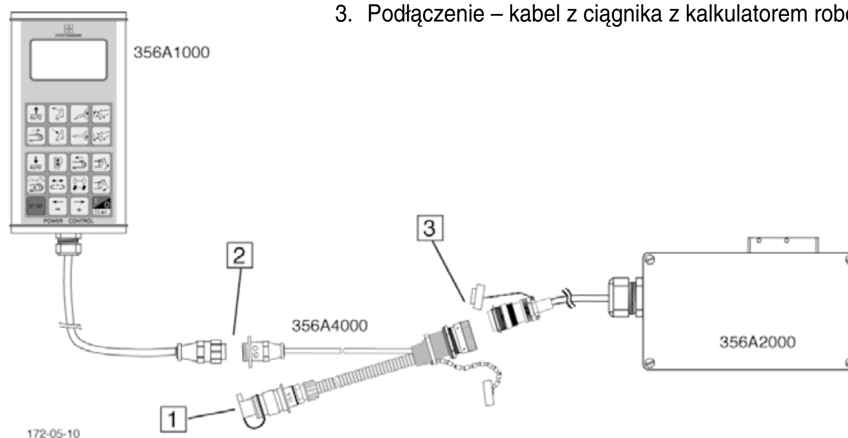
[3)] tylko gdy maszyna jest wyposażona w czujniki stanu wypełnienia



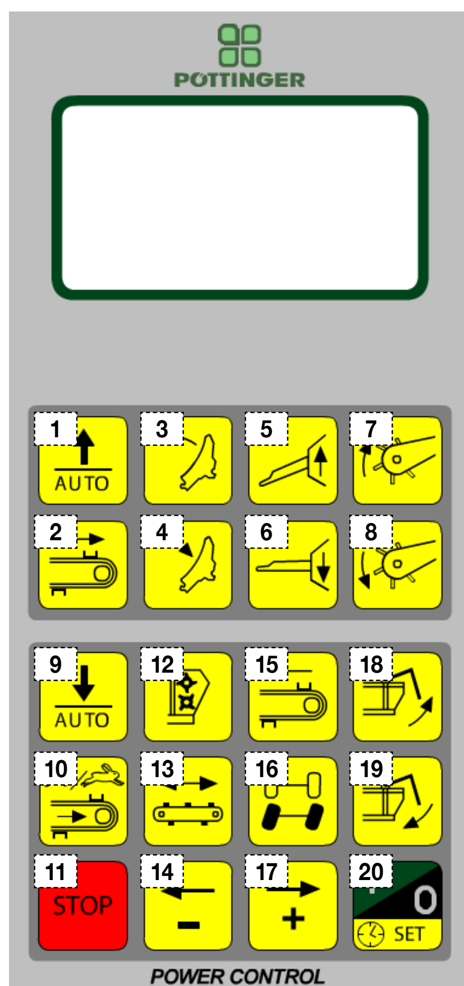

## Podłączenie

Aby zapewnić prawidłowe działanie sterowania, należy sprawdzić następujące podłączenia:

1. Napięcie 12 Volt z ciągnika
2. Podłączenie – pulpit obsługi z kabel ciągnika (ISO)
3. Podłączenie – kabel z ciągnika z kalkulatorem roboczym maszyny




## Pulpit obsługi




Wersja oprogramowania pulpitu sterowniczego (V x.xx) jest wyświetlana po prawidłowym podłączeniu prądu i włączeniu pulpitu.

## Znaczenie przycisków

**Wyświetlacz:**

- funkcje WORK
- funkcje DATA
- funkcje SET
- funkcje DIAG
- TEST
- CONFIG

**Przyciski funkcji ładowania:**

1 - ładowanie automatyczne
2 - bieg podłogi rusztowej w tył / rozładunek
3 - schowanie belki nożowej
4 - wysunięcie belki nożowej
5 - zsunięcie dyszla łamanego – opuszczenie przyczepy
6 - rozsunięcie dyszla łamanego – podniesienie przyczepy
7 - podnoszenie podbieracza
8 - opuszczanie podbieracza

**Przyciski funkcji rozładunku:**

9 - rozładunek automatyczny
10 - bieg podłogi rusztowej w tył / opcja silnik 2-fazowy powoli – szybko
11 - STOP
12 - włączanie i wyłączanie walców dozujących
13 - wybór taśmy poprzecznej / taśma poprzeczna stop
14 - bieg taśmy poprzecznej w lewo/ zmniejszenie prędkości biegu podłogi rusztowej
15 - bieg podłogi rusztowej
16 - włączanie i wyłączanie osi chodu w śladzie
17 - bieg taśmy poprzecznej w prawo/ podwyższenie prędkości biegu podłogi rusztowej
18 - otwieranie burty tylnej
19 - zamykanie burty tylnej
20 - włączanie wyłączanie / zmiana Menu

⚠

**Wskazowki bezpieczenstwa!**

**W przypdku, gdy kilka osob obsluguje w tym samym czasie elementy uruchamiajace urzadzenia, ewent. ciagnika, należy zachowac szczegolna ostroznosc. Uprzednio osoby te powinny ustalic miedzy soba zakres prac.**

**Przykład:**

**Istnieje niebezpieczenstwo skaleczenie, gdy jedna z osob będzie znajdowala się z tylu przyczepy, podczas gdy druga uruchomi z kabiny ciagnika funkcje otwierania przyczepy (otwarcie burty tylnej, wlaczenie napedu....)**

## Uruchomienie Power Control

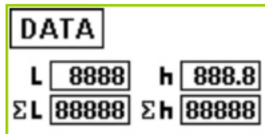
Włączenie części obsługi przez

- krótkie naciśnięcie przycisku – I/O 

Część obsługi startuje w WORK



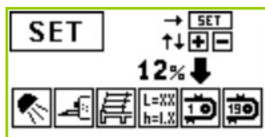

Krótkie naciśnięcie przycisku -I/O  spowoduje ukazanie się napisu DATA




Na wyświetlaczu pojawia się:
- wersja oprogramowania kalkulatora roboczego (V x.xx)
- załadunki (L)
- roboczogodzin (h)

Napisu DATA, który po 4 sek. przechodzi ponownie w WORK.

Ponowne naciśnięcie przycisku -I/O  gdy na wyświetlaczu widaćnapisDATAspowoduje ukazanie się napisu SET




Dalsze przełączanie funkcji SET przy pomocy przyciski I/O

Powrót z funkcji SET do WORK przez

- naciśnięcie przycisku -I/O  na czas 1,5 sek.

Wyłączenie części obsługi i kalkulatora roboczego przez

- naciśnięcie przycisku -I/O  na 3 sek.

Włączenie DIAG (meldunek alarmowy) przez

- wyłączenie przycisku -I/O 

## Menu WORK funkcje załadunku

1. Automatyka załadunku 




Nacisnąć przycisk
- automatyka załadunku zostanie włączona lub wyłączona
- uruchomienie automatyki załadunku powoduje ukazanie się na wyświetlaczu symbolu

Włączanie i wyłączanie automatyki załadunku jest możliwe tylko przy zamkniętej burcie tylnej !

Zalety automatyki załadunku
- gęsty załadunek
- brak zatorów w kanale
- brak przeciążeń całego napędu
- ochrona darni
- odciążenie operatora
- zwiększenie wydajności załadunku

Sterowanie automatyką załadunku przez
- położenie pokrywy stanu wypełnienia na dole
- położenie pokrywy stanu wypełnienia na górze

- napęd podłogi rusztowej jest włączany automatycznie
- przesuwa paszę na małym odcinku w tył
- powtarza cały proces do czasu aż cała powierzchnia załadunku jest wypełniona

Der Wagen ist voll, wenn das Futter
- gegen die untere Dosierwalze oder
- gegen die Rückwand drückt (przyczepy bez urządzenia dozującego)

Gdy przyczepa jest pełna,
- na wyświetlaczu pojawia się wskaźnik (Full)
- liczba na liczniku pełnych przyczep podwyższa się o jeden

Uwaga!

 Automatyka załadunku wymaga jednorazowego uruchomienia.

- gdy przyczepa jest pełna
- automatyka załadunku wyłącza się automatycznie

- Po rozładunku
  - automatyka załadunku aktywuje się ponownie

Ustawienia po włączeniu i wyłączeniu pozostają takie same.



**Wska-zówka!**

**Ta instrukcja obsługi dotyczy przyczep z pełnym wyposażeniem dodatkowym.**



Wskazówka!

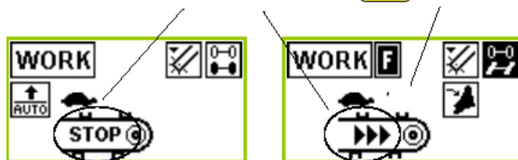
**Bei Maschinen mit klappbarem Dürrfutteraufbau ist die Ladeautomatik nicht möglich.**



**Hinweis!**

**Die Fuhrenzählung erfolgt entweder durch die Voll-Meldung (FULL) oder durch die Zustands-Sequenz "Rückwand zu --> Rückwand auf --> Kratzboden-Rücklauf 10 Sekunden "**

2. Podłoga rusztowa załadunek 




Tak długo jak przycisk jest wciśnięty
- podłoga rusztowa porusza się z max prędkością od podbieracza do burty tylnej.

Podłoga rusztowa zatrzymuje się (STOP)
- gdy masa zielona naciska na walce dozujące (czujnik nacisku walców załącza się na min 2s)
- uaktywnia się włącznik ciśnienia oleju ( pokazuje się wskaźnik wypełnienia przyczepy Full)

(do zastosowania również do krótkotrwałego przełączenia na max prędkość podczas rozładunku)

Wskazówka! Podłoga rusztowa pozostaje nieruchoma, gdy uaktywni się czujnik nacisku walców. Informacja o stanie spoczynku nie zostanie jednak wyświetlona na wyświetlaczu!)

3. Chowanie belki nożowej 




Tak długo, jak przycisk jest wciśnięty
- belka nożowa porusza się w kanale

Gdy belka nie jest całkowicie schowana
- na wyświetlaczu świeci się symbol

4. Wysuwanie belki nożowej 




Tak długo, jak przycisk jest wciśnięty

- belka nożowa wysuwa się z kanału bezciśnieniowo. W przypadku, gdy belki nie można wysunąć bez użycia ciśnienia, należy użyć zewnętrznych przycisków.

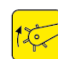
Gdy belka nożowa nie zostanie wysunięta całkowicie
- na wyświetlaczu świeci się symbol

5. Opuszczanie dyszla łamanego 

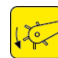
Tak długo, jak przycisk jest wciśnięty
- przednia część przyczepy jest uniesiona w górę

6. Podnoszenie dyszla łamanego 

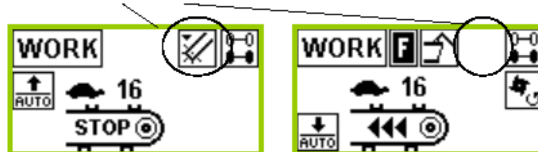
Tak długo, jak przycisk jest wciśnięty
- przednia część przyczepy jest opuszczona w dół

7. Podnoszenie podbieracza 

Tak długo, jak przycisk jest wciśnięty
- podbieracz unosi się w górę

8. Opuszczanie podbieracza 

Nacisnąć na krótko przycisk
- podbieracz opuszcza się i pozostaje w pozycji pływającej
- symbol na wyświetlaczu



## Menu WORK funkcje rozładunku

### 1. Automatyka rozładunku




Na krótko nacisnąć przycisk
- automatyka załadunku zostanie włączona lub wyłączona
- na wyświetlaczu pojawia się symbol aktywnej automatyki załadunku

Zalety automatyki wyładunku
- szybki, skuteczny i równomierny rozładunek
- brak zatorów w kanale
- ochrona masy zielonej przy rozładunku

Przebieg procesu automatycznego rozładunku
1. Otworzenie burty tylnej [1]
   Uwaga! Burta tylna zostanie maksymalnie otworzona
2. Włączyć taśmę poprzeczną [2]
3. Podłoga rusztowa zostanie na krótko włączona do biegu w przód [3]
   - nacisk masy zielonej na walce dozujące zostaje zmniejszony
4. Włączenie walców dozujących [3]
5. Podłoga rusztowa regularnie opróżnia przyczepę

Gdy podczas procesu rozładunku zostanie na krótko przyciśnięty przycisk ."Zamykanie burty tylnej":
- symbol miga na wyświetlaczu
- otwarta burta tylna jest powoli opuszczana
  Proces rozładunku w tej fazie nie zostaje przerwany!
- Gdy burta tylna osiągnie dolne położenie (otwarcie o. 10 cm)
  - następuje wyłączenie:
    - napędu podłogi rusztowej
    - walców dozujących
    - taśmy poprzecznej
- ciśnienie hydrauliczne powodujące zamykanie się burty tylnej zostaje wyzwolone pod naciskiem
- zgaśnięcie symbolu na wyświetlaczu oznacza zamknięcie burty tylnej



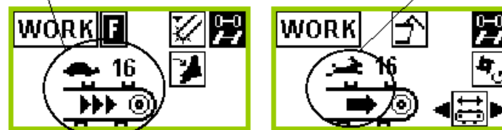
**Uwaga! Funkcja "Entladeautomatik starten" "Uruchomienie automatyki rozładunku" działa z opóźnieniem 0,8 sek (bezpieczeństwo przy transporcie)**



**Hinweis!** [3]
Wird die Entladeautomatik bei ausgeschalteter Zapfwelle gestartet wird die Warnmeldung "PTO!" angezeigt und es ertönt ein 2 Sekunden langer Warnton. Die Entladeautomatik wartet bis zu 10 Sekunden auf das Anlaufen der Zapfwelle bevor der Vorgang Fortgesetzt oder Abgebrochen wird.

### 2. Podłoga rusztowa , rozładunek / silnik 2-fazowy






Na krótko przycisnąć przycisk
- podłoga rusztowa zostanie włączona lub wyłączona
- pojawia się symbol na wyświetlaczu
  - wolno lub szybko

W fazie wolnej (żółw)
- przestawienie prędkości przez dłuższe uaktywnienie przycisku "+" lub "-" .

W fazie szybkiej (zając)
- podłoga rusztowa biegnie z max prędkością
- wartość wskaźnika prędkości zostaje utrzymana

Zatrzymanie podłogi rusztowej przez naciśnięcie przycisku "Stop" lub "Bieg w przód podłogi rusztowej"

Krotkotrwałe przerwanie wstecznego biegu podłogi następuje przy
- podnoszeniu podbieracza
- otwieraniu burty tylnej
- chowaniu noży
- składaniu bądź rozkładaniu nabudowy rusztowej
- załączeniu walców dozujących
- zablokowaniu osi skrętnej
- mechanicznym podłączeniu taśmy poprzecznej

Podłoga rusztowa uruchamia się, gdy nie działa żadna inna funkcja hydrauliczna



Wskazówka!
Gdy masa zielona zbyt mocna naciska na walce dozujące, podłoga rusztowa zatrzymuje się (czujnik nacisku walców). Czynność ta nie zostanie zasygnalizowana przy pomocy symbolu na wyświetlaczu.
Uruchomienie podłogi rusztowej do rozładunku odbywa się wyłącznie przy otwartej burcie tylnej.

### 3. Bieg w przód podłogi rusztowej






Tak długo jak przycisk jest wciśnięty
- podłoga rusztowa przemieszcza się w przód w kierunku podbieracza z max prędkością
- wskazanie kierunku na wyświetlaczu

[1] tylko w przyczepach bez taśmy poprzecznej albo z taśmą stojącą
[2] tylko w przyczepach z taśmą poprzeczną
[3] tylko w przyczepach z walcami dozującymi

4. Walce dozujące 




Nacisnąć na krótko przycisk
- walce dozujące zostaną włączone lub wyłączone
- przy włączonych walcach na wyświetlaczu pojawia się symbol


Wskazówka!
Walce dozujące mogą być podłączone tylko przy otwartej burcie tylnej.

**Werden die Dosierwalzen bei ausgeschalteter Zapfwelle gestartet wird für 5 Sekunden die Warnmeldung "PTO!" angezeigt und es ertönt ein 2 Sekunden langer Warnton.**

5. Taśma poprzeczna 




Nacisną na krótko przycisk 
- następnie w ciągu 5 sekund nacisnąć przycisk odpowiadający za kierunek pracy taśmy ,,w prawo,, lub ,,lewo,,
- symbol na wyświetlaczu

Powtórne naciśnięcie przycisku 
- taśma zatrzymuje się ponownie

Automatyczna funkcja rozładunku i kombinacja z taśmą poprzeczną może być wyposażona następująco:
- uruchamianie automatyki rozładunku przy pomocy przycisku
  - kontrola stanu technicznego taśmy
  - gdy taśma poprzeczna znajduje się w ruchu, funkcja otwierania burty tylnej zostaj pominięta
  - bezpośrednio po zatrzymaniu się taśmy poprzecznej, otwiera się burta tylna.

Znaczenie poszczególnych przycisków
- przycisk ,,taśma poprzeczna,,
- przycisk ,, prawo,, lub ,,lewo,,


Wskazówka!
Wybór kierunku pozostaje zapisany do chwili aż nastąpi zapis kolejnej zmiany kierunku. Jeżeli nie ma konieczności zmian kierunku funkcja ta może zostać ,,przeskoczona,,.

- przycisk ,,automatyka rozładunku,,


Taśma poprzeczna może wystartować tylko przy otwartej burcie tylnej.

6. Oś skrętna 







Nacisnąć przycisk
- oś skrętna zostanie włączona lub wyłączona
- stan (otwarty) lub (zamknięty) jest pokazany na wyświetlaczu


Uwaga! Podczas hydraulicznego otwierania lub zamykania osi skrętnej. Klawiatura jest na krótko nieaktywna dla innych funkcji hydraulicznych.


Wskazówka dot. bezpieczeństwa! Przed transportem po drogach należy sprawdzić działanie automatycznej osi skrętnej (krótka jazda w tył – oś skrętna musi być zablokowana)


Uwaga!

**Die Lenkachse muss gesperrt werden:**

- **bei schnellen Geradeausfahrten über 30 km/h**
- **auf unbefestigtem Untergrund**
- **in Hanglagen**
- **bei Entlastung der vorderen Achse durch Knickdeiselbetrieb**
- **beim Überfahren des Fahrsilos**
- **wenn die Seitenführung der ungelenkten Achse nicht mehr ausreicht**

7. Otwieranie burty tylnej 




Tak długo jak długa przycisk pozostaje wciśnięty

- burta tylna unosi się do góry
- niedomknięta burta jest sygnalizowana na wyświetlaczu



Uwaga! Funkcja ,,Entladeautomatik starten ,, - ,,Uruchomienie automatyki rozładunku,, działa z opóźnieniem 08, sek (bezpieczeństwo przy transporcie)

8. Zamykanie burty tylnej 




Przycisnąć na krótko przycisk

- burta tylna zostanie powoli opuszczona
- gdy burta osiągnie dolne położenie (otwarcie ok. 10 cm)
  - zostaje wyzwolona funkcja hydrauliczna
  - burta zostaje zamknięta pod ciśnieniem
  - wcześniej zostaje zatrzymany napęd walców dozujących, taśmy poprzecznej i podłogi rusztowej



Uwaga! Automatyczny proces zamykania. Podczas procesu zamykania miga symbol ,,zamykanie burty tylnej,, na wyświetlaczu.

Zatrzymanie automatycznego procesu zamykania burty następuje przez naciśnięcie jednego z przycisków

 ,  ,  albo przez  

9. Stop 

Krótkie przytrzymanie przycisku

- zatrzymuje wszystkie napędy
- wyłącza wszystkie aktywne w danym momencie funkcje automatyczne



10. Przesuwanie w lewo / zmniejszanie

Przycisk służy do

- zmniejszania wybranej wartości
- wyboru lewostronnego kierunku ruchu



11. Przesuwanie w prawo / zwiększanie

Przycisk służy do

- zwiększania wybranej wartości
- wyboru prawostronnego kierunku ruchu

## Funkcje SET

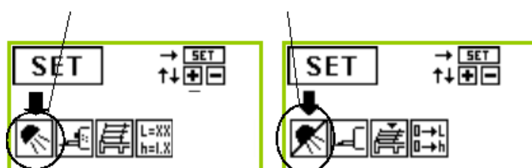
Przechodzenie do poszczególnych funkcji Set odbywa się przy pomocy przycisku "I/O".




### 1.Oświetlenie powierzchni załadunkowej

Strzałka wyboru ⬇ występująca na symbolu oświetlenia powierzchni załadunkowej pokazuje

- aktywowanie przyciskiem "+"
- dezaktywowanie przyciskiem "-"




Oświetlenie powierzchni załadunkowej jest funkcja wyboru - jest włączana tylko przy otwartej burcie tylnej

### 2. Dozownik zakiszacza

Strzałka wyboru ⬇ występująca na symbolu dozownika zakiszacza pokazuje

- aktywowanie przyciskiem "+"
- dezaktywowanie przyciskiem "-"




Dozownik zakiszacza jest funkcja wyboru
- jest włączana tylko przy opuszczonym podbieraczu

### 3. Nabudowa rusztowa

Strzałka wyboru ⬇ występująca na symbolu nabudowy rusztowej pokazuje

- podnoszenie nabudowy przyciskiem "+"
- opuszczanie nabudowy przyciskiem "-"




Odpowiednie zawory zostaną uaktywnione na 3 sek. W razie potrzeby funkcję można wielokrotnie powtarzać.



Uwaga! Gdy zostanie uruchomiona hydrauliczne podnoszenie nabudowy, klawiatura na krótko zostaje nieaktywna dla innych funkcji hydraulicznych.

### 4. Usuwanie danych roboczych – licznik dzienny

Strzałka wyboru ⬇ na symbolu danych roboczych pokazuje

- aktywowanie przyciskiem "+"
- dezaktywowanie przyciskiem "-"




Symbole przy opuszczaniu funkcji SET

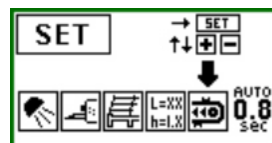
"0 > L" und "0 > h" = licznik dzienny został wyczyszczony

"L > XX" und "h > I.X" = licznik dzienny nie został wyczyszczony

### 5. Ustawienie czasu biegu w przód podłogi rusztowej

Strzałka wyboru ⬇ na symbolu czasu biegu w przód podłogi rusztowej

- zwiększanie o 0,1 sek. przyciskiem "+"
- zmniejszanie o 0,1 sek przyciskiem "-"




- do odciążenia walców dozujących przy automatyce rozładunku
- zakres ustawienia między 0,1 i 1 sek.

## 6. Dopasowanie podłogi rusztowej

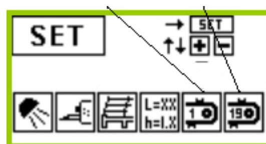
Dopasowanie stopni prędkości biegu podłogi rusztowej do hydrauliki ciągnika.



Uwaga!
Przed przystąpieniem do procesu dopasowania, należy zatroszczyć się o to, żeby podłoga rusztowa mogła swobodnie się poruszać.

Podczas dopasowywania pracuje silnik hydrauliczny mimo zamkniętej burty tylnej i przy maksymalnym załadunku.

Przycisk nacisnąć na 8 sek
- wyświetlenie symboli podłogi rusztowej




stopień 1 i podłogi rusztowej- stopień 19

Ustawienie stopnia 1 lub 19 przy pomocy przycisku "SET"

Wybór stopnia 1
- prędkość podłogi rusztowej

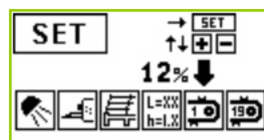
  - zmniejszyć przy pomocy "-"

- podłoga rusztowa powinna poruszać się jeszcze z minimalną prędkością
  - odpowiada to stopniowi 1

Wybór stopnia 2
- prędkość podłogi rusztowej

  - zwiększyć przy pomocy "+"

- podłoga rusztowa powinna poruszać się jeszcze z prędkością nieco mniejszą nic maksymalna
  - odpowiada to stopniowi 19




Zostaje uaktywniony wskaźnik wartości procentowych jak zawór podłogi rusztowej

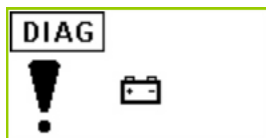
Przejęcie nowo ustawionych wartości
- przy pomocy przycisku

Przerwanie bez przejęcia ustawionych wartości
- przy pomocy przycisku

## Funkcje diagnostyczne

Wyjścia kalkulatora roboczego są kontrolowane pod kątem
- napięcia roboczego
- dopływu prądu do czujników
- kontaktu z masa lub 12 V
- uszkodzenia kabla
- przeciążenia

Przy wykryciu usterki
- ukazuje się maska alarmowa
- rozbrzmiewa sygnał alarmowy
- ukazuje się odpowiedni symbol




Funkcja diagnostyczna może zostać wyłączona dla każdego pojedynczego kanału.

Zrestartowanie kalkulatora jest konieczne, gdy
- płytka doprowadzająca prąd zostanie wyłączona na dłużej niż 2 sek., np. z powodu zbyt niskiego napięcia.
  Płytka ze względów bezpieczeństwa już nigdy więcej nie reaktywuje się samoistnie

Komunikat o błędzie należy usunąć przyciskiem "I/O" . Błąd zostanie zasygnalizowany dopiero przy ponownym uruchomieniu kalkulatora roboczego.

Wyłączenie funkcji diagnostycznej dla jednego wyjścia

Przed ponownym uruchomieniem kalkulatora wyłączyć funkcję diagnostyczną jednego uznanego za wadliwy i usuniętego przez obsługującego wyjścia.

Po usunięciu

Nacisnąć przycisk na 12 sekund
- na wyświetlaczu SET

usunięcie funkcji zostanie zapisane na stałe do właśnie wyłączonego wyjścia, co zostaje zasygnalizowane krótkim sygnałem.

Wskazówka! Alarmu sygnalizującego dopływ prądu i napięcie prądu czujników nie można wyłączyć.

(Gdy przy każdym nowym uruchomieniu ma pojawiać się alarm napięcia roboczego, należy odłączyć 3-biegunową wtyczkę i kabel przyłączyć bezpośrednio do akumulatora ciągnika, zob. rozdział ,,Pierwszy montaż,,)

Znaczenie symboli sygnalizujących usterkę (z lewej do prawej strony)



- zawór podbieracza
- zawór walców dozujących
- zawór dyszla łamanego
- zawór taśmy poprzecznej
  (zawory przy mech. taśmie poprzecznej)
  zawory przy hydr taśmie poprzecznej)
- zawór belki nożowej
- zawór burty tylnej
- zawór podłogi rusztowej – stop 2
- zawór osi skrętnej

- zawór nabudowy rusztowej
- oświetlenie powierzchni załadunkowej
- dozownik zakiszacza – wyjście
- zawór kierunkowe (Y3 lub Y4)
- zawór taśmy poprzecznej
  (zawory 2)
- zawór (napęd podłogi rusztowej)
- dopływ prądu czujników
- napięcie robocze

## Kontrola belki nożowej

Kontrola działania belki nożowej następuje przy opuszczonym w podbieraczu i pracującym WOM
- podczas nowego uruchomienia kalkulatora roboczego
- gdy zostanie wychylona belka nożowa

Komunikat:
- dwa sygnały akustyczne
- pięciokrotne mrugnięcie symbolu



## Test czujnikow

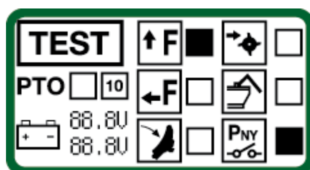
Przejście z WORK lub DIAG do testu czujników przez

- naciśnięcie przycisku STOP na czas 4 sek.

Wyście z testu czujników przez

- wyłączenie przycisku -I/O

Wyświetlenie aktualnego stanu czujników:




PTO Liczba obrotów WOM (stan spoczynku)

PTO 225 Praca WOM (liczba obrotów > 225 obr/min)

Zasilanie kalkulatora roboczego

88.8V Wartość minimalna od włączenia

88.8V Wartość aktualna

położenie pokrywy stanu wypełnienia na górze

położenie pokrywy stanu wypełnienia na dole

Wychylona belka nożowa

Nacisk na walce dozujące

Otwarta burta tylna

Włącznik ciśnienia oleju

Przykład:

Czarny kwadrat obok symbolu pokrywy stanu wypełnienia oznacza:

- pokrywa stanu wypełnienia została uaktywniona
- przy aktywowaniu i nie aktywowaniu czujnika kwadrat zmienia się z czarnego na biały

## Ustawienie maszyny

Z funkcji WORK lub z maski TEST moøna przejúÊ do funkcji CONFIG przez

- naciśnięcie przycisku STOP na czas 8 sek.

Podaje się tu aktualną konfigurację

ładowanie automatyczne




Taśma poprzeczna

Oś skrętna

Podłoga rusztowa bieg 2

Walce dozujące

Oświetlenie powierzchni załadunkowej
A = automatycznie
- Reßektor świeci, gdy burta tylna jest otwarta
M = ręcznie
stale, gdy w Menu SET jest aktywny

Dozownik zakiszacza

Nabudowa rusztowa

- Dalsze przełączanie między poszczególnymi ustawieniami następuje przez naciśniecie przycisku I/O .

- Strzałka wskazuje na wybrane ustawienie .
- Przy pomocy przycisków "+" i "-" można włączać i wyłączać funkcję.
  Haczyk występujący przy danej funkcji = funkcja aktywna
  Krzyżyk wyświetlony przy danej funkcji = funkcja nieaktywna
  Wyjątek stanowi taśma poprzeczna (krzyżyk = funkcja nieaktywna, M= napęd mechaniczny, H= napęd hydrauliczny)
- funkcje wskaźnikowe i sterowania zostaną dopasowane
  - diagnoza wyjściowa dla funkcji nie występujących jest dezaktywowana

Opuszczenie okna CONFIG jest możliwe tylko przez

- naciśnięcie przycisku STOP
  - kalkulator roboczy cofnie wszystkie blokady diagnozy wyjściowej (RESET wszystkich funkcji diagnostycznych)
  - ponowne uruchomienie

## Laden des Akkus

- Voraussetzung für störungsfreien Betrieb ist, dass der Akku des Terminals genügend geladen ist.
- Das Terminal ist mit einer microcontrollergesteuerten Ladeautomatik ausgestattet.
- Für jeden Ladevorgang muss das Terminal (1) eingeschaltet sein.
- Das Laden erfolgt im Betrieb auf der Maschine über die Halterung (2).
- Außerhalb der Maschine kann der Akku über das mitgelieferte Steckernetzteil (3) geladen werden.

### Laden in der Terminal-Halterung (2):

Befindet sich das eingeschaltete Terminal im Halter, wird es automatisch bei Bedarf geladen.

### Laden mit dem Steckernetzteil (3):

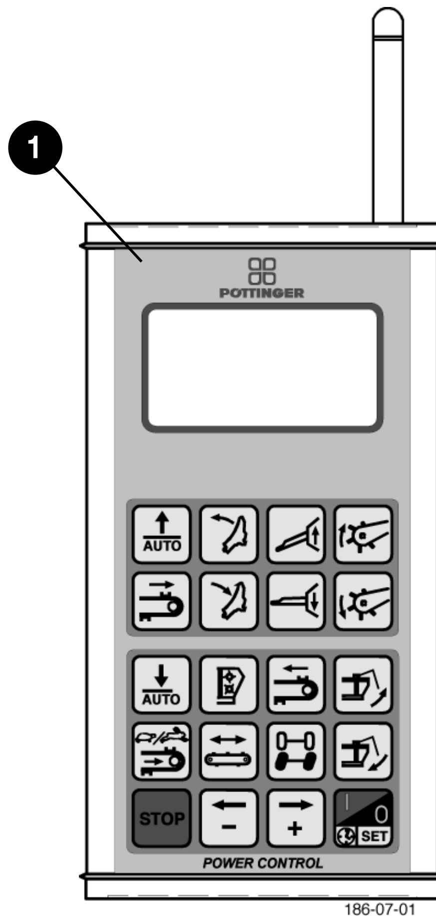
1. Terminal (1) mit dem Steckernetzteil verbinden
2. Steckernetzteil (3) in 230V Steckdose stecken
3. Terminal (1) einschalten
4. Nach ca. 25s wird der Ladezustand des Akkus im Display angezeigt
5. Ist das Terminal vollständig geladen, schaltet es sich automatisch ab

Die Ladezustandsanzeige auf dem Display wird nicht angezeigt, wenn das Terminal mit einem Jobrechner oder PC verbunden ist.

### Ladezustandsanzeige mittels LED

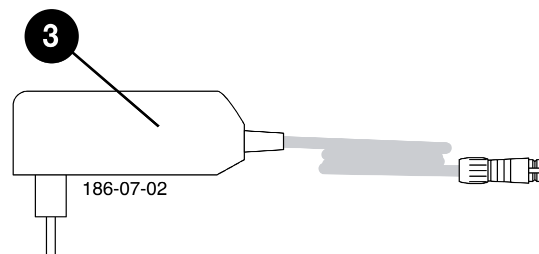
Der Betriebszustand des Akkus wird durch eine LED auf der Oberseite des Terminals angezeigt.

| LED Zustand | Ladezustand des Akku |
|---|---|
| grün | ca. 75%...100% |
| orange | ca. 30%...75% |
| rot | ca. 7%...30% (Akku laden) |
| rot schnell blinkend | ca. 1%...7% (Akku laden) |
| rot langsam blinkend | Akku wird geladen (Ladezustand wie rot) |
| orange langsam blinkend | Akku wird geladen (Ladezustand wie orange) |
| grün langsam blinkend | Akku wird geladen |
| rot und grün schnell im Wechsel blinkend | Temperatur Alarm (Temperatur des Akkus zu hoch - Gerät ausschalten - Service informieren) |












**Hinweis!**

**Das Gerät ist mit einem hochwertigem Lithium-Ionen Akku ausgestattet. Alle Seriengeräte werden mit einem vollständig geladenen Akku ausgeliefert. Soll das Gerät über einen längeren Zeitraum gelagert werden, muss die Ladezustands-LED grün anzeigen.**



**Hinweis!**

**Die Ladedauer vom LED Zustand „rot schnell blinkend“ bis „grün“ (vollständig geladen) beträgt ca. 1,5 Stunden. (Es wird von einem unterbrechungsfreien Ladevorgang und von neuwertigen Akkus ausgegangen.)**

## Entladen des Akkus

**Stromsparmodus im Akkubetrieb:**

- Wird das Terminal im eingeschaltetem Zustand nicht benutzt (keine Tastaturbetätigung), wird nach 15s die Hintergrundbeleuchtung des Displays abgedunkelt.

  Wird in diesem Zustand eine Taste betätigt, leuchtet die Hintergrundbeleuchtung sofort mit 100%.
- Hat der Akku einen bestimmten Entladezustand (LED ist rot oder schnell rot blinkend) erreicht, wird auf dem Display eine Ladeempfehlung durch Anzeigen eines Batteriesymbols gegeben. Zusätzlich ertönt ein akustisches Signal.
- Besitzt der Akku nur noch wenig Kapazität, wird um eine Tiefentladung des Akkus zu vermeiden, das Terminal automatisch abgeschaltet. (Kurz vor dem Abschalten, blinkt die LED schnell rot.)
- Die Laufzeit des Terminals, hängt von der Belastung (Zeit nicht im Stromsparmodus) durch den Bediener ab. Bei einer hohen Belastung und voll geladenen Akkus, kann das Bedienteil ca. 4 Stunden ohne nachzuladen bedient werden. (Dieser Wert ist mit neuwertigen Akkus ermittelt worden.)

## Reichweite der Funkverbindung

- Bei der Datenübertragung zwischen Bedienteil und Jobrechner, handelt es sich um eine Funkverbindung nach dem Bluetoothstandard V1.1.
- Die Hardware unterliegt der Bluetooth Claas 2 mit einer Funkreichweite von ca. 10m, abhängig von den örtlichen Gegebenheiten.

## Pairing

- Das Pairing dient einer gesicherten Punkt zu Punkt Verbindung.

  Eine Datenübertragung findet nur zwischen gepaarten Teilnehmern statt.
- Eine Wireless Ausrüstung besteht u.a. aus einem Bedienteil und einer Halterung.

  In dem Terminal und der Halterung ist jeweils ein Empfänger integriert.

  Im Auslieferungszustand sind beide Partner bereits gepaart.

  Sollen die Partner neu gepaart werden, muss folgendermaßen vorgegangen werden:

  Für das Löschen der gespeicherten Partneradresse der Halterung, muss im eingeschalteten Zustand mit dem mitgelieferten Magneten über die Markierung (hellbrauner Aufkleber) gefahren werden.

  Danach ist die Halterung Spannungslos zu schalten.

  Nach erneutem Einschalten der Halterung muss innerhalb der nächsten 30s das Terminal mit gedrückter Stop-Taste eingeschaltet werden.

  Die Stop-Taste ist weiter so lange zu halten bis die Sanduhr im Display erscheint.

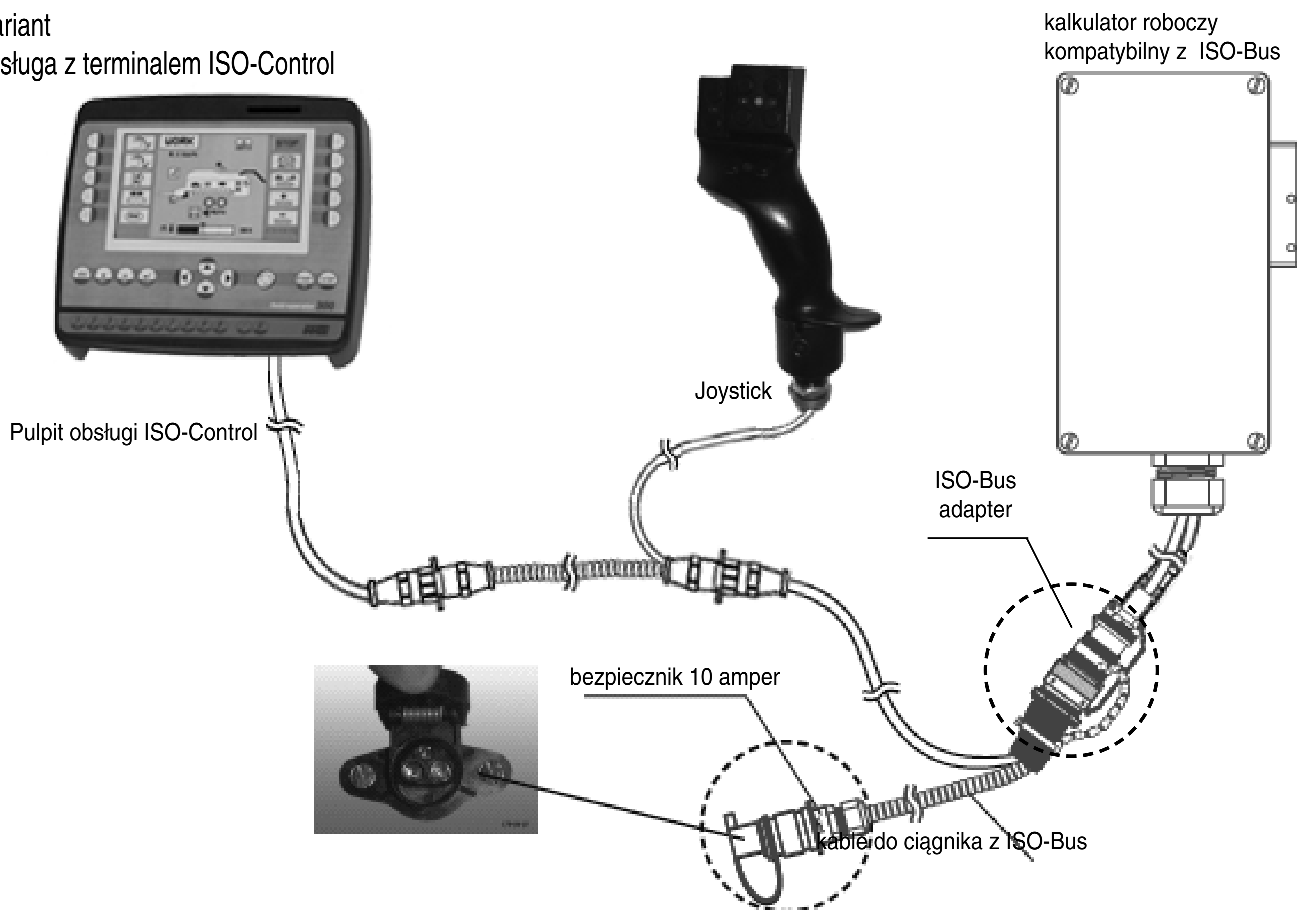
- Wenn die „WORK"-Maske auf dem Display erscheint, war das Pairing erfolgreich.

  (Vorraussetzung: Der Jobrechner ist angeschlossen und betriebsbereit.)
- Der Vorgang des Verbindungsaufbaus kann bis zu 30s dauern.

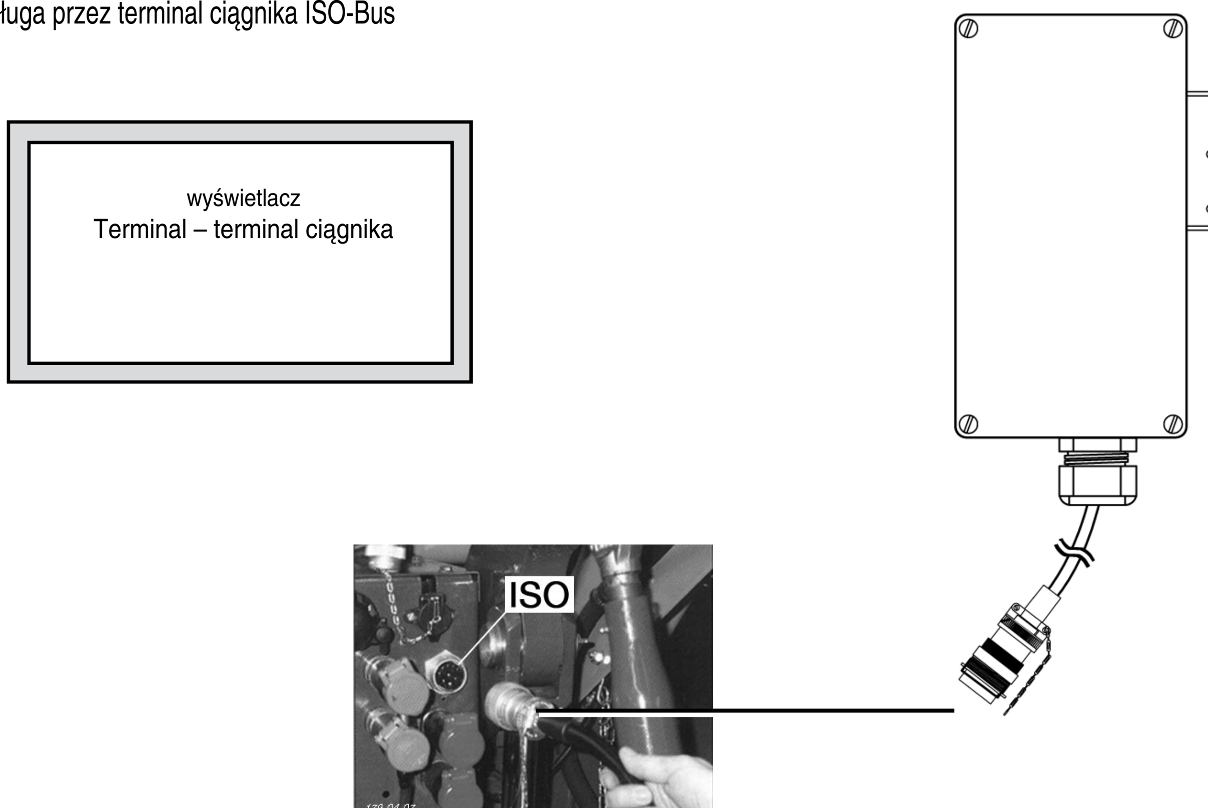
  Wird das Terminal zum Auslesen von Betriebsdaten mit einem PC verbunden, erfolgt das Pairing automatisch durch den PC.

  Ein erneutes manuelles Pairing ist nach einer PC-Verbindung nicht notwendig.

Wariant
Obsługa z terminalem ISO-Control




Wariant
Obsługa przez terminal ciągnika ISO-Bus



## Struktura obsługi – przyczepy z ISOBUS

F1 T6 SET WORK STOP T1 T2 T3 T4 DATA T5 PÖTTINGER
STOP
CONFIG

F6-1 T1.1

F2 T6 T7 T8 T9 T10 T1 T2 T3 T4 T5

F3 T6 T7 T8 T9 T10 T1 T2 T3 T4 T5

F5 T1 T3 T5

V1 - F4 T6 T7 T8 T9 T10 T1 T2 T3 T4 T5

F4-1 T3.4 T3.5

F4-2 T4.4 T4.5

F6 T6 T1 T2 T3 T4 T5

F6-2 T2.6 T2.4 T2.5

F6-3 T2.6 T2.4 T2.5

F6-4 T6 T1

F6-5 T6 T1 T2 T3 T4 T5

V2 - F4 T6 T7 T8 T9 T10 T1 T2 T3 T4 T5

F4-3 T2.2 T2.3 T2.4

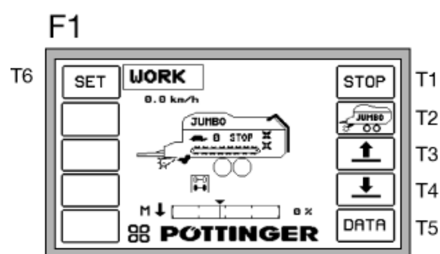
F4-4 T3.4 T3.5

F4-5 T4.4 T4.5

F4-6 T9.8 T9.9

F = Menu
T = numeracja przycisków klawiatury
V = wariant

## Menu start




**Znaczenie przycisków klawiatury:**

T1 STOP
T2 ustawienia podstawowe
T3 funkcje załadunku
T4 funkcje rozładunku
T5 Menu DATA
T6 Menu SET

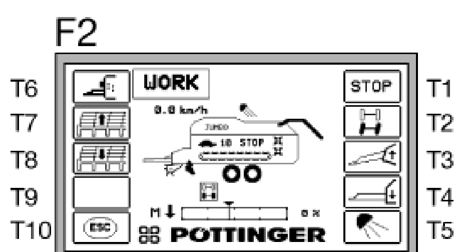


**Uwaga**

**Szary kolor klucza oznacza, że w tym momencie nie można go uruchomić.**

**Przy naciśnięciu jednego z kluczy zostaje wyświetlony obraz, który pokazuje przyczynę blokady.**

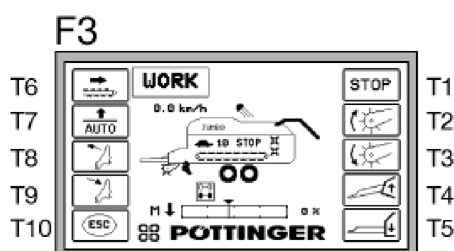
## Menu ustawienie podstawowe




**Znaczenie przycisków klawiatury:**

T1 STOP
T2 oś skrętna włączanie/ wyłączanie
(Wskazanie na wyświetlaczu / )
T3 dyszel łamany – podnoszenie przyczepy
T4 dyszel łamany – opuszczanie przyczepy
T5 reflektor
(Wskazanie na wyświetlaczu )
T6 dozownik zakiszacza
(Wskazanie na wyświetlaczu )
T7 podnoszenie nabudowy rusztowej
T8 opuszczanie nabudowy rusztowej
T9 -
T10 powrót do poprzedniego poziomu

## Menu załadunku

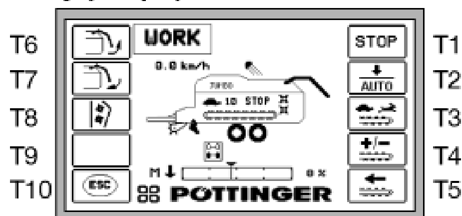



**Znaczenie przycisków klawiatury:**

T1 STOP
T2 podnoszenie podbieracza
(Wskazanie na wyświetlaczu )
T3 opuszczanie podbieracza
(Wskazanie na wyświetlaczu )
T4 dyszel łamany - podnoszenie przyczepy
T5 dyszel łamany – opuszczanie przyczepy
T6 bieg wsteczny podłogi rusztowej
(Wskazanie na wyświetlaczu ▸▸▸)
T7 automatyczny załadunek
(Wskazanie na wyświetlaczu AUTO )
T8 składanie belki nożowej
(Wskazanie na wyświetlaczu )
T9 wychylanie belki nożowej
(Wskazanie na wyświetlaczu )
T10 powrót do poprzedniego poziomu

## Menu rozładunku

### Wariant bez taśmy poprzecznej

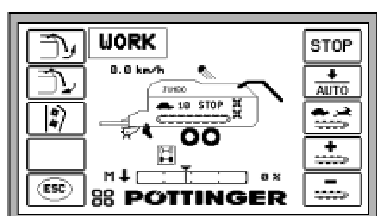



**Znaczenie przycisków klawiatury:**

T1 STOP

T2 automatyka rozładunku
- otwieranie burty tylnej

  (Wskazanie na wyświetlaczu )
- bieg w przód podłogi rusztowej
- włączanie walców dozujących
- podłoga rusztowa rozładunek

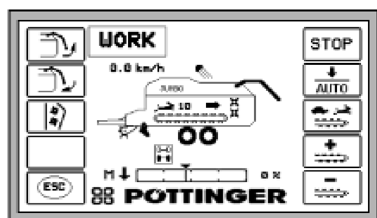



T3 Przełączanie podłogi rusztowej wolno/szybko (Wskazanie na wyświetlaczu / )

- przełączanie na inną maskę

T3.4 zwiększanie prędkości (zakres 0-20)

T3.5 zmniejszanie prędkości (zakres 20-0)




T4 Prędkość podłogi rusztowej

- przełączanie na inną maskę

T4.4 zwiększanie prędkości (zakres 0-20)

T4.5 zmniejszanie prędkości (zakres 20-0)

T5 podłoga rusztowa bieg w przód
(Wskazanie na wyświetlaczu )

T6 otwieranie burty tylnej – z opóźnieniem
(Wskazanie na wyświetlaczu )

T7 zamykanie burty tylnej
(Wskazanie na wyświetlaczu )

T8 włączanie/wyłączanie walców dozujących
(Wskazanie na wyświetlaczu )

T9 bez funkcji

T10 powrót do poprzedniego Menu



**Hinweis! [1)]**

**Wird die Entladeautomatik bei ausgeschalteter Zapfwelle gestartet wird die Warnmeldung „PTO!“ angezeigt und es ertönt ein 2 Sekunden langer Warnton.**

**Die Entladeautomatik wartet bis zu 10 Sekunden auf das Anlaufen der Zapfwelle bevor der Vorgang Fortgesetzt oder Abgebrochen wird.**



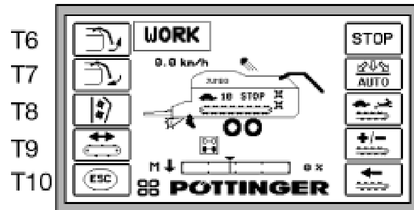
**Hinweis!**

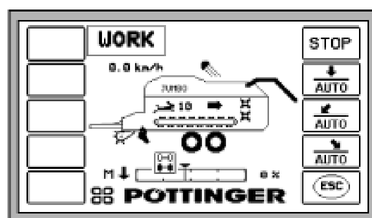
**Werden die Dosierwalzen bei ausgeschalteter Zapfwelle gestartet wird für 5 Sekunden die Warnmeldung „PTO!“ angezeigt und es ertönt ein 2 Sekunden langer Warnton.**

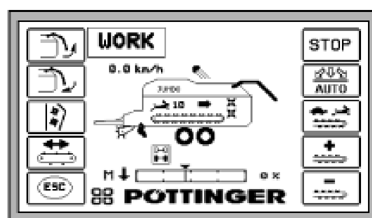
[1)] tylko w przyczepach z walcami dozującymi

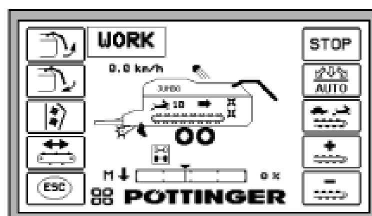
## Menu rozładunku

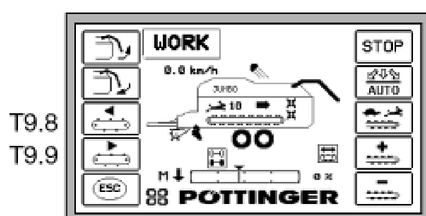
### Wariant z taśmą poprzeczną




### Znaczenie przycisków klawiatury:

T1 STOP

T2 włączanie automatyki rozładunku
- przełączanie na inną maskę

T2.2 automatyka rozładunku bez taśmy poprzecznej
- otwieranie burty tylnej
- bieg podłogi rusztowej w przód
- start walców dozujących
- podłoga rusztowa – rozładunek

T2.3 Automatyka rozładunku z taśmą poprzeczną
- start taśmy poprzecznej bieg w lewo
- podłoga rusztowa bieg w przód
- start walców dozujących
- start podłogi rusztowej

Burta tylna nie została otwarta

T2.4 - automatyka rozładunku z taśma porzeczną
- start taśmy poprzecznej bieg w prawo
- bieg w przód podłogi rusztowej
- start walców dozujących
- start podłogi rusztowej

Burta tylna nie została otwarta

(przy zamkniętej burcie tylnej nic się nie dzieje)

T3 Przełączenie podłogi rusztowej wolno/szybko (Wskazanie na wyświetlaczu / )

- przełączenie na inna maskę

T3.4 zwiększenie prędkości

T3.5 zmniejszenie prędkości

T4 Prędkość podłogi rusztowej

- przełączenie na inną maskę

T4.4 zwiększenie prędkości (zakres 0-20)

T4.5 zmniejszenie prędkości (zakres 20-0)

T5 Podłoga rusztowa bieg w przód (Wskazanie na wyświetlaczu ◀◀◀ )

T6 Otwieranie burty tylnej (Wskazanie na wyświetlaczu )

T7 Zamykanie burty tylnej (Wskazanie na wyświetlaczu ) (również do zakończenia automatyki rozładunku)

T8 Włączanie/wyłączanie walców dozujących (Wskazanie na wyświetlaczu )

T9 Uruchamianie taśmy poprzecznej (Wskazanie na wyświetlaczu )

- przełączenie na inną maskę

T9.8 taśma poprzeczna bieg w lewo

T9.9 taśma poprzeczna bieg w prawo

T10 powrót do poprzedniego Menu

[1] tylko w przyczepach z walcami dozującymi



**Hinweis! [1]**

**Wird die Entladeautomatik bei ausgeschalteter Zapfwelle gestartet wird die Warnmeldung „PTO!“ angezeigt und es ertönt ein 2 Sekunden langer Warnton.**

**Die Entladeautomatik wartet bis zu 10 Sekunden auf das Anlaufen der Zapfwelle bevor der Vorgang Fortgesetzt oder Abgebrochen wird.**

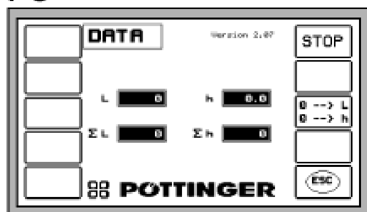


**Hinweis!**

**Werden die Dosierwalzen bei ausgeschalteter Zapfwelle gestartet wird für 5 Sekunden die Warnmeldung „PTO!“ angezeigt und es ertönt ein 2 Sekunden langer Warnton.**

## Menu Data

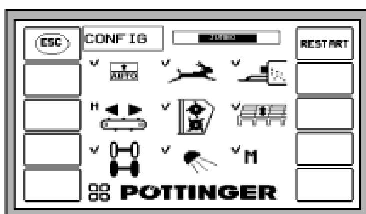
F5




**Znaczenie przycisków klawiatury:**

| | |
|---|---|
| T1 | STOP |
| T3 | kasowanie licznika częściowego |
| T5 | powrót do poprzedniego Menu |

## Menu CONFIG




**Znaczenie symboli:**

- ładowanie automatyczne
- Taśma poprzeczna
- Oś skrętna
- Podłoga rusztowa bieg 2
- Walce dozujace
- Oświetlenie powierzchni załadunkowej
  A = automatycznie
  - Reflektor świeci, gdy burta tylna jest otwarta
  - Scheinwerfer leuchtet auch bei Rückwärtsfahrt *)

  M = ręcznie
  - Dauerlicht wenn im Grundeinstellungs-Menü aktiviert
- Dozownik zakiszacza
- Nabudowa rusztowa

Naciskając przycisk ,,STOP,, w masce startowej (F1) na 10 sekund znajdziemy się w masce CONFIG

- dalsze przechodzenie do poszczególnych funkcji odbywa się przy pomocy przycisków ,,w dół ▼ ,,lub ,,do góry ▲ "
- Przy pomocy przycisków ,,+(YES),, lub ,,-(NO),, można daną funkcję włączyć bądź wyłączyć

Haczyk występujący przy danej funkcji = funkcja aktywna

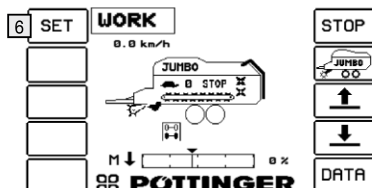
Krzyżyk wyświetlony przy danej funkcji = funkcja nieaktywna

Wyjątek stanowi taśma poprzeczna (krzyżyk = funkcja nieaktywna, M= napęd mechaniczny, H= napęd hydrauliczny)

T1.1 - Ponowne uruchomienie kalkulatora roboczego

*) Achtung! Für zusätzliche Scheinwerfer z.B. an der Achse ist eine Relaisschaltung erforderlich!

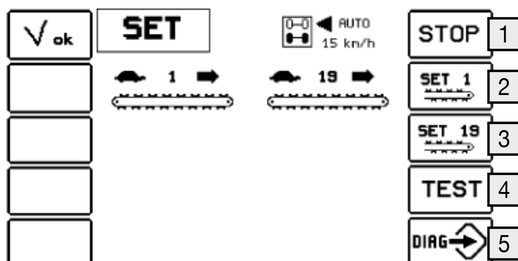
## Menu SET

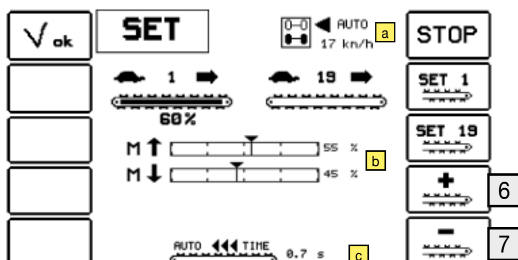


Wychodząc z Menu Start

- nacisnąć przycisk 6 

Na monitorze wyświetla się Menu SET





**Znaczenie przycisków klawiatury**

1 STOP
2 Ustawienie podłogi rusztowej poziom 1 przełączanie na inną maskę
3 Ustawienie podłogi rusztowej poziom 19 przełączanie na inną maskę
4 Funkcje TEST Przełączyć na Menu TEST
5 Funkcje DIAG Przełączyć na funkcje DIAG
6 Podwyższyć prędkość podłogi rusztowej
7 Zmniejszyć prędkość podłogi rusztowej

W Menu SET można przeprowadzić dalsze ustawienia:

a Oś skrętna
b Moment załadunku i wyładunku
c Wstępny bieg podłogi rusztowej w przód przy automatyce wyładunku



Wskazówka!

Przed pierwszym uruchomieniem sterowania należy dokonać pewnych ustawień, aby umożliwić prawidłowe działanie.

Wskazówka!

Zmienione ustawienie musi być potwierdzone przez przycisk OK.

## 1. Oś skrętna

- tryb pracy wybrać Ręcznie (HAND) lub AUTO(matycznie)

Wybór ręczny:

Oś skrętna przy pomocy przycisku  w Menu ustawienia podstawowego

- zostaje odblokowana (symbol świeci się na czarno) lub
- zostaje zablokowana (symbol świecie się na biało)

Wybór automatyczny:

Os skrętna jest regulowana automatycznie w zależności od prędkości jazdy.

Ustawiona wartość prędkości określa górną granicę.

| Prędkość | Stan osi skrętnej |
|---|---|
| mniejsza niż 3 km/h | zablokowana |
| negatywna (wstecz) | zablokowana |
| większa niż 3 km/h i mniej. od ustawionej wielkości | odblokowana |
| większa od ustawionej | zablokowana |

Zakres ustawienia: między 10 i 20 km/h

Sygnał prędkości może być przejmowany przez ISOBUS ciągnika lub przez dodatkowy kabel z ciągnika , wedle wyboru (zob. ,,Wykorzystanie danych ciągnika,,.



**Hinweis!**

**Die Lenkachse wird auch bei offener Rückwand automatisch gesperrt!**



**Achtung!**

**Die Lenkachse muss gesperrt werden:**

- **bei schnellen Geradeausfahrten über 30 km/h**
- **auf unbefestigtem Untergrund**
- **in Hanglagen**
- **bei Entlastung der vorderen Achse durch Knickdeiselbetrieb**
- **beim Überfahren des Fahrsilos**
- **wenn die Seitenführung der ungelenkten Achse nicht mehr ausreicht**

## 2. Moment za – i wyładunku



Wskazówka!

Przy suchej paszy wartość może być zwiększona

Przy mokrej paszy wartość może być zmniejszona

Moment załadunku:

Ustawienie granicy obciążenia dla automatycznego uruchamiania podłogi rusztowej

- aktywne tylko przy automatycznym załadunku
- funkcje ,,Podłoga rusztowa załadunek,, jest sterowana automatycznie gdy, aktualny stopień obciążenia przekracza ustawiona wartość.
- Zakres ustawienia: 1-100 (wartość standardowa 55)

Moment rozładunku:

Ustawienie wartości granicznej dla podłogi rusztowej w spoczynku

- aktywne tylko przy automatycznym rozładunku
- Funkcja ,,Podłoga rusztowa rozładunek,, zostaje przerwana gdy, aktualny stopień obciążenia przekracza ustawioną wartość
- Zakres ustawienia: 1-100 (wartość standardowa 45)

## 3. Wstępny bieg podłogi rusztowej w przód przy automatyce wyładunku

Tutaj można ustawić czas wstępnego biegu podłogi rusztowej.

- zmniejsza ciśnienie na walce dozujące
- zakres ustawienia: 0,1 – 1 sekundy (wartość standardowa 0,7 sekundy)

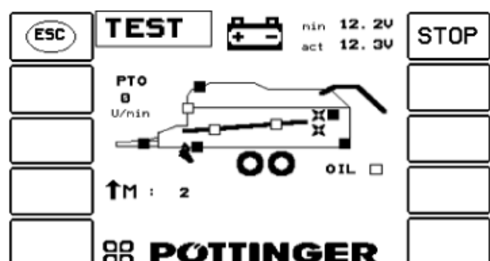
Dla pojazdów bez walców dozujących

## Menu-TEST

Wychodząc z Menu SET

- nacisnąć przycisk 4

  Na monitorze wyświetla się Menu TEST




Wyjaśnienie:

■ Funkcja występuje

□ Funkcja nie występuje

M: Moment załadunku (przy występującym czujniku momentu obrotowego)

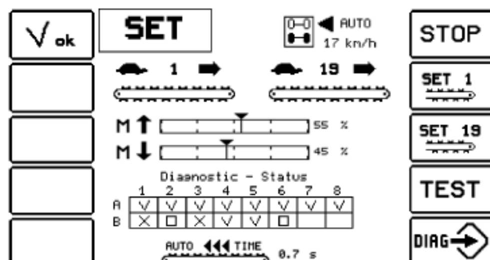
Ustawienie o. 440 Digits w stanie nieobciążonym

## Menu diagnoza (zob następna stronę)

Wychodząc z Menu SET

- nacisnąć przycisk 5

  Na monitorze pojawia się Menu Diagnoza



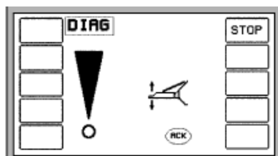

Ukażą się następujące symbole:
✓ ... wyjście prawidłowe
✕ ... diagnoza wyłączona
❏ .. diagnoza zastała wyświetlona i następnie usunięta

Diagnostic – Status

| | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| A | √ | √ | √ | √ | √ | √ | √ | √ |
| B | ✕ | ❏ | ✕ | √ | √ | ❏ | | |

Przy rozpoznaniu usterki

- pojawia się maska alarmowa
- słychać akustyczny sygnał alarmowy




Funkcja diagnostyczna może być wyłączona dla każdego pojedynczego kanału.

Usterka musi być usunięta przy pomocy przycisku ,,ACK,,. Komunikat o usterce pojawi się ponownie dopiero przy nowym uruchomieniu kalkulatora.

Przez naciśnięcie przycisku ,,DIAG,, na 12 sek

- następuje usunięcie funkcji diagnozowania wszystkich występujących usterek.

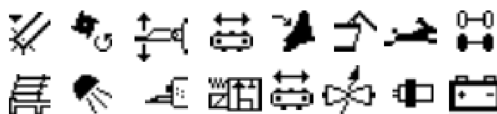
  dodatkowe wyjścia do już wcześniej zamkniętych wyjść
- przełączenie symbolu z "❏" na "✕"
- jest sygnalizowane krótkim sygnałem

Przez naciśnięcie przycisku ,,DIAG,, na 15 sek.

- uruchomienie funkcji diagnostycznych dla wszystkich wyjść

  (oprócz przestrzeni załadunkowej – lampa 2
- zastąpienie wszystkich "✕"
- jest sygnalizowane długim sygnałem

przyporządkowanie zaszyfrowanych pól odpowiada następującym wyjściom:



A1 - zawór podbieracza
A2 – zawór walców dozujących
A3 – zawór dyszla łamanego
A4 – zawory taśmy poprzecznej
A5 – zawór belki nożowej
A6 – zawór burty tylnej
A7 – zawór podłogi rusztowej poziom 2
A8 – zawór osi skrętnej

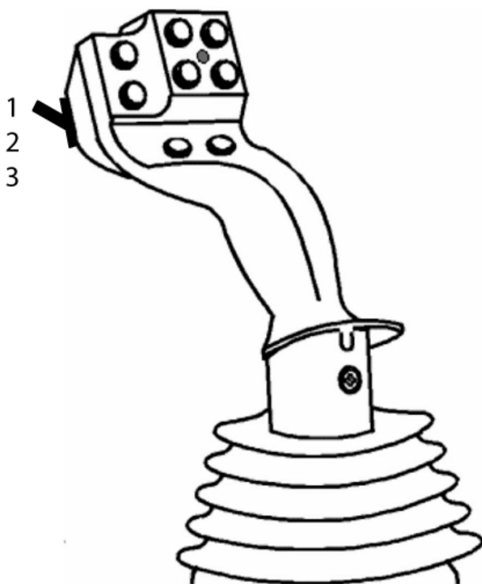
B1 – zawór nabudowy rusztowej
B2 – oświetlenie powierzchni załadunkowej
B3 – dozownik zakiszacza
B4 – zawór kierunkowy (Y3 lub Y4)
B5 – zawór taśmy poprzecznej lewy
B6 – zawór proporcjonalny podłogi rusztowej

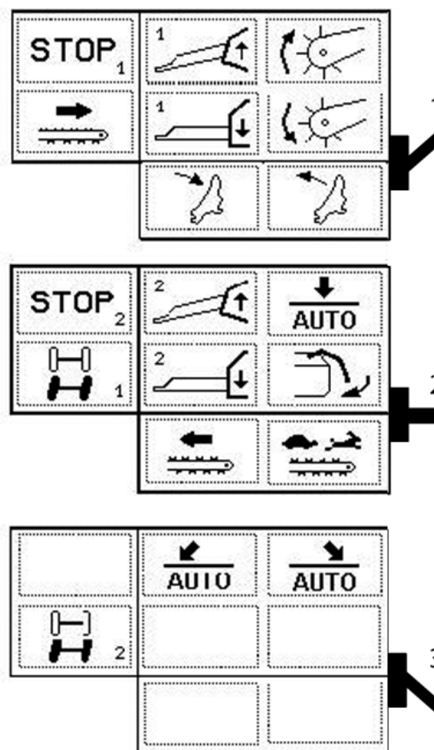

Wskazówka!

**Alarmy utrzymania napięcia nie mogą być wyłączone**

## Joystick – zastosowanie w przyczepach

Możliwości zaprogramowania:
1 Blok załadunkowy
2 Blok rozładunkowy
3 Inne funkcje






Wskazówka!

Przyciski można zaprogramować dowolnie

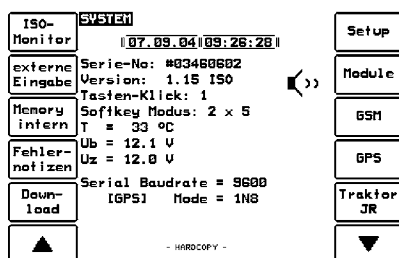


Wskazówka:

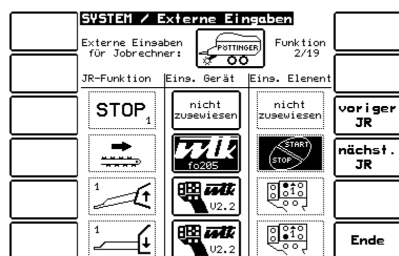
Joystick zostanie dopiero wtedy aktywowany, gdy po pierwszym naciśnięciu jednego z przycisków wybór zostanie potwierdzony przez przycisk „+„ (YES).

## Ustawienie Joystick'a

- Nacisnąc przycisk "F4" na pulpicie ISO-Control
  Pojawia się Menu systemu




- nacisnąć przycisk Softkey „externe Eingabe„
  Menu programowania zostaje wyświetlone




- Stan wyjściowy jest zawsze ( nicht zugewiesen )
- Wybór funkcji przy pomocy

- Wybór ustawienia
  1x nacisnąć przycisk „+ (YES) lub – (NO)"

Wariant 1




Może być użyte tylko 2 razy, 1 funkcja na przycisku ăStartŇ i 1 funkcja na przycisku ăStopŇ - nie przy zastosowaniu Joystick'a

2x nacisnąć przycisk „+ (YES) lub – (NO)"

Wariant 2




Przyporządkowanie wybranej funkcji do przycisku Joystick'a

- dalsze przełączanie przy pomocy przycisku „+(YES)"

Uwaga! Cyfra na Joysticku (1/2/3) pokazuje aktualne ustawienie.
1 przełącznik w pozycji górnej (lampka LED świeci na czerwono)
2 przełącznik w pozycji środkowej (lampka LED świeci na żółto)
3 przełącznik w pozycji dolnej (lampka LED świeci na zielono)

Zaleta:

Sterowanie funkcją odbywa się bezpośrednio przez naciśniecie przycisku Joysticka.

## Zastosowanie danych z ciągnika

Przez 7-biegunową puszkę sygnałową ciągnika można przenieść różne sygnały z ciągnika do kalkulatora roboczego.

```
Traktor-Jobrechner                 deaktivieren  T1
Status: aktiv
Rad basierend: Radsensor                         T2
 Geschwindigkeit: 0.0 km/h
 Impulse pro 100 m: 25000
 Weg: 0.0 m                                      T3
Boden basierend: GPS/Radar
 Geschwindigkeit: 0.0 km/h                       T4
 Impulse pro 100 m: 16000
 Weg: 0.0 m
Zapfwelle: ☐                       Setup         T5
 Umdreh. pro Minute: 0.0
 Impulse pro Umdrehung: 6
Arbeitsstellung: ☐                 Ende          T6
```

- Nacisnąc przycisk "F4" na pulpicie ISO-Control

  Pojawia się Menu systemu
- wyłączenie przycisku ,,Traktor-Jobrechner,,
  - Ukazuje się status Traktor- Kalkulator roboczy

    Status można aktywować i dezaktywować przy pomocy przycisku T1 Softkey
  - Program traktor-kalkulator roboczy pokazuje prędkość jazdy, przejechaną drogę, liczbę obrotów i pozycję roboczą (podnośnika)
  - Ukazują się aktualne ustawienia



**Wskazówka:**

**W ciągnikach bez ISOBUS pulpit obsługi ISO-Control (FO205) zmienia sygnał ciągnika w sygnał ISOBUS.**

1. Prędkość oparta na kole
   - nacisnąć przycisk Softkey T5 ,,Setup,,
   - przy pomocy przycisku ,,+,, i ,,-,, można wybierać między ,,Czujnikiem koła,, i ,,dezaktywacją,,
   - każda zmiana musi być potwierdzona przez Enter
   - gdy ,,czujnik koła,, został wybrany można przejść przy pomocy bloku przycisków w dół do danych liczby impulsów na 100m.
   - gdy liczba impulsów jest znana, można ją wprowadzić i zapisać wciskając Enter
   - gdy liczba impulsów nie jest znana, można ją uzyskać w następujący sposób:

   Postępowanie:
   - nacisnąć przycisk Softkey T2 ,,R 100m Start,,

```
Traktor-Jobrechner                 deaktivieren  T1
Status: aktiv
Rad basierend: Radsensor           R 100m Start  T2
 Geschwindigkeit: 0.0 km/h
 Impulse pro 100 m: 25000
 Weg: 0.0 m                                      T3
Boden basierend: GPS/Radar
 Geschwindigkeit: 0.0 km/h                       T4
 Impulse pro 100 m: 16000
 Weg: 0.0 m
Zapfwelle: ☐                                     T5
 Umdreh. pro Minute: 0.0
 Impulse pro Umdrehung: 6
Arbeitsstellung: ☐                 Ende          T6
```

   - przejechać odcinek równy dokładnie 100 m
   - nacisnąć przycisk Softkey T2 ,,R 100m Stop,,

```
Traktor-Jobrechner                 deaktivieren  T1
Status: aktiv
Rad basierend: Radsensor           R 100m Start  T2
 Geschwindigkeit: 0.0 km/h
 Impulse pro 100 m: 25000
 Weg: 0.0 m                                      T3
Boden basierend: GPS/Radar
 Geschwindigkeit: 0.0 km/h                       T4
 Impulse pro 100 m: 16000
 Weg: 0.0 m
Zapfwelle: ☐                                     T5
 Umdreh. pro Minute: 0.0
 Impulse pro Umdrehung: 6
Arbeitsstellung: ☐                 Ende          T6
```

   - uzyskana w ten sposób liczba impulsów zostaje zapisana

2. Prędkość oparta na podłożu
   - nacisnąć przycisk Softkey T5 ,,Setup,,
   - przy pomocy przycisku ,,w dół ▼" wybrać pozycję oparcia na podłożu
   - przy pomocy przycisku ,,+,, i ,,-,, można wybierać między ,,GPS,,, Czujnik radarowy,, , i dezaktywacja,,
   - wybór musi być potwierdzony przez Enter
   - Ustawienie ,,GPS/Radar,, podaje informację o prędkości albo GPS albo czujnika radarowego, przy czym GPS ma większy priorytet. Oznacza to, że sygnał radaru wskakuje jako źródło pomiaru sygnału, gdy sygnał GPS jest nieosiągalny.
   - W ustawieniu czujnika radarowego jest opracowywany wyłącznie sygnał radaru
   - gdy został wybrany ,,czujnik radarowy,, można przy pomocy bloku przycisków przejść do danych liczby impulsów na 100m
   - Bezpośrednie wyświetlenie danych lub przejechanie 100 m odcinka należy przeprowadzić w sposób opisany pod tytułem ,,Prędkość oparta na kole,,

3. Wałek odbioru mocy – liczba obrotów
   - Nacisnąć przycisk Softkey T5 ,,Setup,,
   - Przy pomocy przycisku ,,W dół ▼,, wybrać pozycję ,, Wałek odbioru mocy –impulsy na obrót,,
   - Podanie liczby impulsów przy pomocy bloku przycisków
   - nowy wybór musi być potwierdzony przez Enter
   - Pomierzona liczba obrotów WOM zostaje wyświetlona
   - Gdy sygnał czujników WOM jest podłączony, w kwadracie pojawia się haczyk

4. Pozycja robocza

   Gdy sygnał pozycji roboczej (EIN= opuszczony podnośnik) jest podłączony, w kwadracie pojawia się haczyk.

   Pusty kwadrat oznacza, że maszynie nie znajduje się w pozycji roboczej AUS (= podniesiony podnośnik) lub że sygnał nie dochodzi.



**Wskazówka:**

**Podczas przejazdu wyznaczonych 100 m wyświetlona prędkość jazdy i odcinek drogi są nieprawidłowe.**



**Wskazówka:**

**Gdy brak koła, czujnika radarowego lub GPS należy dezaktywować pomiar, w przeciwnym wypadku będzie ciągle wysyłana wartość pomiaru 0.**

## Proces zaladunku, ogolnie

### Wazne wskazowki:

* Oznaczenie znajdujace się na dyszlu informuje o liczbie obrotow WOM jakiej wymaga Panstwa przyczepa (540 rpm / 1000 rpm)

**540 Upm** **1000 Upm**

* Proszę zwocic uwage na zastosowanie walka przegubowego o odpowiednim zabezpieczeniu przeciw przeciazeniom (zobacz liste czesci zamiennych), żeby uniknac uszkodzen przyczepy wskutek dzialania przeciazen.
  Zabez. walka przegub: zobacz rozdział ,,Dane techniczne,,
* Predkosc jazdy zawsze dostosowac do warunkow jazdy
* Przy przejezdzie po nierownym terenie lub poprzek zbocza należy unikac gwaltownych manewrow skrecania (niebezpieczenstwo wywrotu)
* Krotkie ciecie przy niedużej liczbie obrotow, duza predkosc jazdy i duze polacie zieloni (pokosu)

### Zaladunek swiezej zielonki

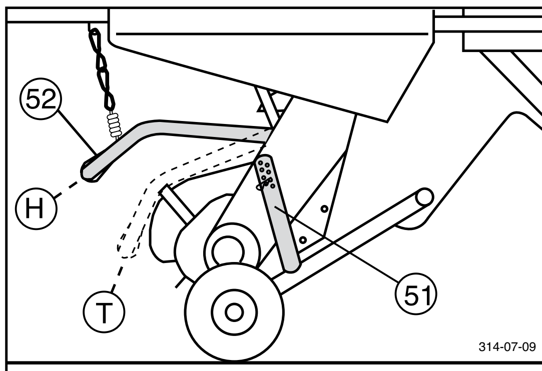
- Zielonke zbiera się kolejno z ulozonego pokosu
- Zbior zawsze od glowki lodygi
- Listwa uderzeniowa powinna być zwieszona nisko (poz. T)

### Zaladunek suchej paszy

- Sucha pasza jest zbierana z pokosu
- Listwa uderzeniowa powinna być zawieszona wysoko (poz.H).

## Ustawienie podbieracza

1. Lekko podniesc podbieracz i ustawic dzwignie przestawne z lewej i prawej strony na tej samej




wysokosci
2. Zabezpieczyc zatyczkami

Wysokie ustawienie: przy Wysokim ulozeniu pokosu i duzych nierownosciach terenu

Niskie ustawienie: przy niskim pokosie i rownym terenie

### Ustawienie listwy uderzeniowej (52)

- Przy malym pokosie i krotkim materiale zielomkowym listwe uderzeniowa zawiesic nisko (poz.T)
- Przy duzym pokosie listwe uderzeniowa zawiesic wysoko (poz.H)

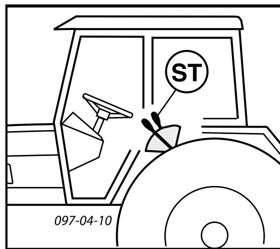
## Rozpoczecie procesu zaladunku

**1. Podlaczyc do ciagnika WOM**

**2. Opuscic podbieracz**

Uwaga! Naped podbieracza i prasa wlacza się przy tym automatycznie.

**3 Dzwignie (ST) urzadzenia hydr. Ustawic w poz.,,wlaczony,, i zabezpieczyc**



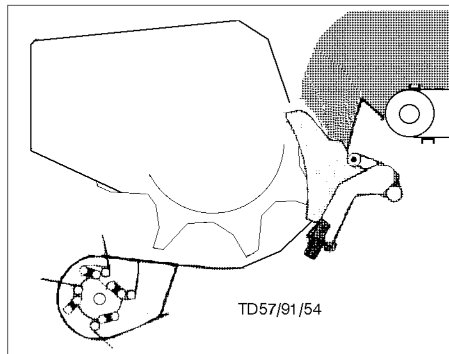

Dzieki temu blok sterowniczy przyczepy. Zostanie zaopatrzony w olej hydr.

**4. WOM**

* Ladowac przy sredniej liczbie obrotow WOM

## Ostroznosc przy zaladunku

* Podbieracz podnosic tylko przy pustym kanale




* Przy jezdzie na zakretach zmniejszyc liczbe obrotow silnika.
* Przy waskich zakretach wylaczyc WOM i podniesc podbieracz
* Unikac nierownomiernego Zaladunku. Wazne, z powodu możliwego przeciazenia dyszla (zobacz postepowanie przy ciezarze podporowym)
* Dla lepszego wypelnienia komory pozwolic. Przez krotki czas pracowac podlodze rusztowej lub wlaczyc automatyke zaladowcza (zobacz rozdzial ,,POWER CONTROL,,)
* Kontrolowac wskaznik wypelnienia (FULL)
* Zwrocic uwage na dodatkowe obciazenie osi i mase calkowita!

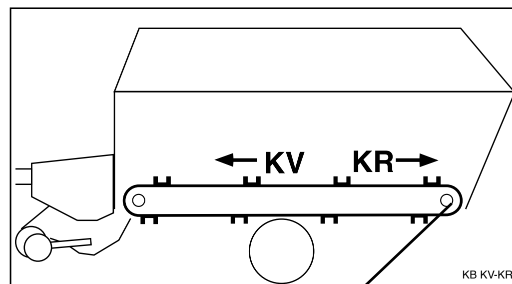


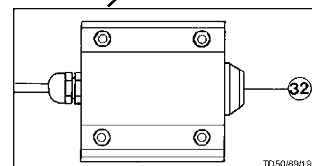
**Wskazowki bezpie-czenstwa:**

*** Przy wszelkich pracach ustawienia wylaczyc silnik i rozlaczyc walek napedowy.**

*** Zaklocenia w pracy podbieracza usu-wac wylacznie przy wylaczonym silniku**

## Rozładunek zbieracza pokosu




### Rozładunek z urządzeniem dozującym

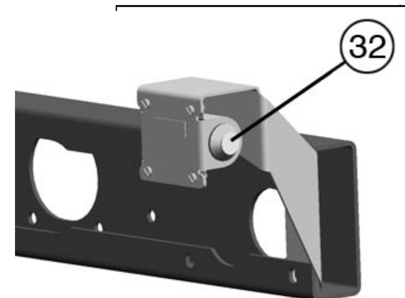
- otworzyć burtę tylną
- włączyć napęd WOM
- odblokować walce dozujące
- włączyć automatykę rozładunku

lub

- włączyć walce dozujące
- włączyć podłogę rusztową
- ustawić prędkość podłogi rusztowej (zobacz rozdział ,,POWER CONTROL")

### Rozładunek bez urządzenia dozującego

- otworzyć burtę tylną
- włączyć napęd podłogi rusztowej




### Włącznik z tyłu (32)

- do włączania i wyłączania napędu podłogi rusztowej
- przy załadunku przycisk (32), aby funkcja była aktywna należy przytrzymać
- przy rozładunku (otwarta burta tylna, bieg podłogi rusztowej) po naciśnięciu przycisku funkcja jest cały czas aktywna aż do momentu ponownego naciśnięcia.



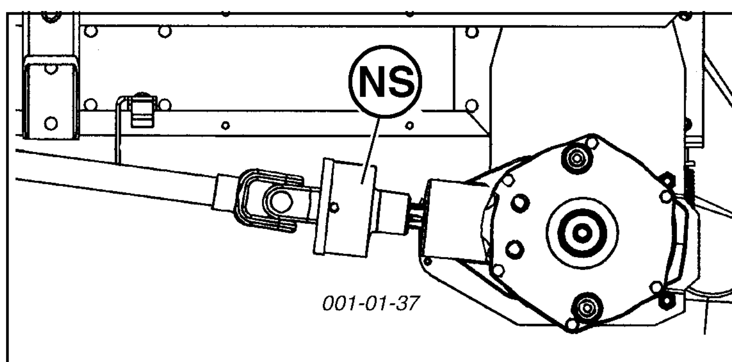
**Wskazówki ogólne**

**W przypadku, gdy podczas biegu podłogi zostanie uaktywniona inna funkcja, podłoga na ten czas zostaje automatycznie unieruchomiona.**

## Sprzęgło rozłączające (NS) der Dosiereinrichtung

Przy przeciążeniu walców dozujących np. zbyt duża prędkość podłogi rusztowej, sprzęgło przerywa moment obrotowy (=1200 Nm)

- wyłączyć napęd WOM
- włączyć na krótko bieg wstępny podłogi rusztowej
  Podłoga biegnie w przód (KV). Dzięki temu zostaje zmniejszony nacisk na walce dozujące
- Ponownie włączyć napęd WOM
- ustawić prędkość podłogi rusztowej (zobacz rozdział ,,POWER CONTROL")




## Zakończenie procesu rozładunku

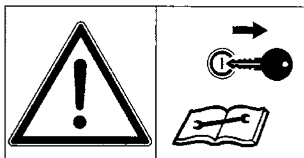
- wyłączyć napęd podłogi rusztowej
- zamknąć burtę tylną

### Jazda po drogach publicznych

Uwaga! Jazda po drogach publicznych tylko z zamkniętą burtą tylną.

## Wskazówki bezpieczeństwa

* Przed ustawieniem, pracami naprawczymi i konserwatorskimi wyłączyć silnik



## Ogólne warunki konserwacji

Aby urządzenie po długim czasie użytkowania znajdowało się ciągle w dobrym stanie technicznym prosimy zastosować się do następujących wskazówek:



- po pierwszych godzinach pracy dokręcić wszystkie śruby. Szczególnej kontroli podlegają śruby ostrza
- Stosować się do zaleceń dotyczących konserwacji przekładni kątowej i belki koszącej

### Części robocze

a. Części oryginalne i akcesoria są skonstruowane specjalnie dla danej maszyny.

b. Chcemy zwrócić szczególna uwagę. Państwa na to,ze wszystkie części i akcesoria dostarczane nie przez nasza firmę, nie podlegają naszej kontroli i nie są przez nas zalecane.

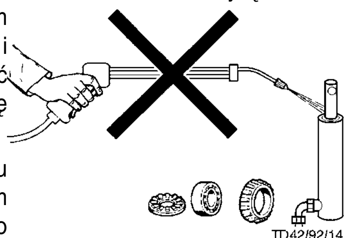
c. Zastosowanie tych produktów może prowadzić ze względów konstrukcyjnych i właściwości. Państwa maszyny, do negatywnych zmian i uszkodzeń. Producent nie odpowiada za skutki wynikające z zastosowania nie oryginalnych części i akcesoriów.

d. Samowolne przeróbki, jak również zastosowanie przerobionych elementów maszyny wykluczają odpowiedzialność producenta za ewentualne szkody.

## Czyszczenie części maszyny

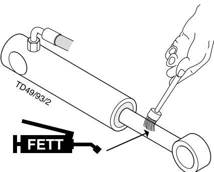
Uwaga! Nie stosować czyszczenia wysokociśnieniowego przy łożyskach i przewodach hydraulicznych.

- Zagrożenie korozja!
- Po czyszczeniu zakonserwować maszynę smarem zgodnie z planem smarowania i przeprowadzić krótka próbę pracy
- Przy czyszczeniu z zastosowaniem zbyt wysokiego ciśnienia mogą powstać uszkodzenia lakieru




## Odstawienie na wolnym powietrzu

Przy dłuższym przechowywaniu maszyny na wolnym powietrzu wyczyścić tłoczysko i zakonserwować smarem




## Zimowanie

- Przed zima wyczyścić gruntownie maszynę
- Ustawić osłonę przeciwwietrzna
- Zmienić, względnie uzupełnić olej w przekładniach
- Zabezpieczyć nie malowane elementy przed korozja
- Wysmarować wszystkie punkty zgodnie z planem smarowania

## Wałki przegubowe

- Zobacz załącznik

### Przy konserwacji należy zachować ostrożność!

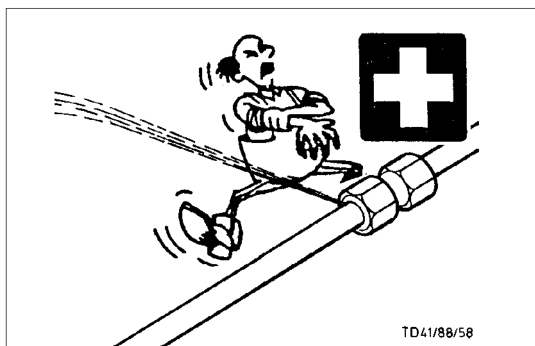
Zasadniczo obowiązują zalecenia i wskazówki umieszczone w tej instrukcji obsługi

Gdy brak jest specjalnych zaleceń dotyczących wałków przegubowych, obowiązują wskazania producenta danego wałka przegubowego zawarte w instrukcji dołączonej do tego wałka.

## Urządzenie hydrauliczne

### Uwaga niebezpieczeństwo skaleczenia i infekcji!

Płyn znajdujący się pod wysokim ciśnieniem może wyprysnąć na skórę. W takich przypadkach natychmiast skonsultować się zlekarzem!




### Po pierwszych 10 godzinach i co każde 50 roboczogodzin

- sprawdzić szczelność urządzenia hydraulicznego i rur doprowadzających oraz dokręcić śruby.

### Przed każdym uruchomieniem

- sprawdzić stan zużycia węży hydraulicznych. Natychmiast wymienić przetarte lub uszkodzone węże hydrauliczne. Wymieniane przewody musza odpowiadać technicznym wymogom producenta.

  Węże ulegają naturalnemu zużyciu. Czas użytkowania nie powinien przekroczyć 5-6 lat.



**Wskazówki bezpieczeństwa:**

*** Przed ustawieniem, pracami naprawczymi i konserwatorskimi wyłączyć silnik**

*** Nie dokonywać żadnych prac pod maszyną bez uprzedniego pewnego podparcia maszyny**

**- Po pierwszych godzinach pracy dokręcić wszystkie śruby**



**Wskazówki dotyczące napraw**

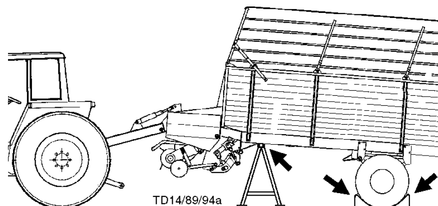
**Zobacz wskazówki zawarte w załączniku**





## Wskazówki bezpieczeństwa

- Nie przeprowadzać prac pod maszyną bez uprzedniego pewnego podparcia

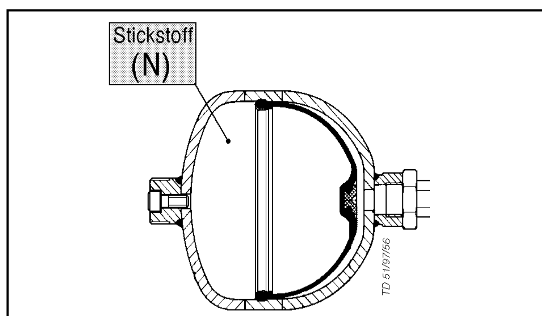



## Zbiornik gazu

Uwaga



**Kategorycznie zabrania się prac spawalniczych, lutniczych i przeróbek mechanicznych na zbiorniku.**




### Wskazówki

* Zgodnie z oświadczeniem producenta wszystkie zbiorniki po określonym czasie wykazują niewielką stratę gazu.
* Strata ta wynosi rocznie ok. 2-3%
* Zaleca się po 4-5 latach kontrole ciśnienia i ewentualne właściwe ustawienie

### Zmiana ciśnienia w zbiorniku gazu



**Praca ta może być przeprowadzona tylko przez serwis lub specjalistyczny warsztat.**

- Aby podwyższyć lub zmniejszyć ciśnienie w zbiorniku nnależy zastosować specjalnie do tego przeznaczone urządzenie napełniająco-kontrolujące.

## Überlastkupplung

Wichtig!

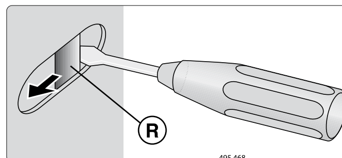
Die Garantie an der Maschine erlischt, wenn das eingestellte Drehmoment der Überlastkupplung durch Manipulation verändert wird.

## Ustawienie hamulców

Zobacz rozdział "Hamulce"!

## Zastosowanie osłon bocznych

Przy pomocy odpowiedniego narzędzia (np. śrubokręta) otworzyć zasuwkę "R" i jednocześnie podnieść osłonę



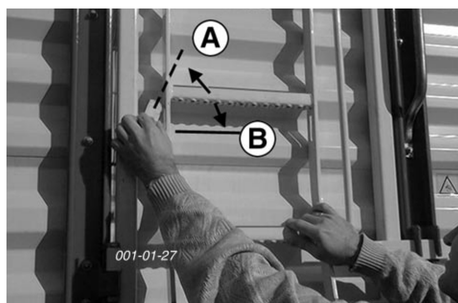

### Zamknięcie bocznej osłony

Osłonę odchylić w dół, zasuwka zaskakuje samoczynnie i utrzymuje osłone przeciw niepożądanemu otwarciu

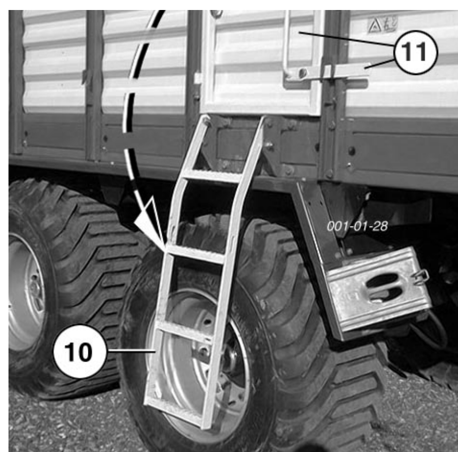


### Uwaga przy wstąpieniu na powierzchnię załadunku

1. Aufstiegshilfe verwenden (10).
   - wyciągnąć blokadę (A)
   - wyciągnąć drabinę (10)




2. Właz wejściowy może być otwarty tylko przy wyłączonym silniku (11).




3. Nie wchodzić na obszar załadunku , kiedy WOM jest przyłączony i pracuje silnik
4. Przed każdym uruchomieniem zbieracza
   - podnieść drabinę (10) i zabezpieczyć ją (B)
   - Verriegelung mit Klappvorstecker sichern



**Achtung!**

**Bei Arbeiten hinter geöffneten Schutzabdeckungen besteht erhöhte Verletzungsgefahr.**

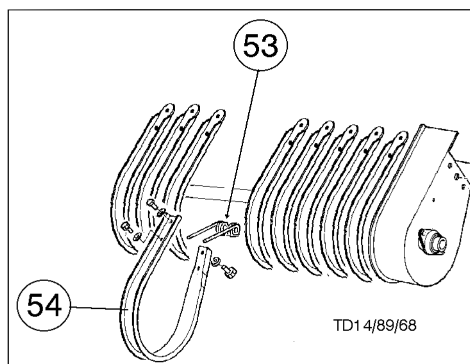


**Wskazówki!**

**Przy pracach spawalniczych rozłączyć wszystkie połączenia z ciągnikiem i odłączyć zbieracz pokosu.**

## Podbieracza

- Zlamane palce (53) mogą być wymienione po zdjeciu ramy rozdzielajacej (54), bez koniecznosci demontazu podbieracza

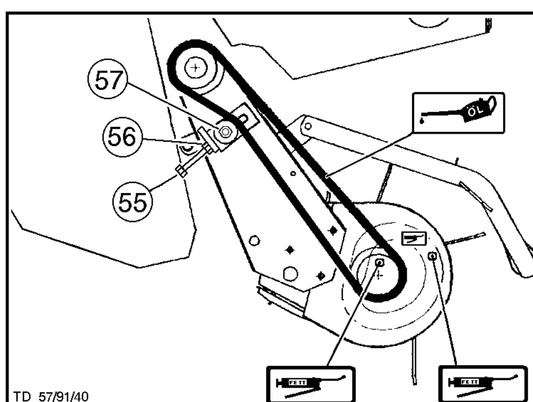



### Cisnienie




### Lancuch napedowy podbieracza

- Alle 80 Fuhren Kettenspannung überprüfen.
- raz w roku zdemontowac oslone lancucha, wyczyscic i naoliwic lancuch.
- Naciagniecie lancucha napedowego nastepuje przy pomocy sruby naciagajacej (55)



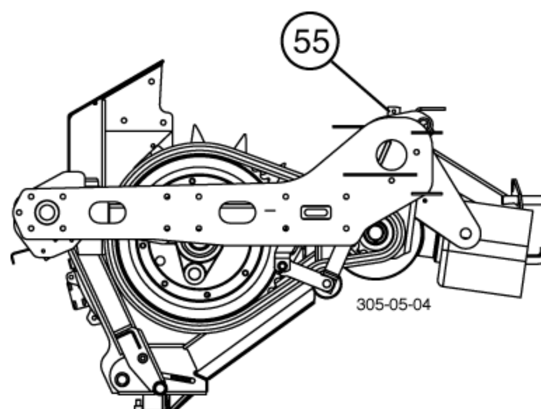




## Prasy

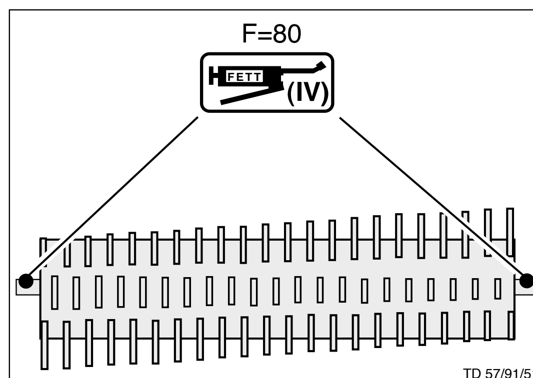
### Łańcuch napędu

- Naciągnięcia łańcucha napędowego dokonuje się przez śrubę naciągu (55) po zwolnieniu nakrętek: kontrującej
- Nakrętkę kontrolująca dokręcić po naciągnięciu łańcucha0




### Lozyskowanie glowne

- Co 80 przejazdow smarowac obydwa glowne lozyska

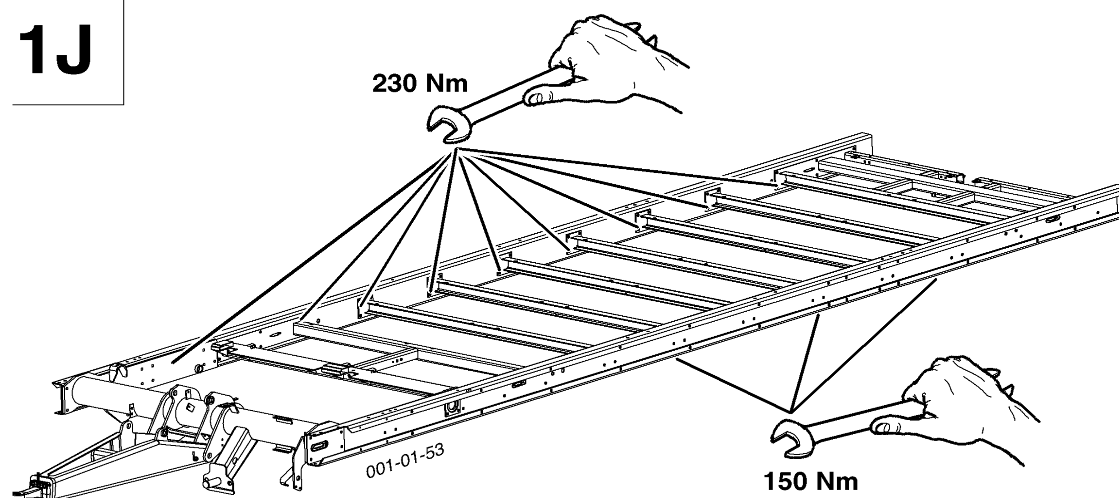



## 1 x w roku

### 1 x w roku sprawdzić

- osadzenie śrubunków (1J)
- moment ciągu (Nm) śrub

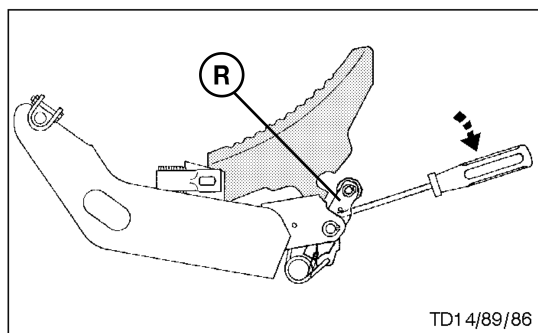
**1J**



## Mechanizm tnacy

### Demontaz noza

- wychylic belke nozowa
- Rasthebel (R) mittels Schraubendreher nach hinten ziehen.
- Podniesc w gore noz (poz.A) i odwrotnie wyciagnac





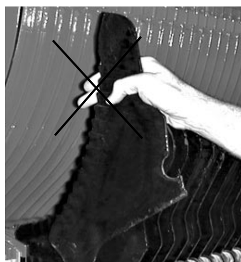

Wskazówka!

**Aby zapewnic niezawodne funkcjonowanie zabezpieczenia nozy, zaleca się czeste czyszczenie.**



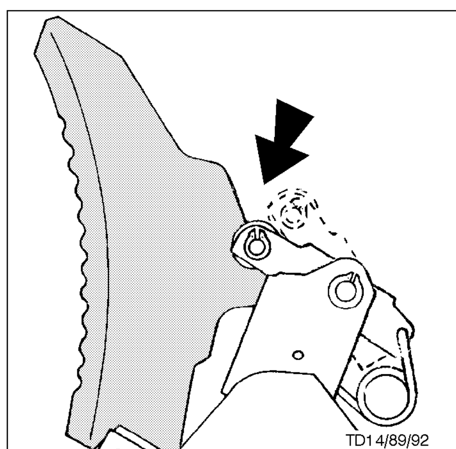
Uwaga!

Nie chwytać noża od strony ostrza





Załóż rękawice ochronne



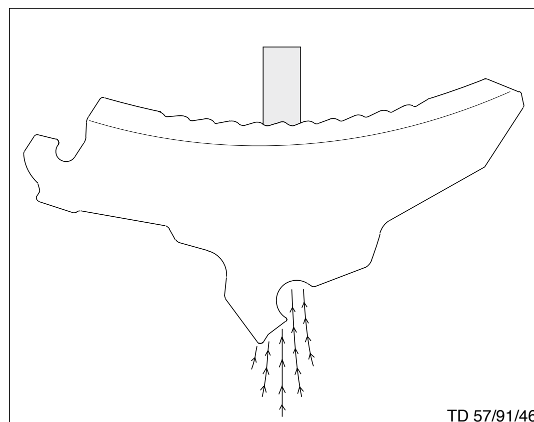

### Montaz nozy

- Zwrocic uwage, żeby rolka dzwigni blokujacej zaskoczyla we wglebienie noza

### Ostrzenie nozy

Dobrze naostrzone noze nie wymagaja zastosowania duzej sily i zapewniaja wysoka jakosc ciecia.

- Wymienic i naostrzyc pojedyncze noze





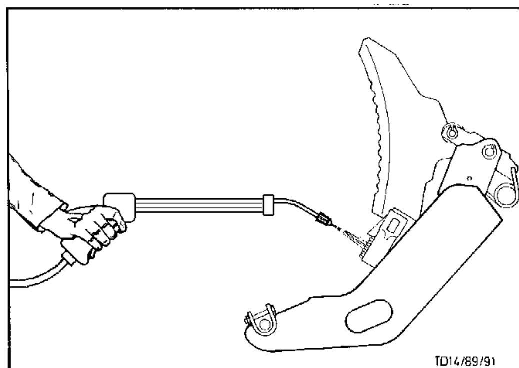

**Uwaga!**

- **ostrzyc wylacznie gladka czesc noza**
- **przy ostrzeniu zalozyc okulary ochronne**
- **Rozsadne ostrzenie bez rozgrzewania nozy gwarantuje dluga zywotnosc**

### Zabezpieczenie nozy

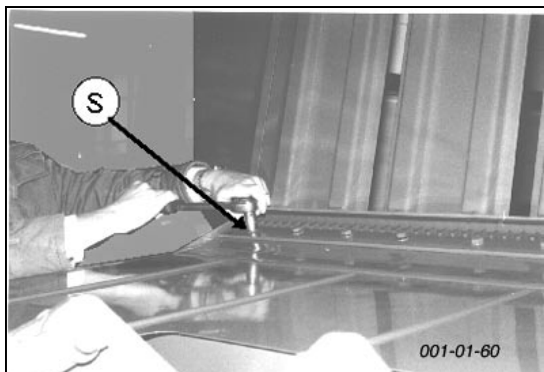
Aby zapewnic niezawodne funkcjonowanie zabezpieczenia nozy, zaleca się czeste czyszczenie.

- Czyszczenie sprezyn przeprowadzac pod cisnieniem
- Przed zima naoliwic noze i elementy ochronne!



## Demontaż skrobaka

- odkręcić śruby (S) i zdjąć płaski element żelazny
- wyjąc skrobak od strony komory ruchem ku dołowi



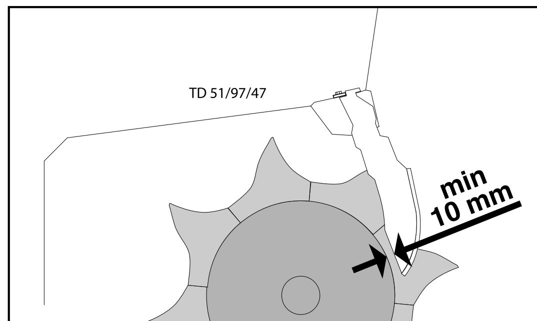




## Wymontowany skrobak

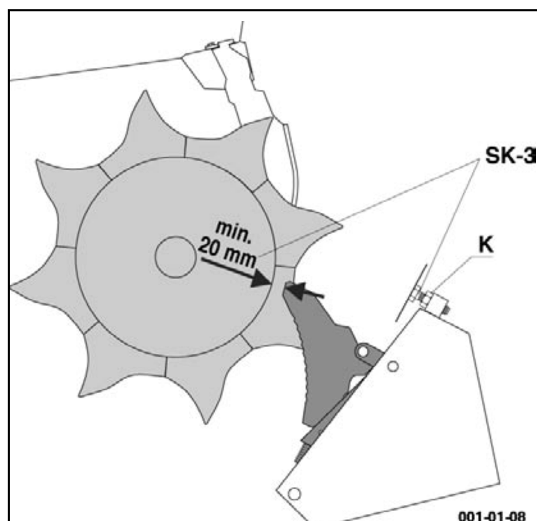



## Ustawienia






Uwaga!
Sprawdż odstęp (10mm) po 200 furach!



## Przekladnia

Olej przekladni wymieniac co roku , wzglednie uzupelniac. Napelniac olej zgodnie z planem smarowania

### Dolewanie oleju

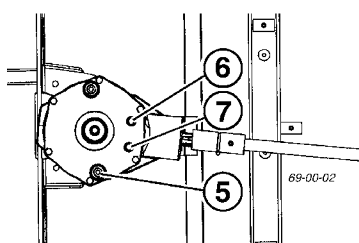
- w celu wlania oleju wykrecic srube napelnienia oleju (6).
- sprawdzac stan oleju z poziomem sruby (7)

### Zmiana oleju

- Wykrecic srube spustu oleju (5)
- Spuscic stary olej i odpowiednio go zneutralizowac

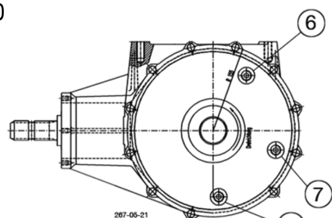
### Przekladnia dozujaca:

1,0 Liter SAE 90



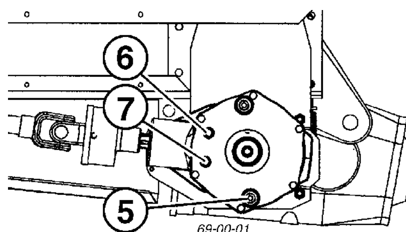

### Przekladnia wstepna:

3,0 Liter HD 85W-90



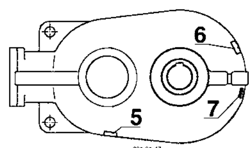

### Przekladnia boczna:

1,0 Liter SAE 90




### Przekladnia podlogi:

1,5 Liter SAE 90



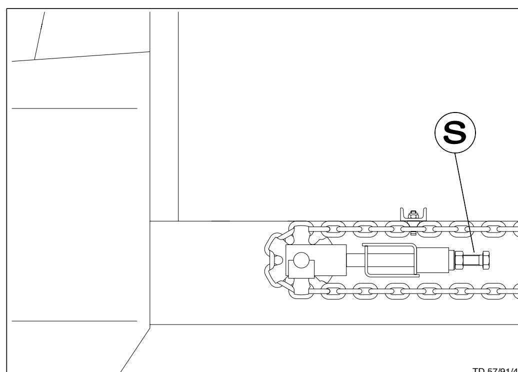

## Łańcuchy

### Lancuchy podlogi rusztowej

Cztery lancuchy podlogi rusztowej musza być rownomiernie, ale nie za mocno naprezone. Powinny lekko zwisac.

### Naciagniecie lancuchow podlogi rusztowej

- Sruby naprezajace (S) znajduja się pod platforma.

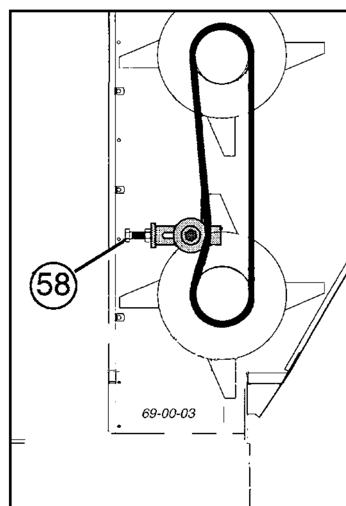



Jeżeli naprezenie jest nie wystarczajace należy zdemontowac ogniwa.

- zawsze zdemontowac dokladnie taka sama ilosc ogniw na 4 lancuchach (2, 4, 6...)

### Napełniać olej zgodnie z planem

- Co 40 przejazdów oliwić łańcuch i sprawdzać jego naprężenie
- Naciągnięcia łańcucha napędowego dokonuje się przez śrubę naciągu (58) po zwolnieniu nakrętek: kontrującej i zabezpieczającej (57).
- Nakrętkę kontrolująca i zabezpieczającą dokręcić po naciągnięciu łańcucha






**Hinweis!**

**Das Nachspannen der Kratzbodenketten bei abgekuppelten Hydraulikleitungen durchführen.**

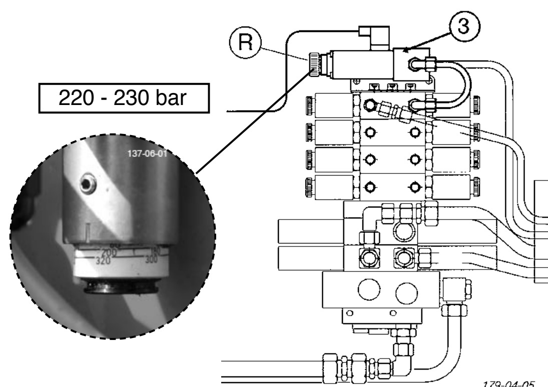




## Włącznik ciśnienia oleju

Ustawienie wlacznika cis. Oleju(3) 220 - 230 bar

(Einstellwert ist abhängig von der Schlepperhydraulik)




**Einstellvorgang:**

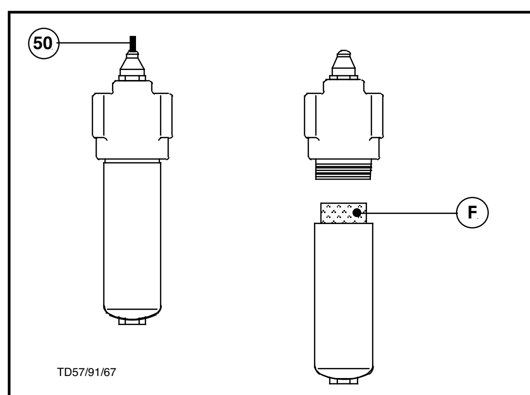
1. Grundeinstellung laut Skala vornehmen (220-230 bar)
2. Laden bis das Ladegut die Rückwand 2 - 3 cm öffnet.
3. Bei laufendem Kratzboden den Regler (R) herausdrehen bis Wagen "VOLL-Meldung" erscheint.

**Hinweis!** Eine genaue Einstellung kann nur mit einem Manometer vorgenommen werden.

## Wymiana filtrów

Czerwony trzpień (50) pokazuje stopień zabrudzenia filtra oleju (F). Trzpień ten w zależności od stopnia zabrudzenia będzie mniej lub bardziej wysunięty. Gdy dojdzie do maksymalnego zabrudzenia należy wymienić filtr (F).

- Przestrzegać wymiany oleju hydraulicznego zgodnie z instrukcją obsługi ciągnika




## Zabezpiecznie instalacji elektrycznej

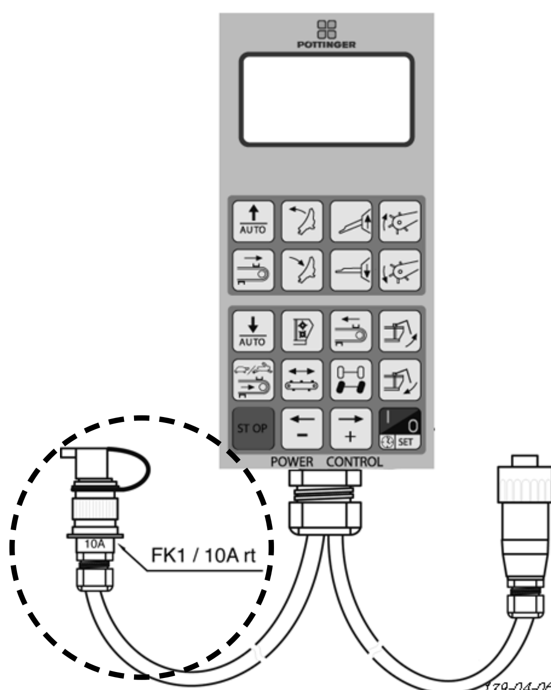


**Wskazówki!**

**Podczas prac w instalacji elektrycznej należy rozłączyć podłączenie elektryczne z ciągnikiem.**

Instalacja elektryczna odpowiedzilane za funkcjonowanie obslugi jest zabezpieczona 10A bezpiecznikiem.

- bezpiecznik jest wbudowany w 3-biegunowe gniazdo w przewodzie elektrycznym



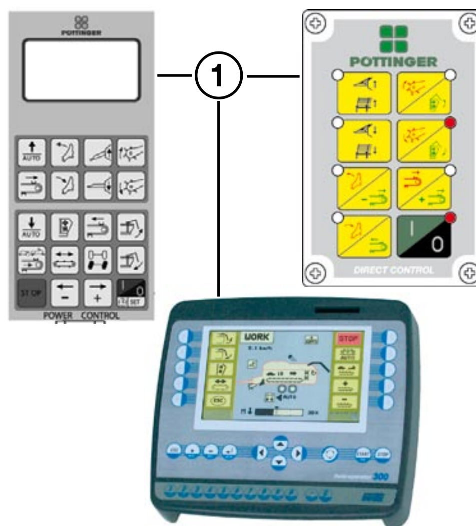

Wyjścia zaworów są zabezpieczone 25A bezpiecznikiem

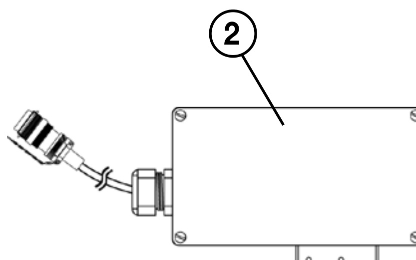
- bezpiecznik jest wbudowany w kalkulator



## Pflege der Elektonikteile

- Die Bedieneinheit (1) vor Wasser schützen
  - nicht im Freien ablegen
  - bei längerem Stillstand in einem trockenem Raum lagern
- Reinigen der Bedieneinheit (1)
  - Weiches Tuch und milden Haushaltsreiniger verwenden
  - Keine Lösungsmittel verwenden
  - Bedienpult nicht in Füsigkeit eintauchen!
- Reinigung des Jobrechners (2)
  - Jobrechner nicht mit dem Hochdruckreiniger ansprühen

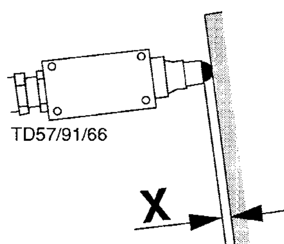


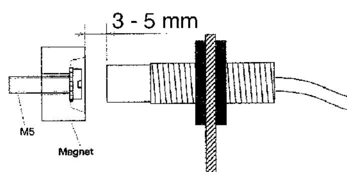

## Ustawienie wlacznika

Ustawienia dokonuje się przy zamknietej burcie tylnej, jak również przy zlozonej belce nozowej

| | |
|---|---|
| Wlacznik burty tylnej: | X = 6 mm |
| Wlacznik autom zaladow. przod: | X = 5 mm |
| Wlacznik mech. tnacego: | X = 6 mm |
| Wlacznik podlogi rusztowej: (z urzadzeniem dozujacym) | X = 6 mm |

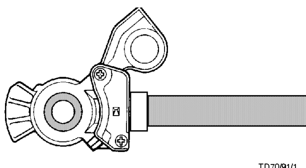



Czujnik liczby obrotów 3 - 5 mm



## Podłączenie węży hamulcowych

- Przy podłączaniu węży hamulcowych należy zwrócic uwagę na czystość uszczelek główek sprzegających, ich szczelność oraz prawidłowość podłączenia węży, zgodnie z oznaczeniem ,, zapas,, do ,,zapasu,, (kolor czerwony), ,,hamulec,, do ,,hamulca,, (kolor żółty).



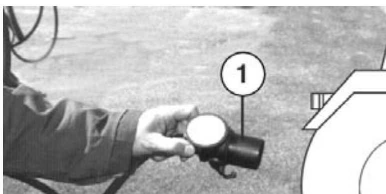

- Natychmiast wymienić uszkodzone pierścienie uszczelniające

### Podłączenie prądu do ABS (system antyblokady)[1)]

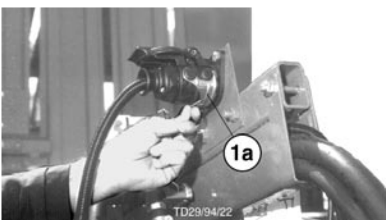


System ABS nie funkcjonuje bez podłączenia prądu.

Przed rozpoczęciem jazdy podłączyć wtyczkę do ciągnika.

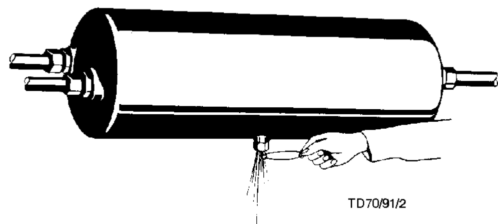



Do odstawienia zbieracza pokosu podłączyć wtyczkę do gniazda konsoli.




Wtyczka jest zabepieczona przed wysunięciem się ramą wachliwą (1a).

- Przed pierwszym uruchomieniem w danym dniu należy spuścić wodę ze zbiornika ciśnienia.
- Rozpocząć jazdę, gdy ciśnienie w systemie hamulcowym wynosi 5,0 bar




### UWAGA!

Aby zapewnić niezawodne funkcjonowanie hamulców, należy dokładnie zaznajomić się z interwałem prac konserwacyjnych jak również ustawieniem hamulców (suw max 30 mm)

## Pielęgnacja i konserwacja hamulców hydraulicznych

### Odprowadzenie wody ze zbiornika ciśnienia

Codziennie należy odprowadzać wodę ze zbiornika ciśnienia. W tym celu przy pomocy druta odciągnąć w bok sworzeń znajdujący się na zaworze odwadniajacym. Zabrudzony zawór odwadniający należy wykręcić ze zbiornika i wyczyścić.

### Czyszczenie filtrów przewodowych

Przy normalnym użytkowaniu obydwa filtry przewodowe należy czyścić co 3-4 miesiące. Przed czyszczeniem należy wyciągnąć obudowy filtrów.

### Kolejność prac:

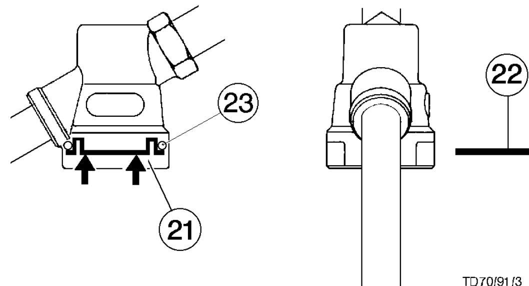
a) Wcisnąć elementy zamykające (21) na obydwu płytkach i wyciągnąć zasuwę (22).

b) Wyciągnąć element zamykajacy wraz z pierścieniem typu O-ring (23), sprężyną i obudową

c) Obudowę należy przemyć środkiem czyszczącym Nitro i przedmuchać powietrzem pod ciśnieniem. Uszkodzone obudowy należy odnowić

d) Przy czynnościach montażu przebiegajacych w odwrotnej kolejnosci do demontażu, należy zwrócic uwagę na to, aby pierścien O-ring nie wpadł w szczeline zasuwy na obudowie!

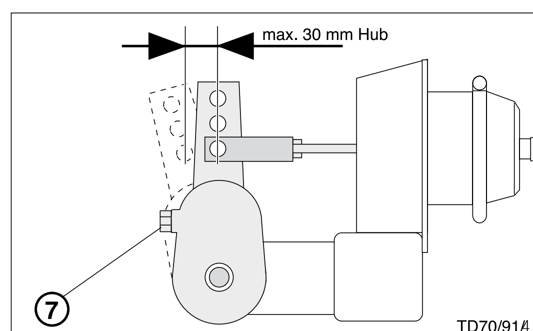
### Ustawienie hamulców




Suw tłoka w cylindrze nie może w żadnym wypadku wynieść więcej niż 30 mm. Z tego powodu należy od czasu do czasu kontrolować tą wielkość i w razie konieczności odpowiednio ustawić

### Ustawienie

- Ustawienia dokonuje się przy pomocy śruby nastawnej (7)
- Suw tłoka przy nowym ustawieniu powinien wynosić 12-15mm.






**UWAGA!**

**Wszelkie prace konserwacyjne oraz naprawcze hamulców hydraulicznych zlecajcie Państwo specjalistycznym warsztatom lub serwisowi.**

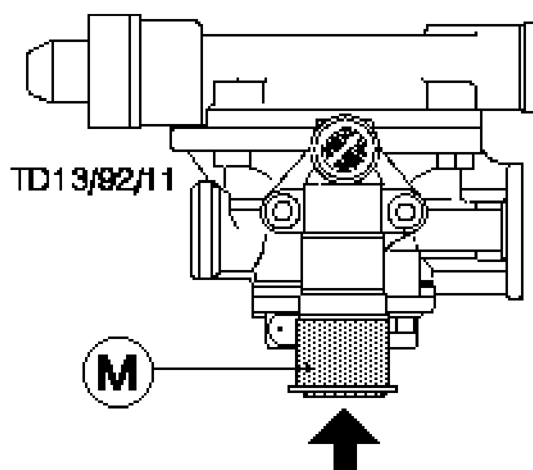
**Dla osi szybkiego biegu ,,300x200, jest odrębna książka konserwacji dostępna u Państwa handlarza.**

1) wyposażenie dodatkowe

## Pozycja zwolniona na zaworze hamulca

Pozycja zwolniona umożliwia porusznie się zbieracza, gdy węże hamulcowe nie są podłączone do ciągnika.

- Guzik (M) wcisnąć do oporu. Hamulce zostają uwolnione
- Wycisnąć guzik (M). Zbieracz pokosu zostaje zahamowany przez ciśnienie zapasowe uwalniane ze zbiornika ciśnienia
- Przy podłączeniu węży hamulcowych guzik (M) zostaje ponownie automatycznie wyciśniety przez pochodzące z ciągnika ciśnienie zapasowe

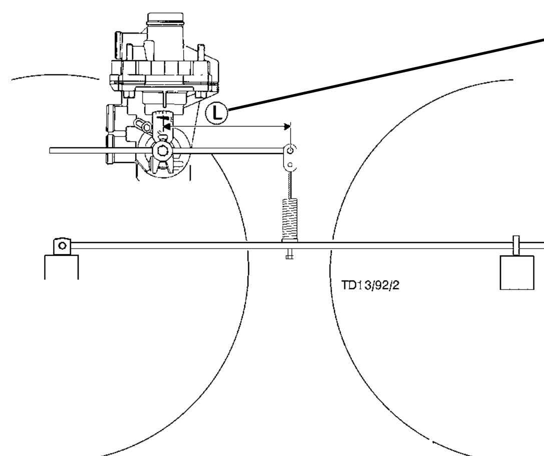



ALB- Regulator (przy wyposażeniu z automatycznym regulatorem siły hamowania)[1)]

Regulator ALB reguluje automatycznie siłe hamowania odpowiednio do wielkości załadunku na przyczepie.

### Ustawienie

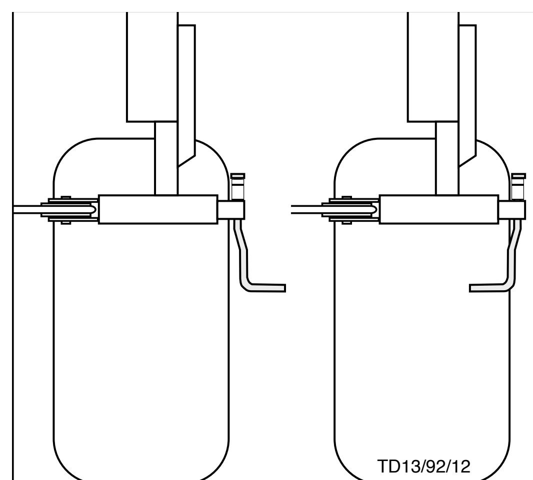
Wielkość ustawienia (L) nie może być zmieniona. Wartość ta musi odpowiadać danym zawartym na przedstawionej z boku tablicy WABCO.




WABCO
Automatisch - lastabhängige Bremskraftregeleinrichtung (ALB) für Typ:
Load sensing decive for type:
Dispositif de correction automatique de freinage pour type:
...se, Front axle, Essieu avant
Hinterachse, Rear axle, Essieu arrière
Feder - Nr. / Spring No. / Ressort N°.
Ventile Nr. / Valves No. / Valves N°.
l= mm
Eingangsdruck / Input pressure / Pression d´entrée — bar
l= mm

| ... kg | Ausgangsdruck / Output pressure / Pression de sortie bar | Weg s am Hebel / Stroke s at lever / Course s au levier mm | Achslast / Axle load / Charge essieu kg | Ausgangsdruck / Output pressure / Pression de sortie bar | Weg s am Hebel / Stroke s at lever / Course s au levier mm |
|---|---|---|---|---|---|
| | | | | | |

- Przed rozpoczęciem jazdy należy zwolnić hamulec ręczny i odchylic do wewnątrz korbę.




## Odstawienie przyczepy

Przy odstawieniu należy zaciągnać hamulec ręczny.

- Regulator siły hamowania ustawić w pozycji ,,wolny,, i odłączyć węże hamulcowe.

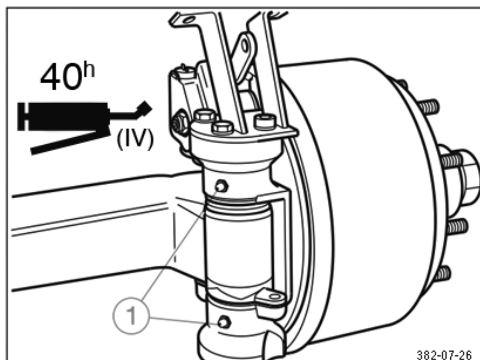
1) wyposażenie dodatkowe

## Schmierstellen

① **Lenkschenkel-Lagerung, oben und unten**

(nur bei Lenkachse)

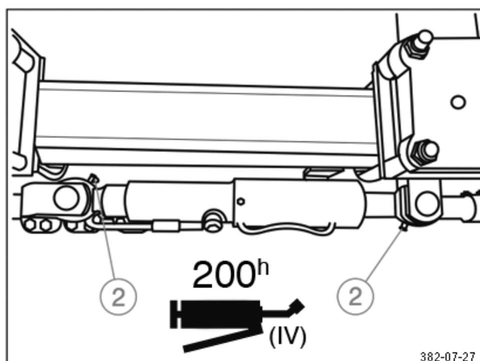
- nach 40 Betriebsstunden




② **Arretierungs-Zylinderköpfe**

(nur bei Lenkachse)

- alle 200 Betriebsstunden

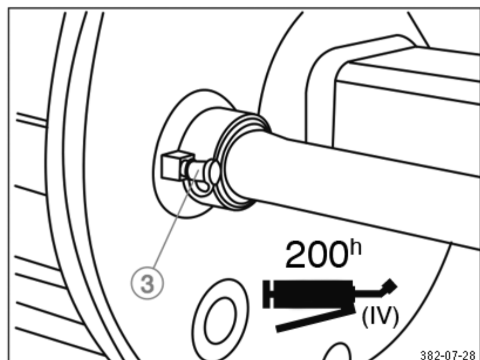



Darauf achten, dass der Zylinder und die Zuleitung stets entlüftet ist.

③ **Bremswellen-Lagerung, außen und innen**

- alle 200 Betriebsstunden

(und vor Inbetriebnahme nach langer Standzeit)

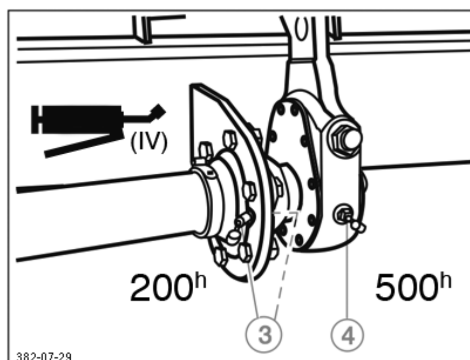



Vorsicht es darf kein Fett oder Öl in die Bremse gelangen. Die Lagerung zur Bremse ist nicht bei allen Ausführungen abgedichtet.

Verwenden Sie nur lithiumverseiftes Fett mit einem Tropfpunkt oberhalb 190°C.

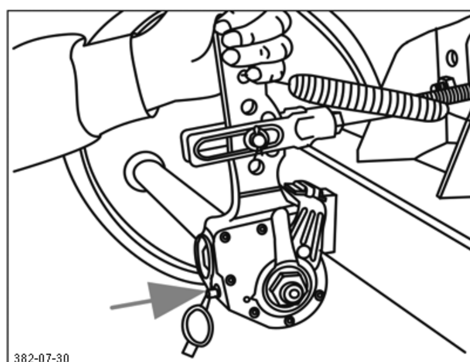
④ **Gestänge-Einsteller**

- alle 500 Betriebsstunden
- spätestens jährlich




⑤ **Automatischer Gestänge-Einsteller**

- bei jedem Bremsbelagwechsel
- alle 500 Betriebsstunden
- spätestens jährlich




- Gummi-Verschlusskappe entfernen.
- Mit Li-Fett (IV) schmieren, bis an der Stellschraube ausreichend frisches Fett austritt.
- Stellschraube mit Ringschlüssel ca. eine Umdrehung zurückdrehen.
- Bremshebel mehrmals von Hand betätigen. Dabei muss die automatische Nachstellung leichtgängig erfolgen. Wenn erforderlich, mehrmals wiederholen.
- Verschlusskappe montieren.
- Nochmals mit Li-Fett (IV) schmieren.



**Hinweis!**

**Nach dem Reinigen des Fahrzeuges mit einem Hochdruckreiniger sind alle Schmierstellen neu abzuschmieren.**



**Hinweis!**

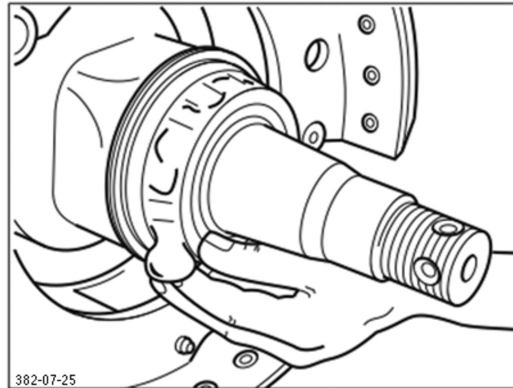
**Schmiernippel mit Li-Fett (IV) schmieren, bis frisches Fett aus den Lagerstellen austritt.**

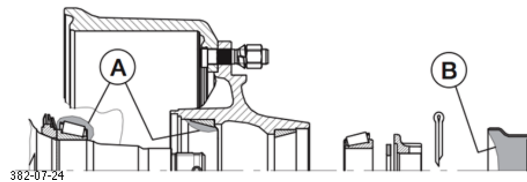
## ⑥ Radnabenlagerung Fett wechseln

- alle 1000 Betriebsstunden
- spätestens jährlich

- Fahrzeug unfallsicher aufbocken und Bremse lösen.
- Räder und Staubkappen entfernen.
- Splint entfernen und Achsmutter abschrauben.
- Mit einem geeigneten Abzieher die Radnabe mit Bremstrommel, Kegelrollenlager sowie Dichtungselemente vom Achsschenkel abziehen.
- Demontierte Radnaben und Lagerkäfige kennzeichnen, damit sie bei der Montage nicht vertauscht werden.
- Die Bremse säubern, auf Verschleiß, Unversehrtheit und Funktion überprüfen und verschlissene Teile ersetzen.

  Das Innere der Bremse muss frei von Schmierstoffen und Verunreinigungen gehalten werden.
- Radnaben innen und außen gründlich reinigen. Altes Fett restlos entfernen. Lager und Dichtungen gründlich reinigen (Dieselöl) und auf Wiederverwendbarkeit prüfen.
- Vor der Lagermontage die Lagersitze leicht einfetten und alle Teile in umgekehrter Reihenfolge montieren. Teile auf Presssitzen mit Rohrbuchsen ohne Verkanten und Beschädigungen vorsichtig auftreiben.
- Die Lager, den Radnabenhohlraum zwischen den Lagern sowie die Staubkappe vor der Montage mit Fett ausstreichen. Die Fettmenge sollte ca. ein Viertel bis ein Drittel des Freiraumes in der montierten Nabe ausfüllen.
- Die Achsmutter montieren und die Lagereinstellung sowie Bremseneinstellung vornehmen.
- Abschließend eine Funktionsprüfung und eine entsprechende Testfahrt durchführen und eventuell festgestellte Mängel beseitigen.




| Fettmengen je Kegelrollenlager | |
|---|---|
| Innen<br>A | Außen<br>B |
| 170 g | 300 g |
| Fett in die freien Räume zwischen Kegelrollenlager und Käfig einwalken. Rest-Fettmenge in den Lageraußenring der Nabe einstreichen. | Das Fett für das äußere Kegelrollenlager wird beim Einschrauben der im Fett gefüllten Radkapsel in das Lager eingepresst. |



**Hinweis!**

**Für das Abschmieren der Radnabenlagerung darf nur Li-Fett (IV) mit einem Tropfpunkt oberhalb 190° verwendet werden.**

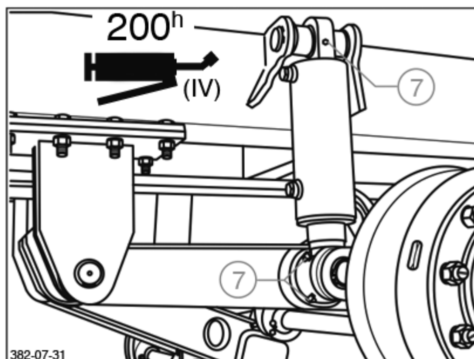
**Falsche Fette oder zu große Mengen können zu Schäden führen.**

**Die Vermischung von lithiumverseiftem mit natronverseiftem Fett kann durch Unverträglichkeit zu Schäden führen.**

## ⑦ Dämpfungs-Zylinder, oben und unten

(nur bei hydraulischem Fahrwerk)

- alle 200 Betriebsstunden

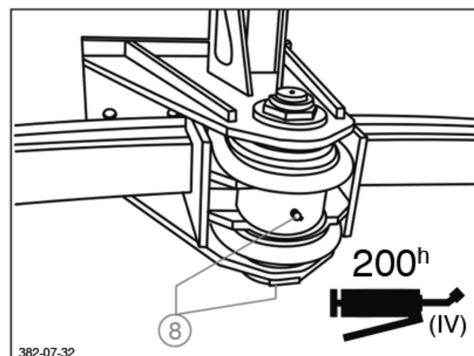



Darauf achten, dass der Zylinder und die Zuleitung stets entlüftet ist.

## ⑧ Stützachse, unten und seitlich

(nur bei BOOGIE-Achse)

- alle 200 Betriebsstunden
- erstmals nach der ersten Belastungsfahrt




Wagen zum Abschmieren anheben, um die Stützachse zu entlasten.



**Hinweis!**

**Schmiernippel mit Li-Fett (IV) schmieren, bis frisches Fett aus den Lagerstellen austritt.**

**Bei erschwertem Einsatz die Schmierstellen entsprechend häufiger abschmieren.**

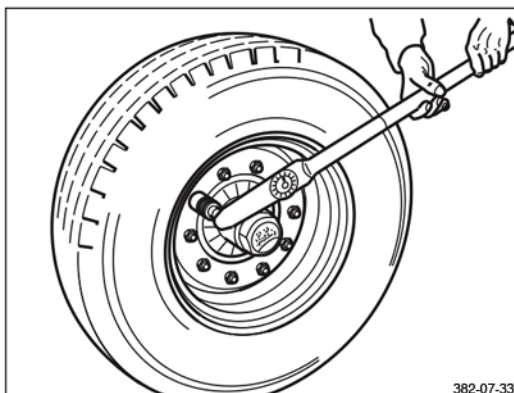
## Wartungsarbeiten an Rädern und Bremsen

### 1 Radmuttern auf Festsitz prüfen

- nach der ersten Belastungsfahrt
- nach jedem Radwechsel
- alle 500 Betriebsstunden
- jährlich

Radmuttern über Kreuz mit Drehmomentschlüssel festziehen.

Anziehdrehmoment siehe Kapitel "RÄDER UND REIFEN".




### 2 Radnaben-Lagerspiel prüfen

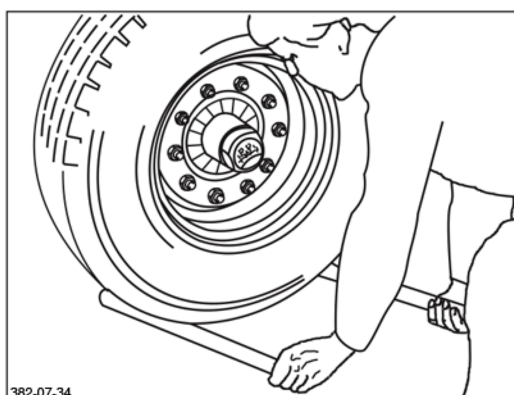
- alle 200 Betriebsstunden

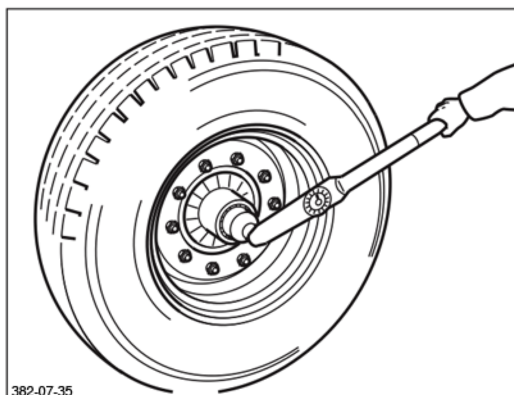
Zum Prüfen des Radnaben-Lagerspiels:

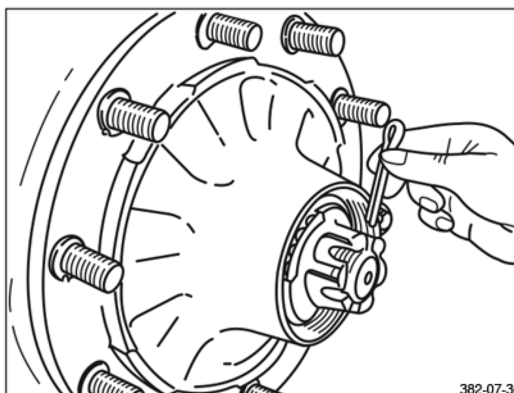
- Achse anheben, bis die Reifen frei sind.
- Bremse lösen.
- Hebel zwischen Reifen und Boden ansetzen und Spiel prüfen.

Bei fühlbarem Lagerspiel:

1. Nabenkapsel abschrauben.
2. Kronenmutter entsplinten.
3. Kronenmutter mit Drehmomentschlüssel bei gleichzeitigem Drehen der Radnabe mit 150 Nm anziehen. (Bei Verwendung eines normalen Schraubenschlüssels, Kronenmutter anziehen, bis der Lauf der Radnabe leicht gebremst wird).
4. Kronenmutter zum nächstmöglichen Splintloch zurückdrehen. Bei Deckungsgleichheit bis zum nächsten Loch zurück (max. 30°).
5. Splint einsetzen und leicht aufbiegen.
6. Nabenkapsel mit etwas Li-Fett (IV) nachfüllen.
7. Gewinde der Kapsel rundum mit Li-Fett (IV) einstreichen. Kapsel mit einem Anziehdrehmoment von 500 Nm einschrauben.



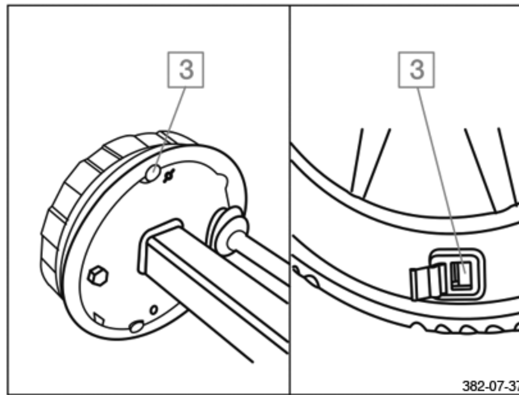



## 3 Bremsbelag-Kontrolle

- alle 200 Betriebsstunden

• Schauloch durch Herausziehen des Gummistopfens (falls vorhanden) öffnen.
• Der Bremsbelag muss erneuert werden, bei einer Restbelagdicke von
  a) 5 mm bei genieteten Belägen
  b) 2 mm bei geklebten Belägen
• Gummistopfen wieder einsetzen.




## 4 Einstellung am Gestänge-Einsteller

- alle 200 Betriebsstunden

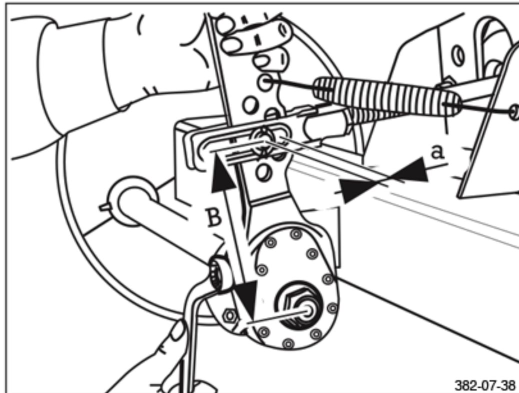
• Gestänge von Hand in Druckrichtung betätigen.

  Bei einem Leerweg der Zylinderstange von 35 mm muss die Radbremse nachgestellt werden.
• Nachstellschraube einstellen

  Leerweg "a" auf 10 - 12 % der angeschlossenen Bremshebellänge "B" einstellen.

  z.B. Hebellänge 150 mm

  Leerweg 15 - 18 mm






**Hinweis!**

**Funktionsbedingt ist der Verschleiß und die Funktion der Bremsen laufend zu prüfen und gegebenenfalls eine Nachstellung vorzunehmen.**

**Eine Nachstellung ist bei einer Ausnutzung von ca. 2/3 des maximalen Zylinderhubes bei Vollbremsung erforderlich. Dazu die Achse aufbocken und gegen unbeabsichtigte Bewegung sichern.**

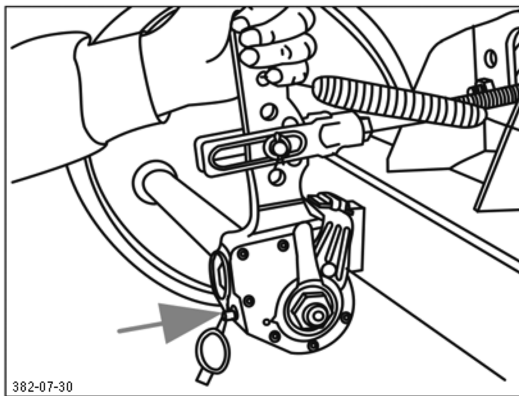
## 5 Einstellung am automatischen Gestänge-Einsteller

- alle 500 Betriebsstunden
- spätestens jährlich

• Die Grundeinstellung erfolgt analog der Standard Einstellung.

  Die Nachstellung erfolgt bei ca. 15° Nockendrehung selbsttätig.

  Die ideale Hebelstellung ist bei ca. 15° vor der Rechtwinkeligkeit zur Betätigungsrichtung (wegen Zylinderbefestigung nicht beeinflussbar).




## 6 Funktionskontrolle des automatischen Gestänge-Einstellers

- bei jedem Bremsbelagwechsel
- alle 500 Betriebsstunden
- spätestens jährlich

1. Gummi-Verschlusskappe entfernen.
2. Stellschraube (Pfeil) mit Ringschlüssel ca. 3/4 Umdrehung entgegen Uhrzeigersinn zurückdrehen. Es muss ein Leerweg von mindestens 50 mm, bei Hebellänge 150 mm, vorhanden sein.
3. Bremshebel mehrmals von Hand betätigen.

   Dabei muss die automatische Nachstellung leichtgängig erfolgen. Das Einrasten der Zahnkupplung ist zu hören und beim Rückhub dreht sich die Stellschraube etwas im Uhrzeigersinn.
4. Verschlusskappe montieren.
5. Abschmieren mit Li-Fett (IV).

## Wartungsarbeiten am hydraulischem Fahrwerk

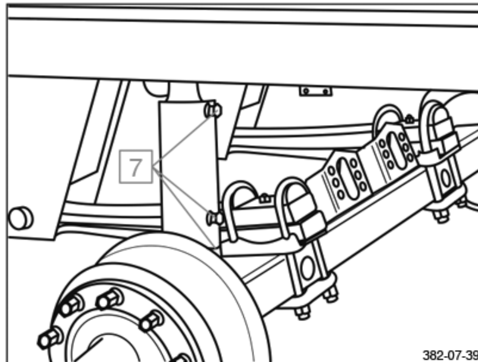


**Achtung!**

**Sichtprüfung - alle 200 Betriebsstunden. Alle Bauteile auf Beschädigung und Verschleiß prüfen.**

### 7 Dämpfungs-Zylinder auf Zustand und Dichtheit prüfen

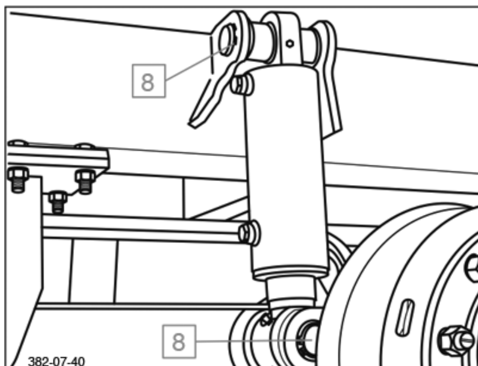
- alle 500 Betriebsstunden
- spätestens jährlich




### 8 Dämpfungs-Zylinder-Befestigung prüfen

- alle 500 Betriebsstunden
- spätestens jährlich

Befestigung der Dämpfungs-Zylinder auf Festsitz und Verschleiß prüfen.




### 9 Feder-Verbindung

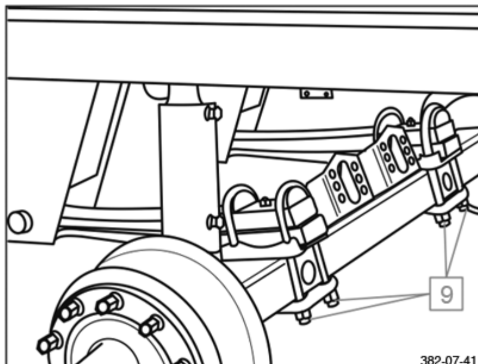
- erstmals nach der **ersten** Belastungsfahrt
- alle 200 Betriebsstunden

- Sicherungsmuttern der Federbügel auf Festsitz prüfen.
  - Bei gelockerter Verschraubung, Muttern wechselseitig und in mehreren Stufen festziehen.

  An der Feder darf nicht geschweißt werden!

  Anziehdrehmoment mit Drehmomentschlüssel:

  **M 24 = 650 Nm**



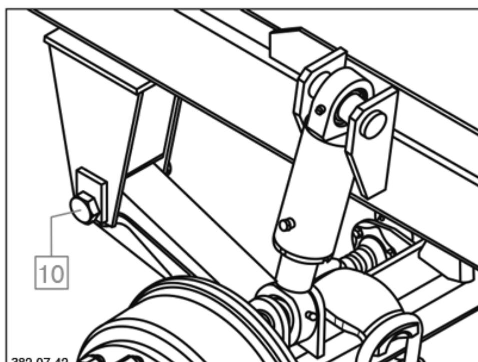

### 10 Federbolzen

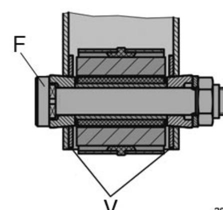
- erstmals nach der **ersten** Belastungsfahrt
- alle 500 Betriebsstunden

- Buchsen prüfen.
  - Mit angezogener Bremse Wagen etwas vor- und zurückbewegen oder Federaugen mit Montagehebel bewegen. Dabei darf kein Spiel im Federauge erkennbar sein. Bei loser Befestigung kann der Federbolzen beschädigt sein.
- Seitliche Verschleißscheiben (V) in der Stütze prüfen.
- Sicherungsmutter M 30 an den Federbolzen (F) auf Festsitz prüfen.

  Anziehdrehmoment mit Drehmomentschlüssel:

  **M 30 = 900 Nm**






Vom Festsitz der inneren Stahlbuchse ist die Lebensdauer der Gummi-Stahl-Buchsen-Lagerung abhängig.

## Wartungsarbeiten am BOOGIE-Fahrwerk



**Achtung!**

**Sichtprüfung - alle 500 Betriebsstunden - spätestens halbjährig. Alle Bauteile auf Beschädigung und Verschleiß prüfen.**

### 11 Federbügel und Schrauben an der Stützachse

- erstmals nach der **ersten** Belastungsfahrt
- alle 500 Betriebsstunden
- spätestens halbjährlich

• Federbügel auf Festsitz prüfen.

Bei gelockerter Verschraubung:

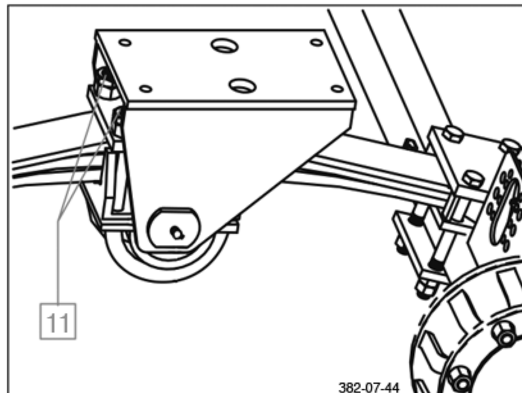
- Kontermutter lösen
- Muttern mit dem vorgeschriebenen Anziehdrehmoment wechselseitig und in mehreren Stufen festziehen.
- Kontermutter wieder festziehen

Anziehdrehmoment:

Federbügel: **M 30x2 8.8 = 980 Nm**

**M 20 10.9 = 450 Nm**

Schrauben: **M 30 = 1095 Nm**




### 12 Federbügel und Schrauben an den Federspanngehäusen

- alle 500 Betriebsstunden
- spätestens halbjährlich

• Federbügel und Schrauben auf Festsitz prüfen.

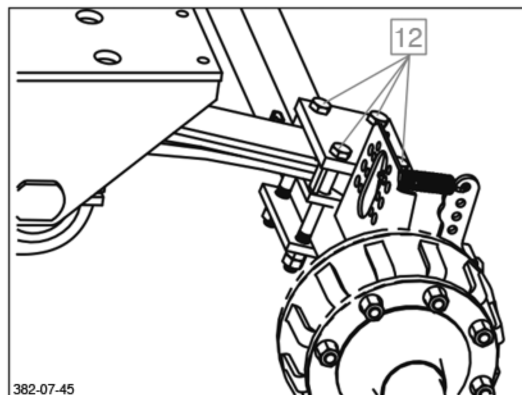
Bei gelockerter Verschraubung:

- Kontermutter lösen
- Muttern mit dem vorgeschriebenen Anziehdrehmoment wechselseitig und in mehreren Stufen festziehen.
- Kontermutter wieder festziehen

Anziehdrehmoment:

Federbügel: **M 24 10.9 = 700 Nm**

Schrauben: **M 20 8.8 = 320 Nm**



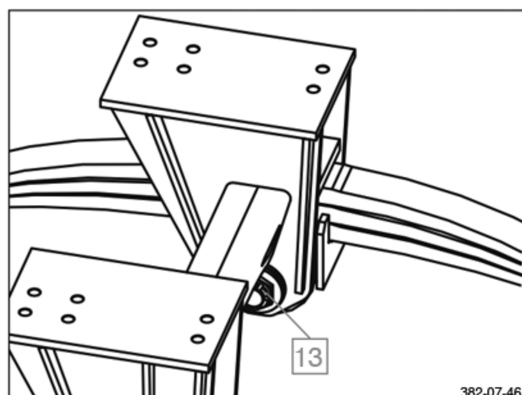

### 13 Lagerbolzen an den Federspanngehäusen

- erstmals nach der **ersten** Belastungsfahrt
- alle 500 Betriebsstunden
- spätestens halbjährlich

• Kronenmutter auf den Lagerbolzen auf Festsitz prüfen.

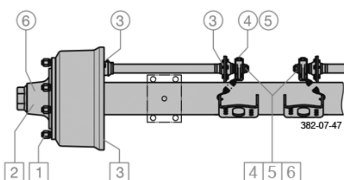
Anziehdrehmoment:

**M 52 x 2 = 400 Nm**

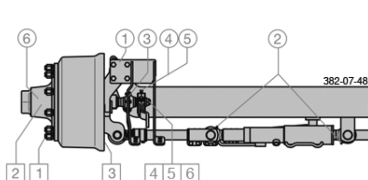


| Übersicht<br>Schmier- und Wartungsarbeiten<br><br>Ausführliche Beschreibung siehe vorherige Seiten.<br><br>○ **Abschmieren**<br>□ **Wartungsarbeiten** | Variante | Nach der **ersten** Belastungsfahrt | Alle **40** Betriebsstunden | Alle **200** Betriebsstunden | Alle **500** Betriebsstunden (jährlich) | Alle **1000** Betriebsstunden (spätestens jährlich) |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **Abschmieren** | | | | | | |
| mit Spezial-Langzeitfett (IV) | | | | | | |
| ① Lenkschenkel-Lagerung, oben und unten | 2 | | ○ | | | |
| ② Arretierungs-Zylinderköpfe | 2 | | | ○ | | |
| ③ Bremswellen-Lagerung, außen und innen | 1, 2, 3, 4 | | | ○ | | |
| ④ Gestänge-Einsteller | 1, 2, 3, 4 | | | | ○ | |
| ⑤ Automatischer Gestänge-Einsteller | 1, 2, 3, 4 | | | | ○ | |
| ⑥ Radnabenlagerung Fett wechseln,<br>Kegelrollenlager auf Verschleiß prüfen. | 1, 2, 3, 4 | | | | | ○ |
| ⑦ Dämpfungs-Zylinder, oben und unten | 3 | | | ○ | | |
| ⑧ Stützachse, unten und seitlich | 4 | ○ | | ○ | | |
| **Wartungsarbeiten** | | | | | | |
| Sichtprüfung<br>Alle Bauteile auf Beschädigung und Verschleiß prüfen. | | | | □ | | |
| 1 Radmuttern auf Festsitz prüfen | 1, 2, 3, 4 | □ | | | □ | |
| 2 Radnaben-Lagerspiel prüfen | 1, 2, 3, 4 | | | □ | | |
| 3 Bremsbelag-Kontrolle | 1, 2, 3, 4 | | | □ | | |
| 4 Einstellung am Gestänge-Einsteller | 1, 2, 3, 4 | | | □ | | |
| 5 Einstellung am automatischen Gestänge-Einsteller | 1, 2, 3, 4 | | | | □ | |
| 6 Funktionskontrolle des automatischen Gestänge-Einstellers | 1, 2, 3, 4 | | | | □ | |
| 7 Dämpfungs-Zylinder auf Zustand und Dichtheit prüfen | 3 | | | | □ | |
| 8 Dämpfungs-Zylinder-Befestigung prüfen | 3 | | | | □ | |
| 9 Feder-Verbindung auf Festsitz prüfen | 3 | □ | | □ | | |
| 10 Federbolzen auf Festsitz prüfen | 3 | □ | | | □ | |
| 11 Federbügel und Schrauben an der Stützachse auf Festsitz prüfen | 4 | □ | | | □ | |
| 12 Federbügel und Schrauben an den Federspanngehäusen prüfen | 4 | | | | □ | |
| 13 Lagerbolzen an den Federspanngehäusen auf Festsitz prüfen | 4 | □ | | | □ | |

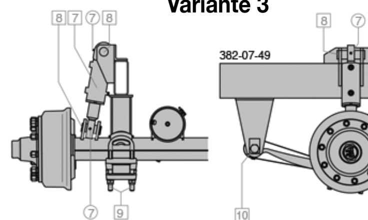
**Variante 1**



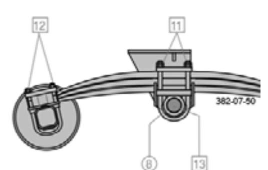

**Variante 2**




**Variante 3**




**Variante 4**



## Usterki w pracy

Każda maszyna ulega mniejszym bądź większym awariom. Poniższe zestawienie ma stanowić pomoc w usunięciu powstałych usterek.

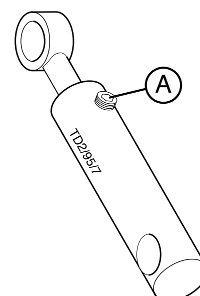
Gdy przeprowadzenie poniższych czynności nie doprowadzi do usunięcia problemu, należy niezwłocznie zwrócić się do serwisu.



Wskazówki bezpieczeństwa:

* Przed ustawieniem, pracami naprawczymi i konserwatorskimi wyłączyć silnik

| Usterka | Przyczyna | Usunięcie usterki |
|---|---|---|
| Sprzęgło przeciążeniowe na wałku przegubowym nie zaskakuje | - Zbyt duży pokos<br>- dużo ciał obcych<br>- tępe noże | - Rozłączyć wałek i przy mniejszych obrotach jeszcze raz najechać na pokos<br>- Usunąć ciała obce i naostrzyć noże.<br>- Przy zatorze w kanale prasowania poluzować złącze ….. belki nożowej, włączyć prasę (belka nożowa wychyla się automatycznie), ponownie schować belkę nożową. |
| Rozgrzanie przekładni | - Brak smarowania | - Uzupełnić olej przekładniowy ewentualnie wymienić |
| Łańcuch podłogi rusztowej głośno pracuje w pustej przyczepie | - Łańcuch podłogi rusztowej jest zbyt luźny lub zbyt mocno napięty | - Sprawdzić napięcie łańcucha |
| Hałas spowodowany łańcuchem napędzającym | - Poluzować łańcuch | - Regularna kontrola napięcia łańcucha (luz 5-8 mm) ,ewent. naprężenie łańcucha |
| Zator zwrotny zbieranej masy | - Zbyt duża prędkość jazdy<br>- Przyczepa zawieszona za nisko | - Prawidłowe ustawienie wysokości dyszla |
| Zła jakość cięcia | - Tępe noże<br>- Zbyt wysokie obroty WOM | - Naostrzyć noże względnie wymienić.<br>- Zmniejszyć obroty, aby zebrać większy pokos |
| Koła podbieracza nie jadą po ziemi | - Nieprawidłowe ustawienie podbieracza | - Ustawienie kół kopiujących względnie sprawdzić wysokość<br>- Na jakiej znajduje się zaczep |
| Pasza nie jest czysto zbierana | - Koła podbieracza są ustawione za nisko | - Sprawdzić ustawienie kół kopiujących |
| Cofanie się w pracy urządzeń hydraulicznych | - Powietrze w przewodach lub cylindrach | - Poluzować śruby odpowietrzające (A) i odpowietrzyć przewody |
| Nieprawidłowe działanie hamulców | - Zużyte hamulce | - Ustawić okładziny hamulcowe względnie wymienić |



## Zakłócenia i pomoc w przypadku awarii instalacji elektrycznej

Przy zakłóceniach w instalacji elektrycznej może być uruchomiona awaryjna funkcja hydrauliczna.



**Każdorazowo podczas procesow podnoszenia, włączania, opuszczania lub wyłączania zwrócić uwagę na zachowanie odpowiedniego odstępu.!**

Blok hydrauliczny znajduje się pod przednia lewą osloną.

Do wywołania żądanej funkcji hydraulicznej

- wkręcić odpowiedni guzik zaworu
- uruchomić zawór sterujący ciągnika
- żądana funkcja hydrauliczna została aktywowana
- w końcu ponownie wkręcić guzik zaworu

### Warianty POWER-CONTROL

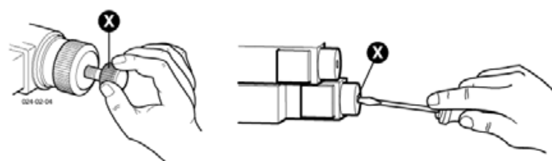
Y18, Y14, Y12, Y8, Y6, Y3, Y2, Y17, Y13, Y11, Y7, Y5, Y4, Y1, LS, Load sensing, Y15, Y16, 495.784, 024-02-04

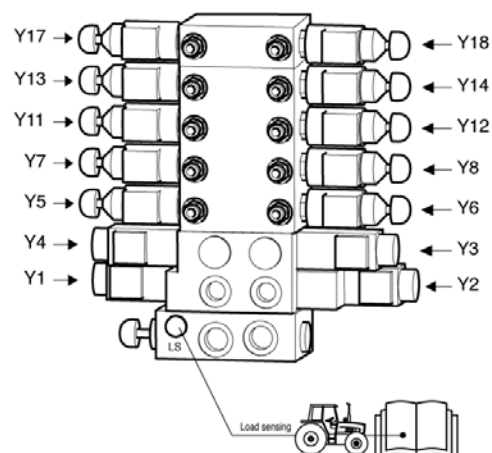
| | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 | 15 | 16 | 17 | 18 | 19 | 20 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Y1 | | | | | | | | | | | | | X | | | | | | | |
| Y2 | | | | | | | | | | | | | | X | X | X | | | | |
| Y3 | | | X | | | X | | | X | | | X | | | | | | X | X | |
| Y4 | X | | | | X | | | | | X | X | | | | | | | | | X |
| Y5 | X | X | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Y6 | | | X | X | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Y7 | | | | | X | X | | | | | | | | | | | | | | |
| Y8 | | | | | X | X | | | | | | | | | | | | | | |
| Y9 | | | | | | | X | | | | | | | | | | | | | |
| Y10 | | | | | | | | X | | | | | | | | | | | | |
| Y11 | | | | | | | | | X | X | | | | | | | | | | |
| Y12 | | | | | | | | | X | X | | | | | | | | | | |
| Y13 | | | | | | | | | | | X | X | | | | | | | | |
| Y14 | | | | | | | | | | | X | X | | | | | | | | |
| Y15 | | | | | | | | | | | | | | | X | | | | | |
| Y16 | | | | | | | | | | | | | | | | | X | X | | |
| Y17 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | X | X |
| Y18 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | X | X |
| | | | | STOP | | | | | | | | | | | | | | | | |

**Warianty DIRECT-CONTROL**

Do roku produkcji 2006

| | Remark | Y1 | Y2 | Y3 | Y4 | Y5 | Y6 | Y7 | Y8 | Y11 | Y12 | Y13 | Y14 | Y17 | Y18 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | | | X | X | | | | | | | | | |
| | | | | | | X | | | | | | | | | |
| | 1,5 s | | | | X | | X | | | | | | | | |
| STOP | 2 s | | | | | | X | | | | | | | | |
| | | | | | X | | | X | X | | | | | | |
| | | | | X | | | | X | X | | | | | | |
| | | | | X | | | | | | X | X | | | | |
| | | | | | X | | | | | X | X | | | | |
| | | | | X | | | | | | | | X | X | | |
| | | | | | X | | | | | | | X | X | | |
| | | X | | | | | | | | | | | | | |
| | | | X | | | | | | | | | | | | |
| | | | | X | | | | | | | | | | X | X |
| | | | | | X | | | | | | | | | X | X |
| | | Y1 | Y2 | Y3 | Y4 | Y5 | Y6 | Y7 | Y8 | Y11 | Y12 | Y13 | Y14 | Y17 | Y18 |

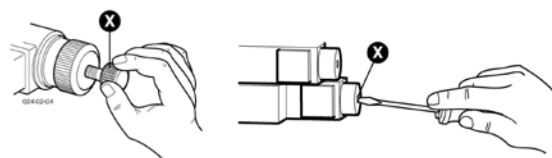


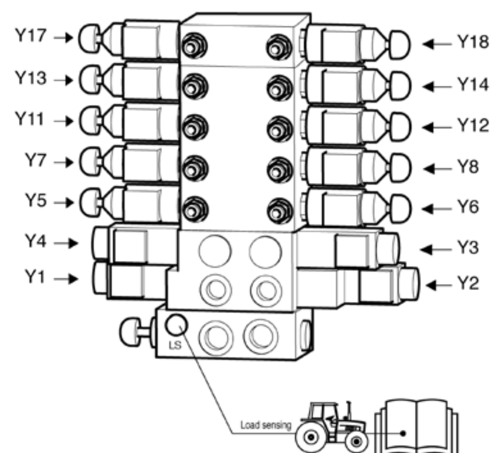



495.788

Od roku produkcji 2006

| | Remark | Y1 | Y2 | Y3 | Y4 | Y5 | Y6 | Y7 | Y8 | Y11 | Y12 | Y13 | Y14 | Y17 | Y18 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | | | X | X | | | | | | | | | |
| | | | | | | X | | | | | | | | | |
| | | | | | X | | | X | X | | | | | | |
| | | | | X | | | | X | X | | | | | | |
| | | | | X | | | | | | X | X | | | | |
| | | | | | X | | | | | X | X | | | | |
| | | | | | X | | | | | | | X | X | | |
| | | | | X | | | | | | | | X | X | | |
| | | X | | | | | | | | | | | | | |
| | | | X | | | | | | | | | | | | |
| | | | | X | | | | | | | | | | X | X |
| | | | | | X | | | | | | | | | X | X |
| | | Y1 | Y2 | Y3 | Y4 | Y5 | Y6 | Y7 | Y8 | Y11 | Y12 | Y13 | Y14 | Y17 | Y18 |






495.802

PÖTTINGER
A. Pöttinger Maschinenfabrik G. m. b. H. A-4710 Grieskirchen O.Ö.
Fzg. Ident. Nr.
zul.Ges.Gew. kg | Baujahr
1. Achse kg | Type
2. Achse kg | Modell
zul. Stützlast kg
CE

## Umiejscowienie tabliczki znamionowej

Numer fabryczny znajduje się na pokazanej obok tabliczce znamionowej oraz jest nabity na ramie (Masch.Nr. / Fgst.Ident.Nr.). Przypadki gwarancji oraz wszelkie zapytania nie będą rozpatrywane bez podania numeru fabrycznego.

Proszę naniesc numer fabryczny Panstwa maszyny zaraz po jej zakupie w oznaczonym miejscu (rozdz. ,,Wstep str.......)

## Dane techniczne

| Opis | | | FARO 3500 Type 1611 | FARO 4000 Type 1612 | FARO 4500 Type 1613 | FARO 6300 Type 1616 | FARO 8000 Type 1618 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Dlugosc calkowita | Typ L<br>Typ D | [mm]<br>[mm] | 7780<br>8250 | 8460<br>8930 | | 10500<br>-- | 10790<br>-- |
| Szerokosc calkowita (ogumienie standardowe) | | [mm] | 2420 | | | | |
| Wysokosc otwarta<br>zamknieta | | [mm]<br>[mm] | 3450<br>2950 | 3450<br>2950 | | 3760<br>3060 | 3980<br>2860 |
| Szerokosc sladu | | [mm] | 1800 | | | 1850 | |
| Wysokosc platformy | | [mm] | 1170 | | | 1250 | |
| Szerokosc podbieracza | | [mm] | 1800 | | | | |
| Ilosc nozy<br>Odstep m. nozami | | <br>[mm] | 27<br>51 | | | | |
| Pojemnosc<br>Wymiary DIN 11741 | <br>Typ L<br>Typ D | [$m^3$]<br>[$m^3$]<br>[$m^3$] | 35<br>22,0<br>21,5 | 40<br>25,5<br>25,0 | | 63<br>38,5<br>-- | 80<br>46,0<br>-- |
| Zabez. walka przegub. | | | 1400 Nm / 1000 $min^{-1}$ | | | | |
| Ogumienie | | | 19,0 / 45 - 17 14 PR<br>500 / 50 - 17 14 PR<br>555 / 45 - 17 154 F | | | | |
| Ciezar (wyposażenie standardowe) | Typ L<br>Typ D | [kg]<br>[kg] | 4450<br>4850 | 4600<br>5000 | | 5150<br>-- | 5450<br>-- |
| Poziom halasu | | | <70 dB (A) | | | | |

Typ L = bez urzadzenia dozujacego    Typ D = z urzadzeniem dozujacym    Wszystkie dane niezobowiazujace

### Wymagane przylacza

* 1 podwojnie dzialajace przylacze hydrauliczne
  Cisnienie fabryczne min: 120 bar
  Cisnienie fabryczne max.:200 bar
* 7-wtykowe przylaczedla urzadzen oswietlajacych (12Volt)
* 3-wtykowe przylacze (12 Volt)

## Wyposazenie dodatkowe

Zaczep Ř 50mm (Hitch)

Ogumienie: zob. liste cz. zamienn.

## Zastosowanie zbieracza zgodnie z jego przeznaczeniem

Zbieracz pokosu "**FARO (Typ 1611, 1612, 1613, 1616, 1618)**" jest przeznaczony wyłącznie do normalnych prac rolniczych.

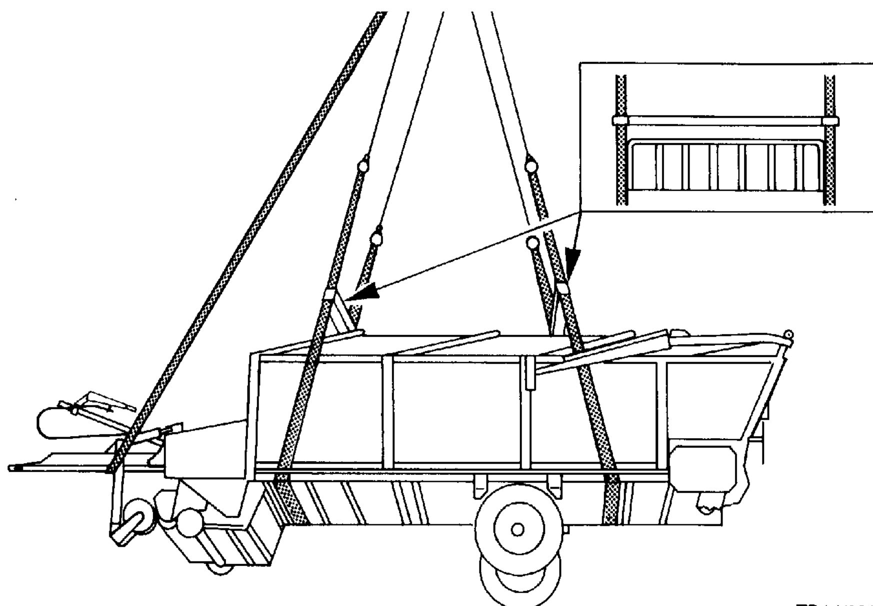
- do załadunku, transportu, rozładunku zielonki, zielonki podwiędnietej i słomy
- do transportu i rozładunku sieczki

Każde inne zastosowanie jest niezgodne z przeznaczeniem maszyny.

Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za wynikające z niewłaściwego zastosowania szkody. Użytkownik sam ponosi wszelkie ryzyko.

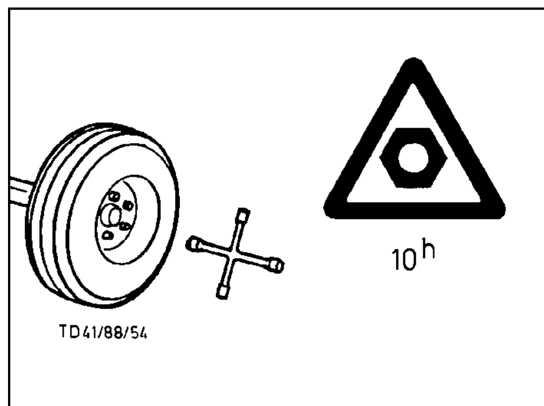
- Do właściwego zastosowania zbieracza pokosu należy również postępowanie zgodnie z zaleceniami producenta dotyczącymi konserwacji i utrzymania maszyny w dobrym stanie technicznym.

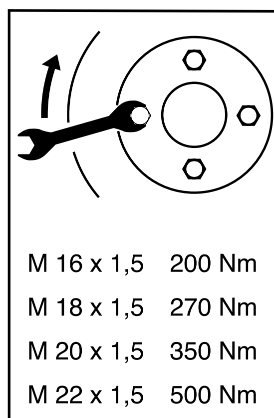
## Właściwy załadunek



## Moment przyciągania

Regularnie kontrolować dokręcenie nakrętek kół (Zobacz moment przyciągania śrub w tabeli)!






**UWAGA!**

**Po pierwszych 10 roboczogodzinach dokręcić nakrętki kół.**

### UWAGA!

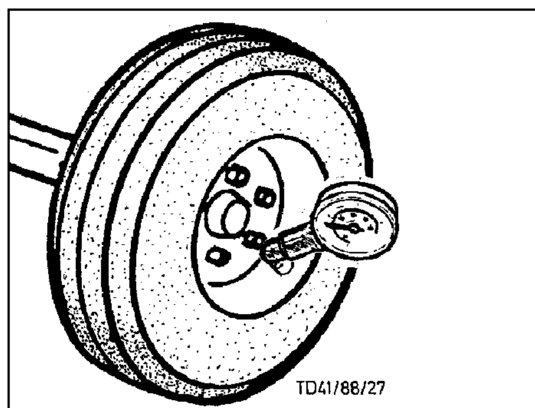
Po pierwszych 10 roboczogodzinach dokręcić nakrętki kół.

- Także przy wymianie kół należy po pierwszych 10 roboczogodzinach dokręcić nakrętki.

## Ciśnienie

- Utrzymywać odpowienie ciśnienie!
- Regularnie kontrolować wysokość ciśnienia w oponach zgodnie z tabelą!

  Przy zbyt dużym napompowaniu i zbyt wysokim ciśnieniu istnieje ryzyko pęknięcia!




M 16 x 1,5 200 Nm
M 18 x 1,5 270 Nm
M 20 x 1,5 350 Nm
M 22 x 1,5 500 Nm

| | | 40 km/h | max. km/h | bar |
|---|---|---|---|---|
| 15 x 6,0 - 6 | 6 PR | 1,5 bar | | |
| 16 x 6,5 - 8 | 6 PR | 1,5 bar | | |
| 10,0 / 75 - 15 | 8 PR | 4,0 bar | | |
| 11,5 / 80 - 15 | 10 PR | 4,5 bar | | |
| 11,5 / 80 - 15 | 12 PR | 5,0 bar | | |
| 13,0 / 55 - 16 | 12 PR | 4,7 bar | | |
| 350 / 50 - 16 | 12 PR | 4,0 bar | | |
| 15,0 / 55 - 17 | 10 PR | 3,5 bar | | |
| 15,0 / 55 - 17 | 12 PR | 4,3 bar | | |
| 380 / 55 - 17 | 138 A8 | 3,4 bar | | |
| 19,0 / 45 - 17 | 14 PR | 3,8 bar | | |
| 425 / 55 R 17 | 134 G | 3,5 bar | | |
| 500 / 50 - 17 | 14 PR | 3,5 bar | | |
| 555 / 45 - 17 FRT | 146 F | 4,0 bar | 80 | 5,0 bar |
| 555 / 45 - 17 FRT | 154 F | 5,5 bar | 80 | 7,0 bar |
| 355 / 60 R 18 | 142 J | | 80 | 5,0 bar |
| 550 / 45 - 22,5 | 16 PR | 2,4 bar | 70 | 3,8 bar |
| 560 / 45 R 22,5 | 146 D | 2,2 bar | 65 | 3,2 bar |
| 560 / 45 R 22,5 | 152 D | 3,0 bar | 60 | 4,0 bar |
| 620 / 40 R 22,5 | 148 D | 2,0 bar | 65 | 3,1 bar |
| 620 / 40 R 22,5 | 154 D | 2,8 bar | 65 | 4,0 bar |

*494.596*

# *ZAŁĄCZNIK*

# Oryginał jest nie do podrobienia . . .

PL

Dalej zajedziesz na oryginalnych częściach firmy Poettinger

Original inside



* Jakość i precyzja
  - bezpieczeństwo pracy
* Niezawodność funkcjonowania
* Duża żywotność
  - ekonomika
* Gwarantowany serwis ze strony dealera firmy Poettinger

Stoicie Państwo przed wyborem: ,,oryginał,, czy ,,podróbka,,? Na podjęcie tej decyzji często ma wpływ cena. Pamiętajcie jednak, że tani zakup może często okazać się bardzo drogi.

Dlatego pamiętajcie przy zakupie o oryginalnych częściach ze znakiem koniczynki!

PÖTTINGER



**Wskazówki dla bezpiecznej pracy**

**W tej instrukcji obsługi wszystkie miejsca poruszające sprawy bezpieczeństwa są oznaczone tym znakiem**

## 1.) Użytkowanie zgodne z przepisami

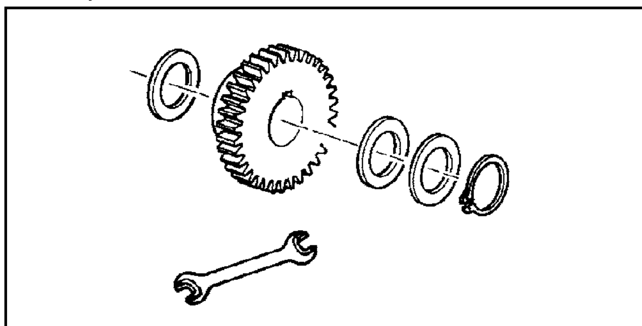
a.) Zobacz dane techniczne

b.) Do zastosowania przepisów należy również postępowanie zgodnie ze wskazówkami producenta zamieszczonymi w warunkach konserwacji i utrzymania należytego stanu technicznego.

## 2.) Części zamienne

a.) Oryginalne części zamienne i akcesoria są specjalnie skonstruowane do tych maszyn.

b.) Chcemy wyraźnie zaznaczyć, że części i akcesoria dostarczone nie przez nas, nie są przez nas sprawdzane i nie zalecamy ich używania.



c.) Używanie tych produktów może pociągać za sobą w okolicznościach określonych właściwości Państwa maszyny, negatywne skutki. Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za powstałe szkody w wyniku stosowania nieoryginalnych części zamiennych i akcesoriów.

d.) Za samowolne przeróbki i zmiany w budowie i częściach maszyny producent nie odpowiada.

## 3.) Urządzenia ochronne

Wszelkie urządzenia ochronne musza być zainstalowane na maszynie i utrzymywane w należytym stanie technicznym. Wymaga się wymiany po określonym czasie użytkowania uszkodzonych pokryw ochronnych.

## 4.) Prze uruchomieniem

a. Przed uruchomieniem użytkownik powinien zaznajomić się z wszystkimi urządzeniami uruchamiającymi, jak również ich funkcjonowaniem Podczas pracy jest już za późno!

b. Przed każdym uruchomieniem urządzenia sprawdzić sprawność działania i zabezpieczeń

## 5.) Azbest

Określone, dokupione części maszyny mogą z przyczyny wymogów technicznych zawierać azbest. Zwrócić uwagę na metkę.



## 6.) Zakaz zabierania osób

a. Przewożenie osób na maszynie jest niedozwolone.

b. Maszyne mozna transportowac po drogach publicznych wylacznie w opisanej pozycji.

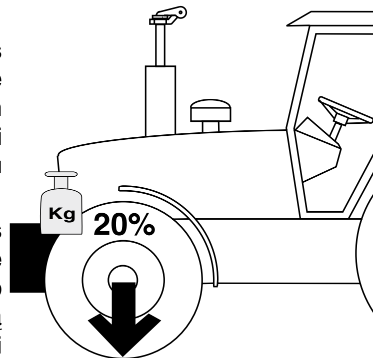
## 7.) Charakterystyka jazdy z urządzeniami nabudowanymi

a. Pojazd ciągnący jest obciążony z przodu lub od tyłu odpowiednim balastem, żeby zapewnić właściwe kierowanie i hamowanie (min. 20% ciężaru pustego pojazdu na przednia os).

b. Jezdnia i nabudowana maszyna wpływają na charakter jazdy. Sposób jazdy należy dostosować do warunków terenowych oraz rodzaju gleby.

c. Uwzględnić podczas jazdy na zakręcie z zaczepionym pojazdem szeroki wysięg i masę wyporu urządzenia

d. Uwzględnić podczas jazdy na zakręcie z zaczepiona lub połzawieszoną maszyną szeroki wysięg i masę wyporu urządzenia




## 8.) Ogólnie

a. Przed zaczepieniem maszyny na trzypunktowy wieszak zawieszenia ustawić dźwignie w takiej pozycji, która wyklucza niespodziewane podniesienie lub obniżenie.

b. Przy sprzęganiu maszyny z ciągnikiem powstaje ryzyko skaleczenia!

c. W obrębie wieszaka zawieszenia istnieje niebezpieczeństwo okaleczenia przez sprasowanie i obcięcie.

d. Nie wchodzić miedzy ciągnik i maszynę podczas uruchamiania zewnętrznej obsługi trzypunktowego zawieszenia.

e. Montażu i demontażu wałka przegubowego dokonywać tylko przy wyłączonym silniku

f. Podczas jazdy po drodze z podniesiona maszyna dzwignia obsługi musi być zablokowana w dolnym położeniu

g. Przed opuszczeniem ciągnika maszynę ustawić na ziemi – wyciągnąć kluczyk

h. Nikt nie może przebywać pomiędzy ciągnikiem

i. maszyna, aż do czasu zabezpieczenia maszyny przed stoczeniem się przez zaciągniecie hamulca lub podłożenie kłody.

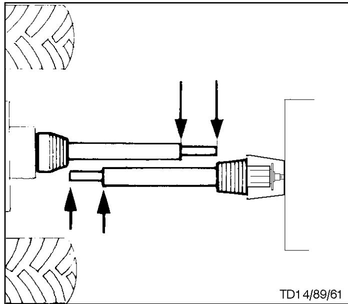
j. Przy wszelkich pracach konserwatorskich, naprawczych i przebudowy, silnik musi być wyłączony a wał napędu rozłączony.

## 9.) Czyszczenie maszyny

Nie czyścić pod wysokim ciśnieniem łożysk i elementów hydrauliki.

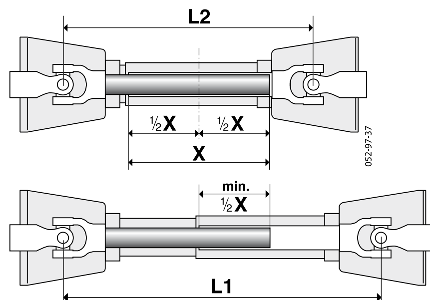
## Dopasowanie wałka przegubowego

Właściwa długość stwierdza się przez równoległe ustawienie obydwu połówek wałków przegubowych



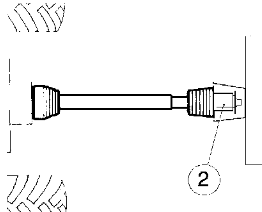

### Proces wyznaczania długości

- W celu dopasowania długości połówki wałka w najkrótszej pozycji roboczej ustawić wałki rónolegle i zaznaczyć długość.




### Uwaga

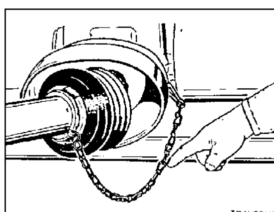
* Uwzględnić max. długość roboczą (L1)
  - dążyć do moýliwie najwićkszego pokrycia rury (min. 1/2 X)
* skrócić równomiernie rurę ochronna na zew. i w wew.
* Włączyć zabezpieczenie przeciwprzeciążeniowe (2)




* Przed każdym uruchomieniem wałka sprawdzić, czy przyłącza są dobrze podłączone

### Łańcuch bezpieczeństwa

- zabezpieczyć osłonę wałka łańcuchem.
- Zwrócić uwagę na obszar wychylenia wałka



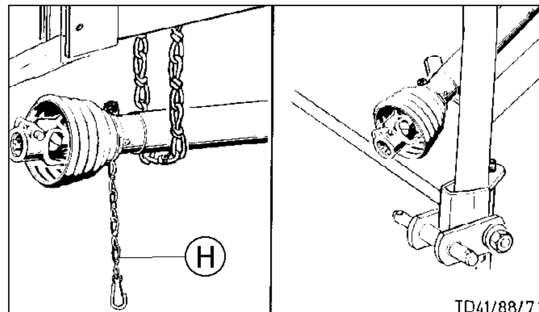
## Wskazówki dotyczące pracy

Podczas pracy nie może być przekroczona dopuszczalna liczba obrotów WOM.

- Po rozłączeniu WOM podłączone urządzenie może jeszcze przez

  krótki czas znajdować się w ruchu.

  Dopiero gdy nastąpi całkowite zatrzymanie, wolno przystąpić do prac.
- Podczas przechowywania maszyny wałek przegubowy musi być zmagazynowany zgodnie z wytycznymi, względnie zabezpieczony łańcuchem (nie wykorzystywać łańcucha bezpieczeństwa (H) do zawieszania walka)



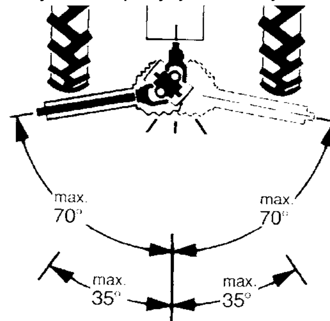

### Przegub szerokokątny:

Max odchylenie w położeniu rob i spoczynkowym 70°.

### Przegub zwykły:

Max odchylenie w pozycji spoczynkowej 90°.

Max odchylenie w pozycji roboczej 35°.

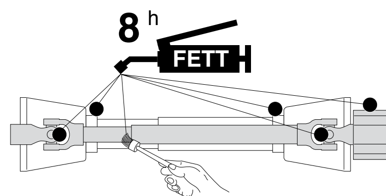





**Konserwacja**

**Natychmiast wymienić uszkodzone osłony**

- Przed każdym uruchomieniem i co każde 8 roboczogodzin smarować wysokiej jakości smarem punkty smarowania
- Przed każdym długotrwałym spoczynkiem wyczyścić i nasmarować wałek przegubowy
- Zima nasmarować obudowę walka smarem, aby unikną zamrożenia. (A=co roku)




**Uwaga!**

**Proszę stosować wyłącznie wałki dostarczane przez nasza fabrykę. W przypadku stosowania innych wałków nie będą rozpatrywane żadne przypadki gwarancji.**

## Funkcjonowanie sprzęgła zapadkowego

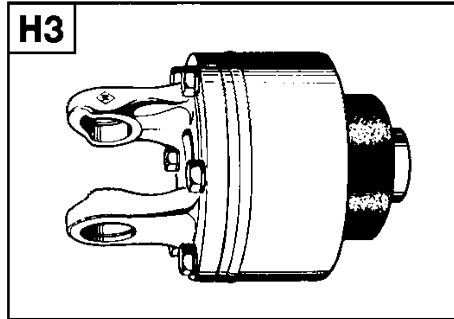
Sprzęgło zapadkowe jest sprzęgłem przeciążeniowym, które podczas przeciążenia włącza moment obrotowy na "zero" Rozłączone sprzęgło pozwala się załączyć przez rozłączenie napędu WOM.

Wstępna liczba obrotów sprzęgła wynosi poniżej 200 obr/min.



**Uwaga!**

Wiedereinschalten auch bei Absenken der Zapfwellen-Drehzahl möglich.




**HINWEIS!**

Sprzęgło zapadkowe wałka przegubowego nie jest "wskaźnikiem wypełnienia" .Jest rzeczywistym zabezpieczeniem przeciw przeciążeniom, które chroni Państwa pojazd przed uszkodzeniami.

Dzięki uważnej jeździe unikną Państwo zbyt częstego uruchamiania sprzęgła, a tym samych zapobiegną Państwo przedwczesnemu zużyciu maszyny

**Schmierintervall: 500 h** (Spezialfett)

## Ważne przy walkach ze sprzęgłem ciernym

Bei Überlastung und kurzzeitigen Drehmomentspitzen wird das Drehmoment begrenzt und während der Schlupfzeit gleichmäßig übertragen.

Przed pierwszym uruchomieniem i po długim spoczynku sprawdzić sprzęgło cierne podczas pracy

a) określić wymiar "L" na sprężynie przy K90, K90/4 i K94/1 względnie na śrubie ustawienia przy K92E i K92/4E

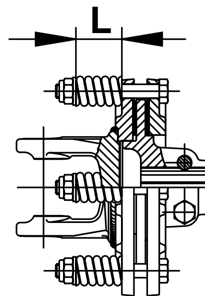
b) poluzować śruby, przez co nastąpi odciążenie traczy ciernej.

   Przekręcić sprzęgło

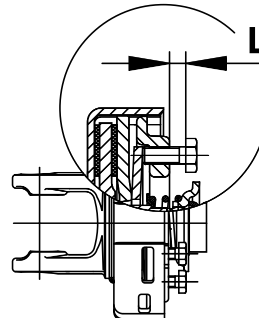
c) śruby ustawić na wymiar "L"

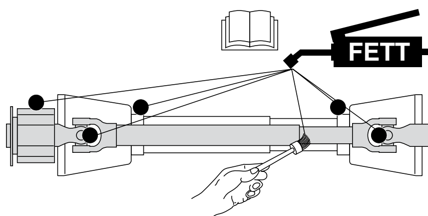
Można ponownie uruchomić sprzęgło

K90,K90/4,K94/1




K92E,K92/4E






## D Schmierplan

| | |
|---|---|
| $8^h$ | alle 8 Betriebsstunden |
| $20^h$ | alle 20 Betriebsstunden |
| 40 F | alle 40 Fuhren |
| 80 F | alle 80 Fuhren |
| 1 J | 1 x jährlich |
| 100 ha | alle 100 Hektar |
| FETT | FETT |
| 1 = | Anzahl der Schmiernippel |
| (IV) | Siehe Anhang "Betriebsstoffe" |
| Liter | Liter |
| * | Variante |
| 📖 | Siehe Anleitung des Herstellers |

## CZ Mazací plán

| | |
|---|---|
| $8^h$ | každých 8 hodin |
| $20^h$ | každých 20 hodin |
| 40 F | každých 40 vozů |
| 80 F | každých 80 vozů |
| 1 J | 1 x ročně |
| 100 ha | po 100 ha |
| FETT | TUK |
| 1 = | Počet mazacích hlaviček |
| (IV) | Viz kapitola “Mazací prostředky vydání” |
| Litre | litru |
| * | Varianta |
| 📖 | viz. příručka výrobce |

## PL Plan smarowania

| | |
|---|---|
| $8^h$ | smarować co 8 roboczogodzin |
| $20^h$ | smarować co 20 roboczogodzin |
| 40 F | smarować co 40 przejazdów |
| 80 F | smarować co 80 przejazdów |
| 1 J | smarować raz w roku |
| 100 ha | smarować co 100 ha |
| FETT | smar |
| 1 = | iczba punktów smarowania |
| (IV) | |
| Litre | litr |
| * | Wariant |
| 📖 | Zobacz instrukcję obsługi producenta |

## GR Πρόγραμμαλίπανσης

| | |
|---|---|
| $8^h$ | κάθε 8 ώρες λειτουργίας |
| $20^h$ | κάθε 20 ώρες λειτουργίας |
| 40 F | κάθε 40 χρήσεις |
| 80 F | κάθε 80 χρήσεις |
| 1 J | 1 x ετησίως |
| 100 ha | κάθε 100 εκτάρια |
| FETT | ΓΡΑΣΟ |
| 1 = | Αριθμός των θηλών λίπανσης |
| (IV) | Βλέπε Παράρτημα “Καύσιμα” |
| Λίτρα | Λίτρα |
| * | Έκδοση |
| 📖 | Βλέπε Οδηγίες του Κατασκευαστή |

## H Kenési terv

| | |
|---|---|
| $8^h$ | Minden 8 üzemóra után |
| $20^h$ | Minden 20 üzemóra után |
| 40 F | Minden 40 menet után |
| 80 F | Minden 80 menet után |
| 1 J | 1 x évente |
| 100 ha | Minden 100 hektár után |
| FETT | ZSÍR |
| 1 = | A zsírzógombok száma |
| (IV) | Lásd az “üzemi anyagok” c. fejezetet |
| Litre | Litre |
| * | Változat |
| 📖 | Násd a gyártó leírását! |

## SLO Načrt mazan ja

| | |
|---|---|
| $8^h$ | po 8 obratovalnih urah |
| $20^h$ | po 20 obratovalnih urah |
| 40 F | po 40 vožnjah |
| 80 F | po 80 vožnjah |
| 1 J | 1 x letno |
| 100 ha | po 100 hektarjih |
| FETT | maščoba |
| 1 = | število mazalk |
| (IV) | glej dodatek »Delovni materiali« |
| Liter | liter |
| * | varianta |
| 📖 | glej navodila proizvajalca |

## EE Õlitusplaan

| | |
|---|---|
| $8^h$ | iga 8 töötunni järel |
| $20^h$ | iga 20 töötunni järel |
| 40 F | iga 40 laadimiskorra järel |
| 80 F | iga 80 laadimiskorra järel |
| 1 J | 1 x aastas |
| 100 ha | iga 100 ha järel |
| FETT | õlitus |
| 1 = | õlitusniplite arv |
| (IV) | vt Lisa - määrdeained |
| Liter | liiter |
| * | variant |
| 📖 | valmistaja kasutusjuhendit |

## TR Yağlama planı

| | |
|---|---|
| $8^h$ | her 8 kullanım saatinde bir |
| $20^h$ | her 20 kullanım saatinde bir |
| 40 F | her 40 taksitte bir |
| 80 F | her 80 taksitte bir |
| 1 J | yılda 1 defa |
| 100 ha | her 100 hektarda bir |
| FETT | YAĞ |
| 1 = | Yağlama memelerinin sayısı |
| (IV) | Bakınız Ek “Yakıtlar” |
| Litre | Litre |
| * | Çeşit |
| 📖 | Bakınız üreticinin talimatları |

## UA Графік змащування

| | |
|---|---|
| 8h | кожні 8 годин роботи |
| 20h | кожні 20 годин роботи |
| 40 F | кожні 40 поїздок |
| 80 F | кожні 80 поїздок |
| 1 J | 1 х на рік |
| 100 ha | кожні 100 гектарів |
| FETT | Мастило |
| 1 = | Кількість мастильних ніпелів |
| (IV) | Дивіться додаток "gПаливо-мастильні матеріалии" |
| Litre | Літр |
| * | Варіанти |
| 📖 | Дивіться інструкцію виробника |

## RUS Схема смазки

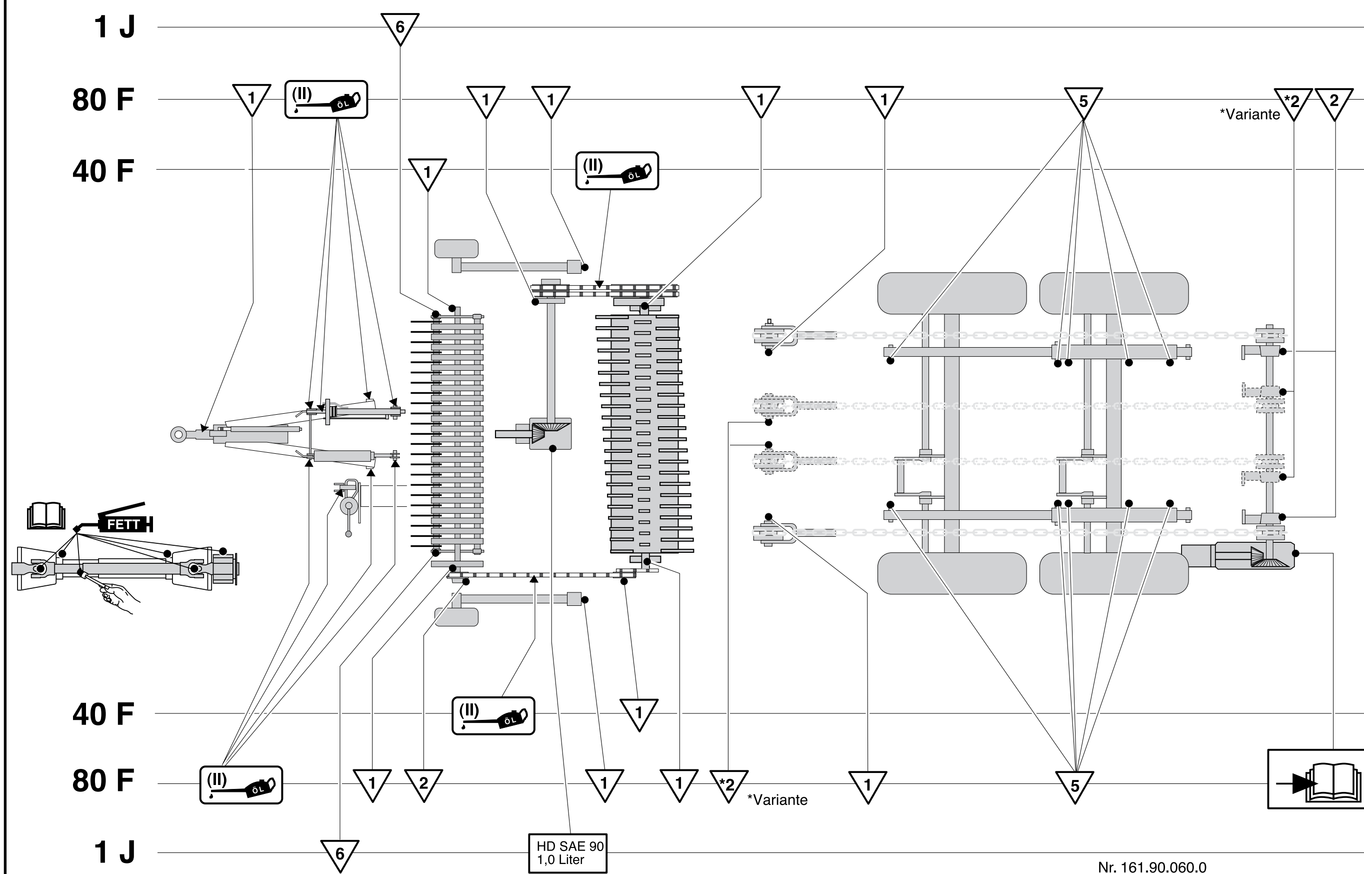
| | |
|---|---|
| $8^h$ | через каждые 8 часов работы |
| $20^h$ | через каждые 20 часов работы |
| 40 F | через каждые 40 подвод |
| 80 F | через каждые 80 подвод |
| 1 J | 1 раз в год |
| 100 ha | через каждые 100 га |
| FETT | СМАЗКА / OIL МАСЛО |
| 1 = | количество смазочных ниппелей |
| (IV) | См. приложение «Эксплуатационные материалы» |
| Litre | литр (количествово масла, жидкость,...) |
| * | Вариант |
| 📖 | Смотри руководство изготовителя |

## RO Plan de ungere

| | |
|---|---|
| $8^h$ | la fiecare 8 ore de funcționare |
| $20^h$ | la fiecare 20 ore de funcționare |
| 40 F | la fiecare 40 încărcări |
| 80 F | la fiecare 80 încărcări |
| 1 J | 1 dată pe an |
| 100 ha | la fiecare 100 hectare |
| FETT | GRĂSIME |
| 1 = | Numărul niplurilor de ungere |
| (IV) | Vezi suplimentul „Lubrifianți“ |
| Liter | Litri |
| * | Variantă |
| 📖 | Vezi instrucțiunile producătorului |

## LV Eļļošanas plāns

| | |
|---|---|
| $8^h$ | ik pēc katrām 8 darba stundām |
| $20^h$ | ik pēc katrām 20 darba stundām |
| 40 F | ik pēc katrām 40 piekabēm |
| 80 F | ik pēc katrām 80 piekabēm |
| 1 J | 1 x gadā |
| 100 ha | ik pēc katriem 100 hektāriem |
| FETT | smērviela |
| 1 = | ziežvārstu skaits |
| (IV) | skatīt pielikumu "Ekspluatācijas materiāli" |
| Liter | litri |
| * | varianti |
| 📖 | skatīt ražotāja instrukciju |




1 J

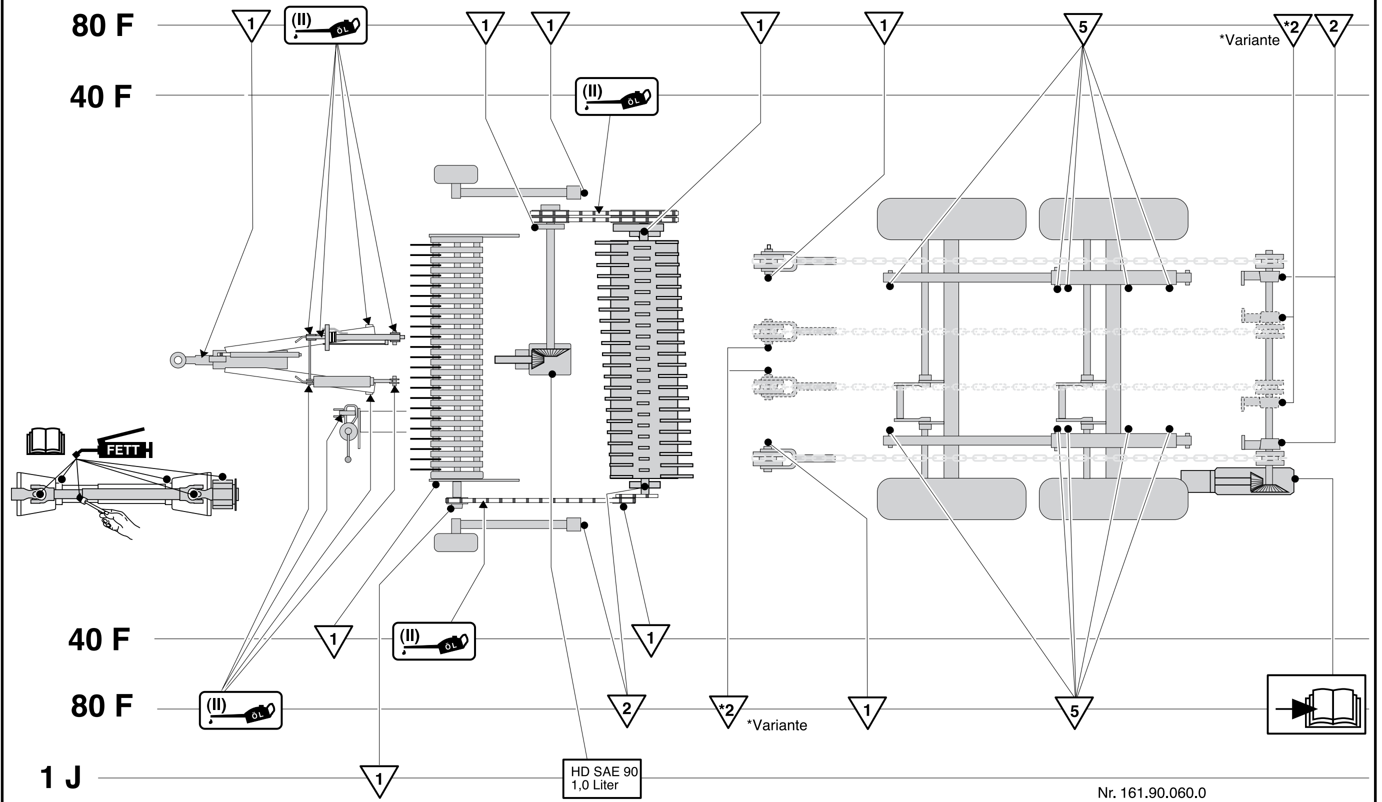
80 F

1 = FETT (IV)

Nr. 548.90.011.0

40 F

0800-SCHMIERPLAN_1612


- 2006
80 F
40 F
(II)
ÖL
FETT
40 F
80 F
1 J
HD SAE 90
1,0 Liter
*Variante
*Variante
Nr. 161.90.060.0

Wydajnośc i żywotność maszyny są uzależnione od starannej konserwacji i zastosowania dobrych środków konserwujących. Nasz wykaz środków do konserwacji ma za zadanie ułatwić Państwu właściwy wybór.

Na planie smarowania każdy środek jest oznaczony symbolem (np."III")

Na podstawie oznaczenia można wybrać odpowiedniej jakości właściwy produkt uznanej firmy.

Firmy wymienione na liściestanowią wyłacznie przykład.

Olej przekładniowy zgodnie z instrukcją obsługi- należy min raz w roku wymieniać.

- wykręcić śrubę wylewu, spuścić stary olej i go odpowiednio zabezpieczyć.

Przed odstawieniem maszyny (zimowanie) dokonac wymiany oleju i wysmarować wszystkie punkty smarowania. Nie lakierowane części metalowe (wałki przegubowe, itd.) zabezpieczyć przed korozją jednym ze środków oznaczonych w tabeli przez

| Oznaczenie środka konserwujacego | I II | (II) ÖL | IV | FETT (IV) | VI | VII | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Wymagana jakość srodka | Olej hydrauliczny HLP DIN 51524 Teil 2 | Olej silnikowy SAE 30 zgodnie z API CD/SF | Olej przekładniowyl SAE 90 ewent. SAE 85 W 140 zgodnie z API- GL 4 lub API-GL 5 | Li-smar(DIN51 502. KP 2K) | Olej przekład. płynny (DIN 51 502:GOH | Komplexfett (Din 52 502: KP 1R) | Olej przekładniowy SAE 90 ewent. 85 W-140 zgodnie z API-GL 5 |

| Firmy | I | (II) OL | III | FETT (IV) | V | VI | VII |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| AGIP | OSO 32/46/68<br>ARNICA 22/46 | MOTOROIL HD 30<br>SIGMA MULTI 15W-40<br>SUPER TRACTOROIL UNI-VERS. 15W-30 | ROTRA HY 80W-90/85W-140<br>ROTRA MP 80W-90/85W-140 | GR MU 2 | GR SLL<br>GR LFO | - | ROTRA MP 80W-90<br>ROTRA MP 85W-140 |
| ARAL | VITAM GF 32/46/68<br>VITAM HF 32/46 | SUPER KOWAL 30 MULTI TUR-BORAL SUPER TRAKTORAL 15W-30 | OLEJ PRZEKłADNIOW EP 90<br>OLEJ PRZEKłADNIOW HYP 85W-90 | ARALUB HL 2 | ARALUB FDP 00 | ARALUB FK 2 | OLEJ PRZEKłADNIOW HYP 90 |
| AVIA | AVILUB RL 32/46<br>AVILUB VG 32/46 | MOTOROIL HD 30<br>MULTIGRADE HDC 15W-40<br>TRACTAVIA HF SUPER 10 W-30 | OLEJ PRZEKłADNIOW MZ 90 M<br>MULTIHYP 85W-140 | AVIA MEHRZWECKFETT<br>AVIA ABSCHMIERFETT | AVIA GETRIEBEFLIESSFETT | AVIALUB SPEZIALFETT LD | OLEJ PRZEKłADNIOW HYP 90 EP MULTIHYP 85W-140 EP |
| BAYWA | SMAR PIYNNY HLP 32/46/68<br>SUPER 2000 CD-MC *<br>HYDRA HYDR. FLUID *<br>SMAR PIYNNY MC 530 ** PLAN-TOHYD 40 *** | SUPER 2000 CD-MC<br>SUPER 2000 CD<br>HD SUPERIOR 20 W-30<br>HD SUPERIOR SAE 30 | SUPER 8090 MC<br>HYPOID 80W-90<br>HYPOID 85W-140 | MULTIFETT 2<br>SPEZIALFETT FLM | GETRIEBEFLIESSFETT NLGI 0<br>RENOLIT DURAPLEX EP 00<br>NLGI 00 | RENBOPLEX EP 1 | HYPOID 85W-140 |
| BP | ENERGOL SHF 32/46/68 | VISCO 2000<br>ENERGOL HD 30<br>VANELLUS M 30 | GEAR OIL 90 EP<br>HYPOGEAR 90 EP | ENERGREASE LS-EP 2 | FLIESSFETT NO<br>ENERGREASE HTO | OLEX PR 9142 | HYPOGEAR 90 EP<br>HYPOGEAR 85W-140 EP |
| CASTROL | HYSPIN AWS 32/46/68<br>HYSPIN AWH 32/46 | RX SUPER DIESEL 15W-40<br>POWERTRANS | EPX 80W-90<br>HYPOY C 80W-140 | CASTROLGREASE LM | IMPERVIA MMO | CASTROLGREASE LMX | EPX 80W-90<br>HYPOY C 80W-140 |
| ELAN | HLP 32/46/68<br>HLP-M M32/M46 | OLEJ SILNIKOWY 100 MS SAE 30<br>OLEJ SILNIKOWY 104 CM 15W40<br>AUSTROTRAC 15W-30 | OLEJ PRZEKłADNIOW MP 85W-90<br>OLEJ PRZEKłADNIOW B 85W-90<br>OLEJ PRZEKłADNIOW C85W-90 | LORENA 46<br>LITORA 27 | RHENOX 34 | - | OLEJ PRZEKłADNIOW B 85W-90<br>OLEJ PRZEKłADNIOW C 85W-140 |
| ELF | OLNA 32/46/68<br>HYDRELF 46/68 | PERFORMANCE 2 B SAE 30<br>8000 TOURS 20W-30 TRAC-TORELF ST 15W-30 | TRANSELF TYP B 90 85W-140<br>TRANSELF EP 90 85W-140 | EPEXA 2<br>ROLEXA 2<br>MULTI 2 | GA O EP<br>POLY G O | MULTIMOTIVE 1 | TRANSELF TYP B 90 85W-140<br>TRANSELF TYP BLS 80 W-90 |
| ESSO | NUTO H 32/46/68<br>NUTO HP 32/46/68 | PLUS OLEJ SILNIKOWY 20W-30<br>UNIFARM 15W-30 | GEAROIL GP 80W-90 GEA-ROIL GP 85W-140 | MULTI PURPOSE GREASE H | FIBRAX EP 370 | NEBULA EP 1<br>GP GREASE | GEAR OIL GX 80W-90<br>GEAR OIL GX 85W-140 |
| EVVA | ENAK HLP 32/46/68<br>ENAK MULTI 46/68 | SUPER EVVAROL HD/B SAE 30 UNIVERSAL TRACTOROIL SUPER | HYPOID GA 90<br>HYPOID GB 90 | HOCHDRUCKFETT LT/SC 280 | SMAR PRZEKłADNIOW MO 370 | EVVA CA 300 | HYPOID GB 90 |
| FINA | HYDRAN 32/46/68 | DELTA PLUS SAE 30<br>SUPER UNIVERSAL OIL | PONTONIC N 85W-90 PONTO-NIC MP85W-90 85W-140<br>SUPER UNIVERSAL OIL | MARSON EP L 2 | NATRAN 00 | MARSON AX 2 | PONTONIC MP 85W-140 |
| FUCHS | TITAN HYDRAMOT 1030 MC* RENOGEAR HYDRA *<br>RENOLIN MR 1025 MC **<br>PLANTOHYD 40 *** | TITAN HYDRAMOT 1O3O MC<br>TITAN UNIVERSAL HD | RENOGEAR SUPER 8090 MC RENEP SUPER 8090 MC<br>RENOGEAR HYPOID 85 W-140<br>RENOGEAR HYPOID 90 | RENOLIT MP<br>RENOLIT FLM 2<br>RENOLIT ADHESIV 2 | RENOSOD GFO 35 | RENOPLEX EP 1 | RENOGEAR SUPER 8090 MC RENEP SUPER 8090 MC<br>RENOGEAR HYPOID 85W-140<br>RENOGEAR HYPOID 90 |
| GENOL | HYDRAULIKÖL HLP/32/46/68<br>HYDRAMOT 1030 MJC *<br>HYDRAULIKÖL 520 **<br>PLANTOHYD 40 *** | MULT 2030<br>2000 TC<br>HYDRAMOT 15W-30 HYDRA-MOT 1030 MC | OLEJ PRZEKłADNIOW MP 90<br>HYPOID EW 90, 80W-90<br>HYPOID 85W-140 | MEHRZWECKFETT<br>SPEZIALFETT GLM | GETRIEBEFLIESSFETT<br>PLANTOGEL 00N | RENOPLEX EP 1 | HYPOID EW 90, 80W-90 HYPO-ID 85W-140 |
| MOBIL | DTE 22/24/25<br>DTE 13/15 | HD 20W-20<br>DELVAC 1230<br>SUPER UNIVERSAL 15W-30 | MOBILUBE GX 90<br>MOBILUBE HD 90<br>MOBILUBE HD 85W-140 | MOBILGREASE MP | MOBILUX EP 004 | MOBILPLEX 47 | MOBILUBE HD 90<br>MOBILUBE HD 85W-140 |
| RHG | RENOLIN B 10/15/20 RENO-LIN B 32 HVI/46HVI | EXTRA HD 30<br>SUPER HD 20 W-30 | MEHRZWECKGETRIEBEÖL SAE90 HYPOID EW 90 | GRASA UNIVERSAL<br>RENOLIT MP<br>DURAPLEX EP | RENOSOD GFO 35 | RENOPLEX EP 1 | HYPOID EW 90 |
| SHELL | TELLUS S32/S 46/S68 TEL-LUS T 32/T46 | AGROMA 15W-30<br>ROTELLA X 30<br>RIMULA X 15W-40 | SPIRAX 90 EP<br>SPIRAX HD 90<br>SPIRAX HD 85/140 | RETINAX A<br>ALVANIA EP 2 | SPEZ. GETRIEBEFETT H<br>SIMMNIA GREASE O | AEROSHELL GREASE 22<br>DOLIUM GREASE R | SPIRAX HD 90<br>SPIRAX HD 85W-140 |
| TOTAL | AZOLLA ZS 32, 46, 68 EQUI-VIS ZS 32, 46, 68 | RUBIA H 30<br>MULTAGRI TM 15W-20 | TOTAL EP 85W-90<br>TOTAL EP B 85W-90 | MULTIS EP 2 | MULTIS EP 200 | MULTIS HT 1 | TOTAL EP B 85W-90 |
| VALVOLINE | ULTRAMAX 32/46/68 VAL-VOTRAC SUPER 10 W-30 HC * HVI ULTRAMAX 32 **<br>ULTRAPLANT 40 *** | SUPER HPO SAE 30 TOPF-LITE XRC 15W-40 SUPER-TRACTOROIL UNIVERSAL 15W-30 | TRANS GEAR OIL X-18<br>HP GEAR OIL X-18 MD | MULTILUBE EP 2<br>VALVOPLEX EP 2 | RENOLIT LZR 000<br>DURAPLEX EP 00 | DURAPLEX EP 1 | HP GEAR OIL X-18 MD 80W-85W-90<br>HP GEAR OIL X-18 MD 85-140 |
| VEEDOL | ANDARIN 32/46/68 | HD PLUS SAE 30 | MULTIGRADE SAE 80/90<br>MULTIGEAR B 90<br>MULTIGEAR C SAE 85W-140 | MULTIPURPOSE | - | - | MULTIGEAR B 90<br>MULTI C SAE 85W-140 |
| WINTERSHALL | WIOLAN HS (HG) 32/46/68, HVG 46 **, HR 32/46 ***<br>HYDROFLUID * | MULTI-REKORD 15W-40<br>PRIMANOL<br>REKORD 30 | HYPOID 80W-90, 85W-140<br>Mehrzweckgetriebeöl 80W-90 | WIOLUB LFP 2 | WIOLUB GFW | WIOLUB AFK 2 | OLEJ PRZEKłADNIOW<br>HYPOID 80W-90, 85W-140 |

UWAGI

* W połaczeniu z mokrymi hamulcami jest wymagana międzynarodowa specyfikacja J 20 A,

** Olej hydrauliczny HLP-(D) + HV

*** Olej hydrauliczny na bazie olei roslinnych HLP + HV podlega rozkładowi biologicznemu, stąd jest nieszkodliwy dla srodowiska natualnego r,

## Notbremsventil

### Zweck:

Das Notbremsventil erhöht die Sicherheit eines Anhängerzuges. Ein selbständiges Davonrollen, z.B. bei einem Bruch der Anhängevorrichtung oder anderen Gegebenheiten wird verhindert.

Für Anhänger die für 40 km/h zugelassen werden, erfüllt das Ventil die gesetzlichen Anvorderungen.

### Funktion:

Als **Abreissbremse**: Löst sich ein Anhänger oder Anhängerzug unbeabsichtigt vom Traktor, wird der Hydraulikschlauch und der Elektrostecker bzw. die Reissleine abgerissen. Durch den Stromunterbruch oder durch die mechanische Betätigung wird eine Notbremsung ausgelöst. Die Abreisskupplung an der Deichsel dient als Sollbruchstelle und verhindert ein unbeabsichtigtes Austreten von Öl.

**Achtung:** das Notbremsventil ersetzt nicht die mechanischen Feststellbremsen der Anhänger.



**Bei Anhängern, die mit einem Notbremsventil ausgerüstet sind, muss vor jeder Fahrt eine Bremsprobe durchgeführt werden, damit der Hydrospeicher neu geladen wird!**

### Einbauanleitung:

Beachten Sie folgende Punkte:

Anhängerseite:

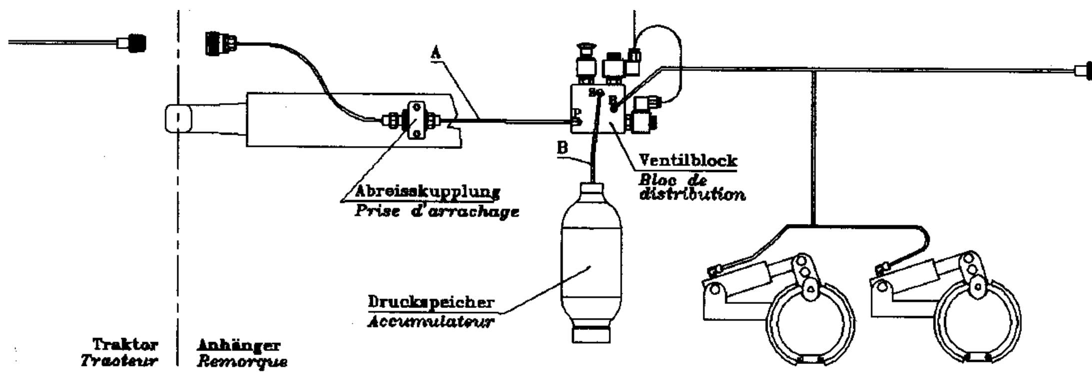
- Abreisskupplungen in gerader Richtung zum Traktor montieren (Sicherstellen, dass die Abreisskupplung ausgelöst wird, wenn am Schlauch Zugkraft ausgeübt wird)
- Elektroteile auf einwandfreien Zustand und Funktion prüfen (Sicherheit vor ungewollten Notbremsungen)



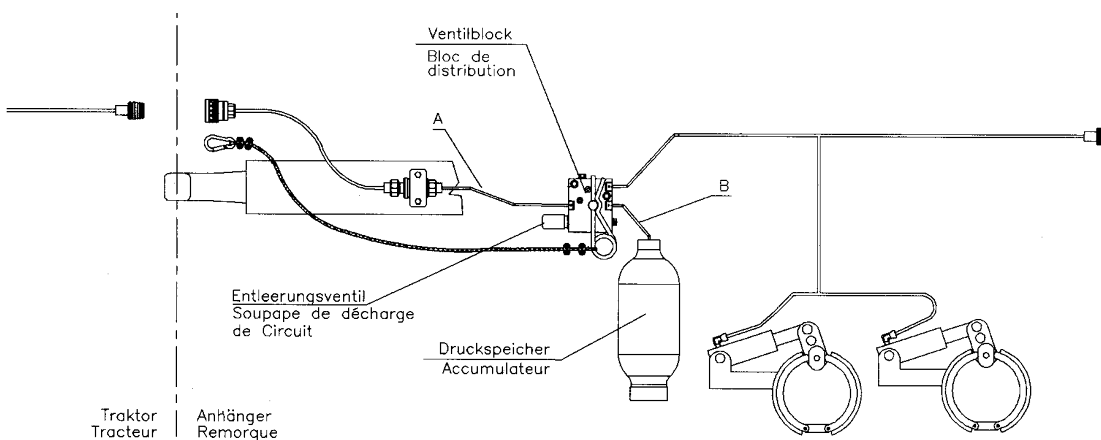
**Wichtig!**

**Notbremsventil elektrisch: wird erst durch elektrische Versorgung freigegeben (Beleuchtung einschalten)!**

## Notbremsventil für Anhänger elektrisch ausgelöst




## Notbremsventil für Anhänger mechanisch ausgelöst







## Hydraulische Eigenversorgung für Querförderband



Bei Schleppern ohne LS-Hydraulik ist der Abladebetrieb mit Querförderband ohne Eigenversorgung nicht möglich (Parallel-Betrieb erforderlich).

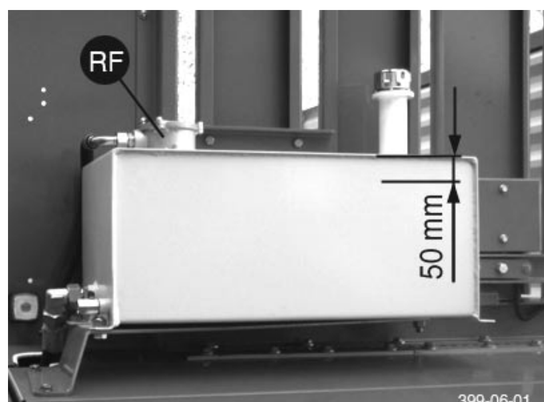
In diesem Fall kann am Wagen eine eigene Hydraulikversorgung für das Querförderband montiert werden.



**ACHTUNG!**

**Antrieb nur bei geschlossenem Schutz laufen lassen.**

### Öltank




**Öl:** Hydrauliköl (siehe Seite "Betriebsstoffe")

**Menge:** 50 Liter
(Niveau ca. 50 mm unter Tankoberkante)

- Hydraulikölwechsel laut Schlepperanleitung beachten.

### Filterwechsel

Der Rücklauffilter (RF) ist in regelmäßigen Abständen zu wechseln.

### Pumpe




Die Pumpe befindet sich unter dem rechten Seitenschutz.



**Achtung!**

**Zapfwellenantrieb abschalten und Gelenkwelle vom Schlepper abziehen.**

### Keilriemen wechseln

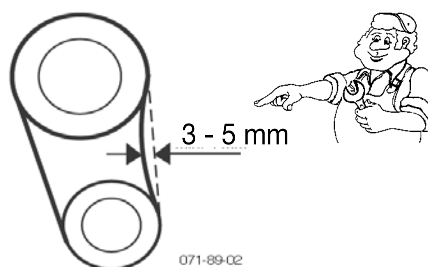
- Gelenkwelle (GW) abziehen
- Spannschraube (SP) lösen




- Das Nachspannen der Keilriemen erfolgt an der Spannschraube (SP) nach Lösen der Kontermutter.
- Kontermutter nach dem Spannen der Keilriemen wieder festziehen.

### Richtige Riemenspannung

Die Riemen für den Querförderbandbetrieb müssen in gespanntem Zustand 3 - 5 mm eingedrückt werden können.

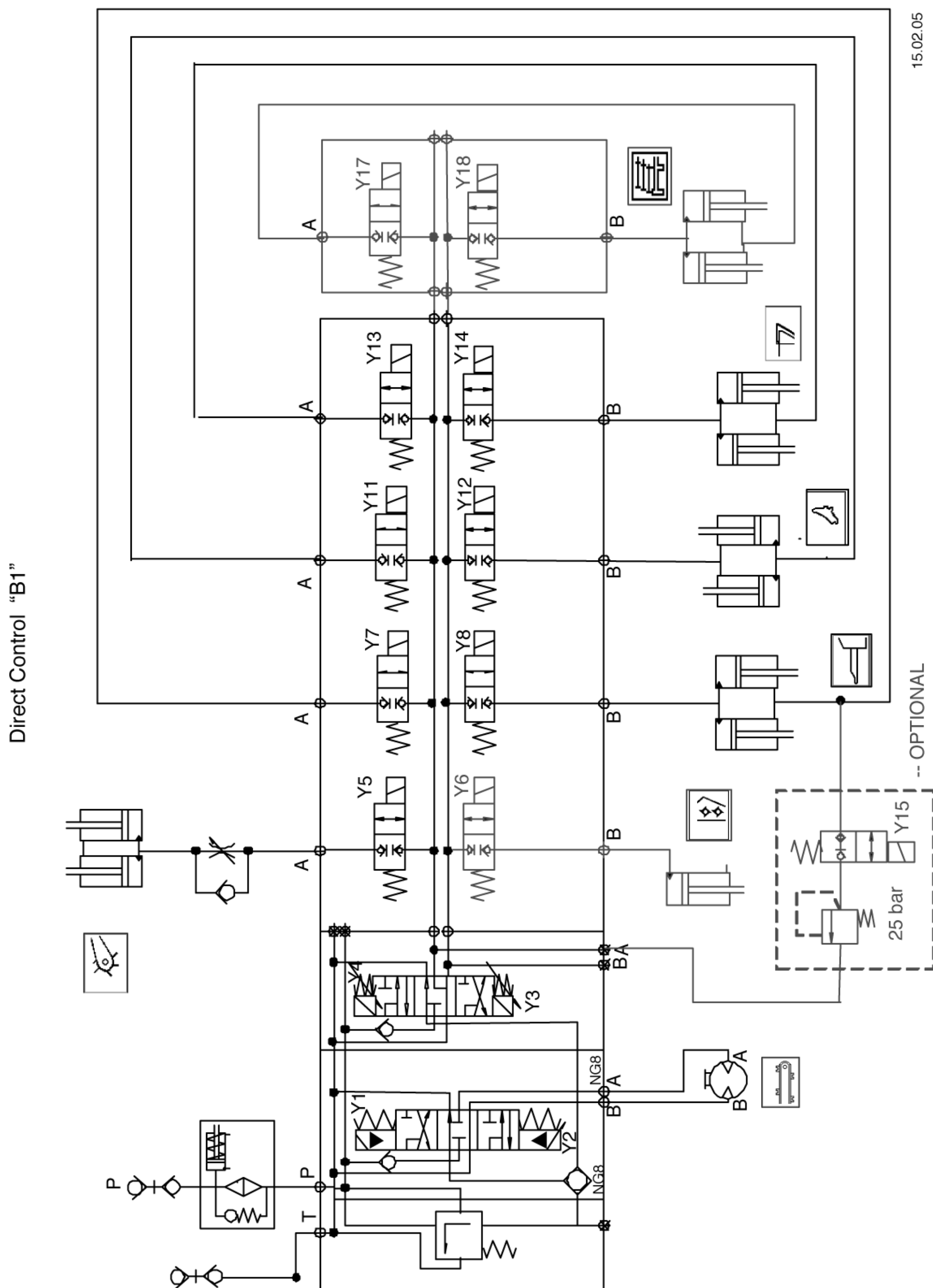





**Hinweis!**

**Beim Abladebetrieb mit Querförderband soll die Gelenkwellen mit 1000 U/min betrieben werden.**

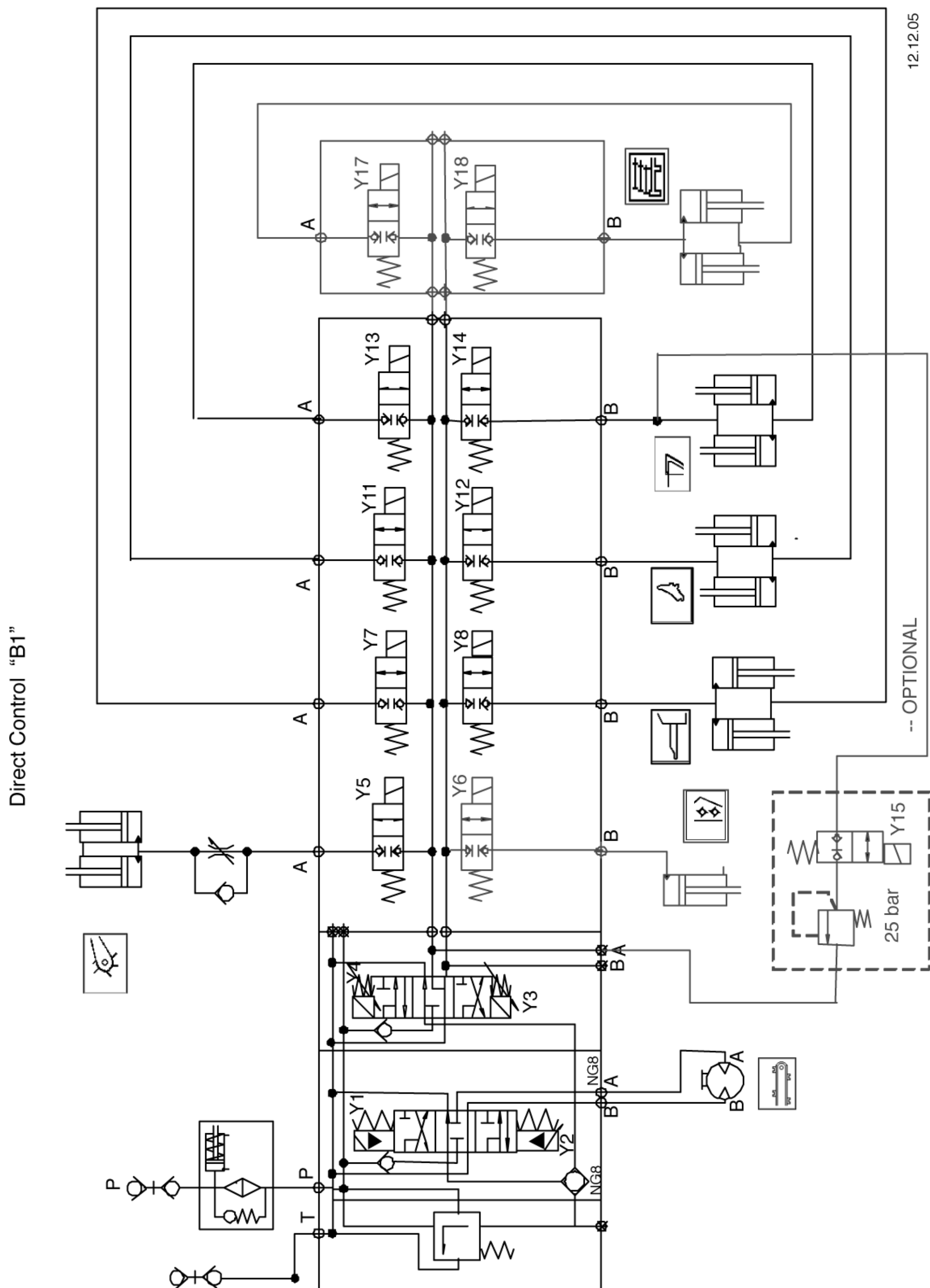
## Plan hydraulika (do roku 2006)




Wyjaśnienie:

| | |
|---|---|
| P / T | Pompa / Zbiornik |
| Y1 | Podłoga rusztowa – bieg w przód |
| Y2 | Podłoga rusztowa – bieg w tył |
| Y3 | Zawór funkcyjny opuszczanie |
| Y4 | Zawór funkcyjny podnoszenie |
| Y5 | Podbieracza |
| Y6 | Walce dozujące |
| Y7 /Y8 | Dyszel łamany |
| Y11/Y12 | Mechanizm tnacy |
| Y13/Y14 | Burta tylna |
| Y17/Y18 | Nabudowa rusztowa |
| Y15 | Zawór ograniczający ciśnienie |

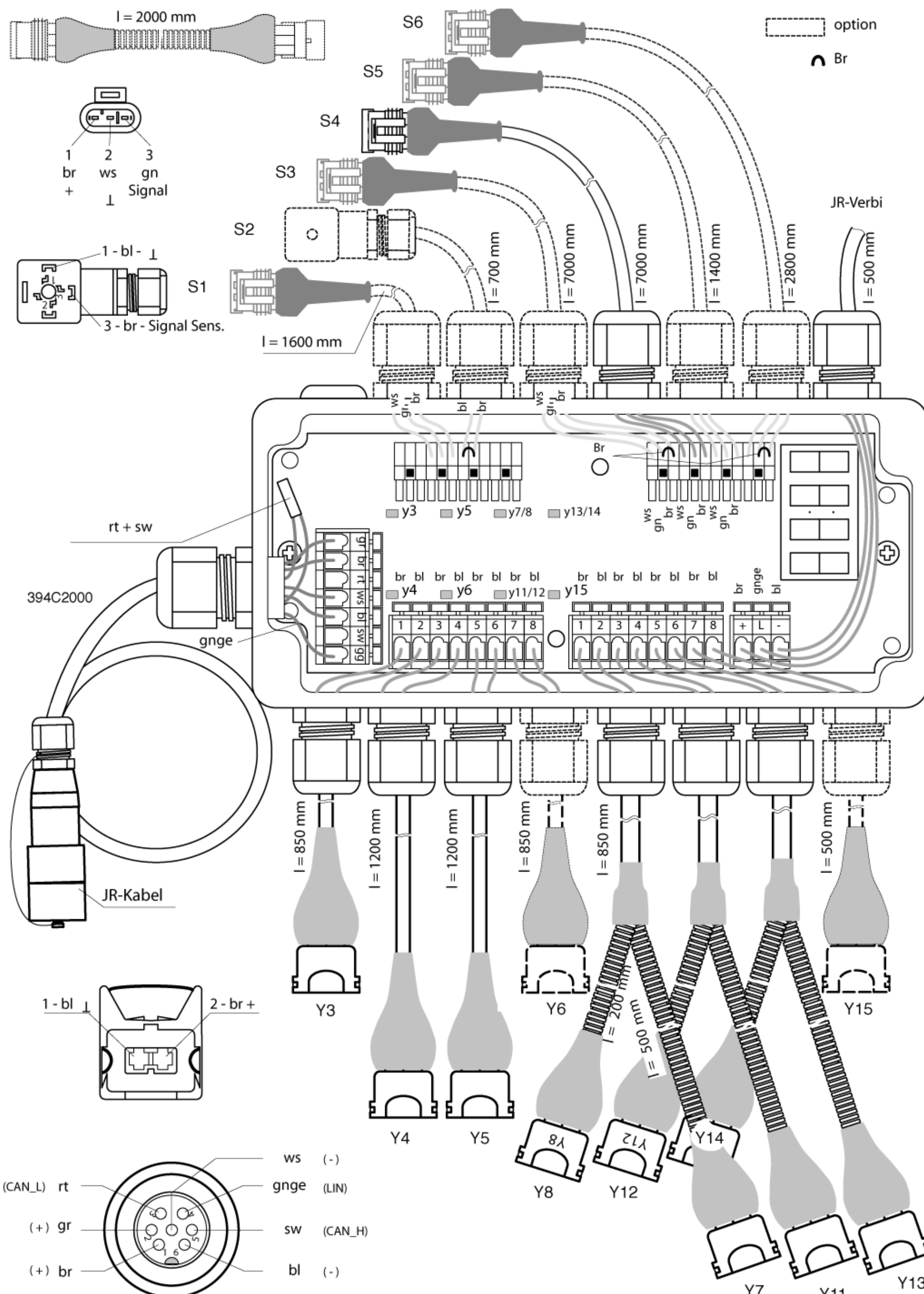
## Plan hydraulika (od roku 2006)




Wyjaśnienie:

| | | | |
|---|---|---|---|
| P / T | Pompa / Zbiornik | Y6 | Walce dozujące |
| Y1 | Podłoga rusztowa – bieg w przód | Y7 /Y8 | Dyszel łamany |
| Y2 | Podłoga rusztowa – bieg w tył | Y11/Y12 | Mechanizm tnacy |
| Y3 | Zawór funkcyjny opuszczanie | Y13/Y14 | Burta tylna |
| Y4 | Zawór funkcyjny podnoszenie | Y17/Y18 | Nabudowa rusztowa |
| Y5 | Podbieracza | Y15 | Zawór ograniczający ciśnienie |

## Plan przeglądowy kalkulatora roboczego




**Wskazówka!**

**Wszystkie kolory kabli widoczne z zewnątrz**

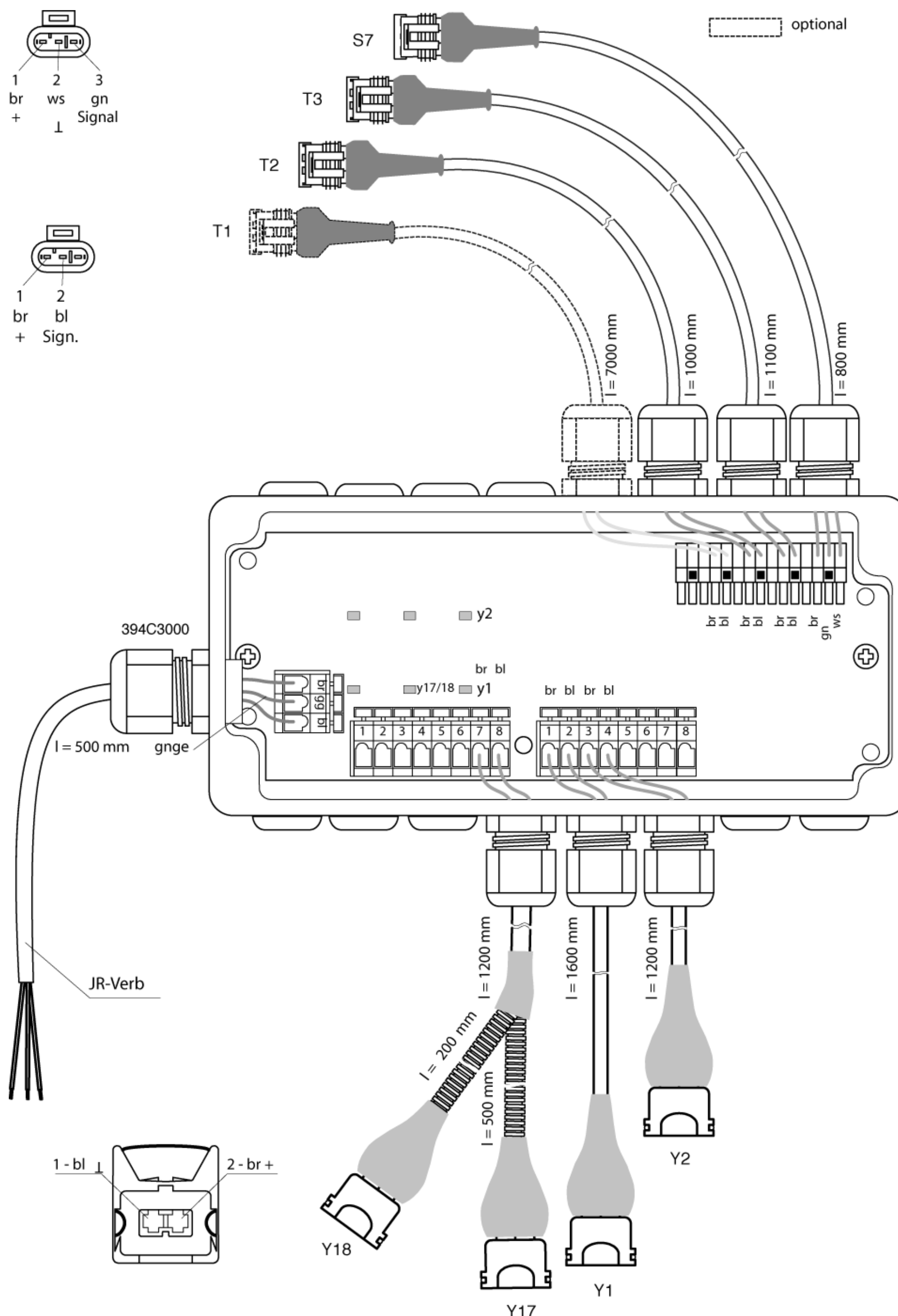
Kod koloru:

| | |
|---|---|
| bl | Niebieski |
| br | Brązowy |
| gn | Zielony |
| gnge | Zielony/żółty |
| gr | Szary |
| rt | Czerwony |
| sw | Czarny |
| ws | Biały |

Wyjaśnienie:

| | |
|---|---|
| JR-Kabel: | Kalkulator roboczy – kabel |
| JR-Verb: | Kalkulator roboczy – kabel łączący |
| Br | Mostek (Jumper) |
| S1 | Czujnik - liczba obrotów |
| S2 | Włącznik ciśnienia oleju |
| S3 | Czujnik - Walce dozujące |
| S4 | Czujnik - Burta tylna |
| S5 | Czujnik - położenie pokrywy stanu wypełnienia na dole |
| S6 | Czujnik - położenie pokrywy stanu wypełnienia na górze |
| Y1 -Y15 | zobacz plan hydrauliczny |

## Plan przeglądowy – PWM kalkulator roboczy




**Wskazówka!**

**Wszystkie kolory kabli widoczne z zewnątrz**

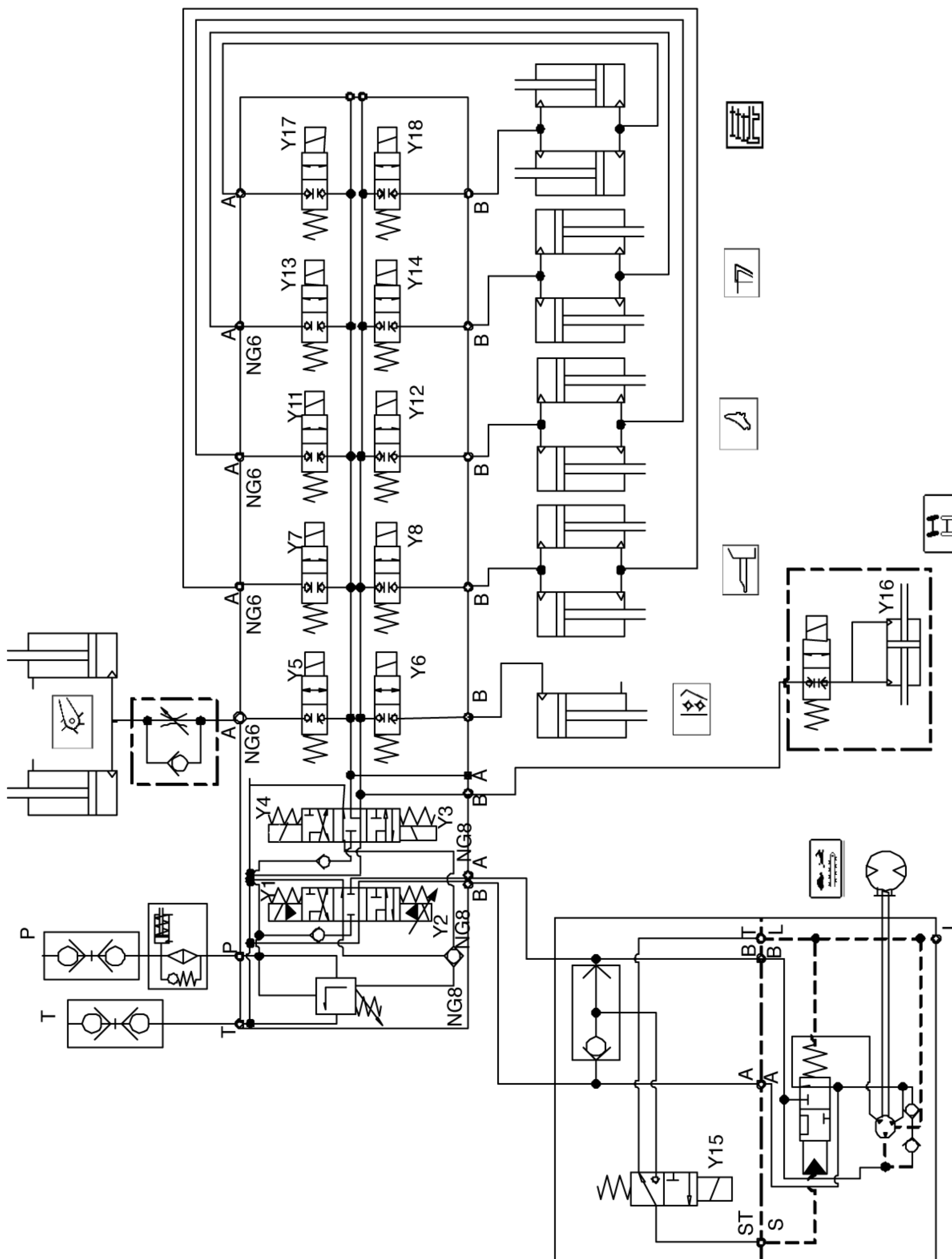
Kod koloru:

| | |
|---|---|
| bl | Niebieski |
| br | Brązowy |
| gn | Zielony |
| gnge | Zielony/żółty |
| gr | Szary |
| rt | Czerwony |
| sw | Czarny |
| ws | Biały |

Wyjaśnienie:

| | |
|---|---|
| JR-Verb: | Kalkulator roboczy – kabel łączący |
| S7 | Czujnik- pozycja belki nożowej |
| T1 | Przycisk tylny – podłoga rusztowa wyładunek |
| T2 | Zewnętrze tnącego - Wysuwanie belki nożowej |
| T3 | Zewnętrze tnącego - Chowanie belki nożowej |
| Y1 | Podłoga rusztowa – bieg w przód |
| Y2 | Podłoga rusztowa – bieg w tył |
| Y17/Y18 | Nabudowa rusztowa |

## Plan hydraulika



Wyjaśnienie:

| | |
|---|---|
| P | Pompa |
| T | Zbiornik |
| Y1/Y2 | Podłoga rusztowa – bieg w przód /tył |
| Y3 /Y4 | Zawór funkcyjny – opuszczanie / podnoszenie |
| Y5 | Podbieracza |
| Y6 | Walce dozujące |
| Y7/Y8 | Dyszel łamany |
| Y11/Y12 | Mechanizm tnacy |
| Y13/Y14 | Burta tylna |
| Y15 | Pod oga rusztowa 2. bieg |
| Y16 | Oś skrętna |
| Y17/18 | Nabudowa rusztowa |

## Plan podłączenla



**Wskazówka!**

**Wszystkie kolory kabli widoczne z zewnątrz**

Kod koloru:

| | |
|---|---|
| bl | Niebieski |
| br | Brązowy |
| gn | Zielony |
| gnge | Zielony/żółty |
| gr | Szary |
| rt | Czerwony |
| sw | Czarny |

Wyjaśnienie:

Czujników

| | |
|---|---|
| S4/1 | Pozycja belki nożowej |
| S4/2 | położenie pokrywy stanu wypełnienia na górze |
| S4/3 | Burta tylna |
| S4/4 | położenie pokrywy stanu wypełnienia na dole |
| S4/5 | Walce dozujące |
| S4/8 | Liczba obrotów |
| S6/1 | belka nożowa złożona |
| S6/2 | Wychylona belka nożowa |
| S7 | W cznik ciśnienia oleju |

Zawory

| | |
|---|---|
| Y1/Y2 | Zawór proporcjonalny |
| Y2/Y3 | Zawór kierunkowe |
| Y5 | Pick-up |
| Y6 | Walce dozujące |
| Y7/Y8 | Dyszel łamany |
| Y11/Y12 | Mechanizm tnacy |
| Y13/Y14 | Burta tylna |

# Etykiety skrzynki rozdzielacza



Oświetlenie powierzchni załadunkowej
Dozownik zakiszacza
Y15 Podłoga rusztowa 2. bieg
Y16 Oś skrętna
Nabudowa rusztowa
Taśma poprzeczna bieg w lewo
Taśma poprzeczna bieg w prawo
Wejście rezerwa 1
Podłoga rusztowa – rozładunek
Moment walce 1
Moment walce 2
Moment załadunku

Przykłady: Dozownik zakiszacza (wyjście)



| | | |
|---|---|---|
| | $P_{max}$ | 48 W |
| | $I_{max}$ | 4 A |
| | $U_B$ | 12 V |

Kod koloru:

| | |
|---|---|
| BU | Niebieski |
| BN | Brązowy |
| GNYE | Zielony/żółty |
| BK | Czarny |

Moment walce 1 (wejście czujników)

(PL)

PÖTTINGER

załącznik 1

# Deklaracja zgodności EU

Zgodnie z wytycznymi EU 98/37/EG

My ALOIS PÖTTINGER Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.
(Nazwa deklarującego)

A-4710 Grieskirchen; Industriegelände 1
(pełny adres firmy – w przypadku uprawnionych filii podać również nazwę firmy i adres producenta)

oświadczamy z pełną odpowiedzialnością, że produkt

| | | |
|---|---|---|
| Przyczepa silosowa | FARO 3500 L / D | Typ 1611 |
| | FARO 4000 L / D | Typ 1612 |
| | FARO 4500 L | Typ 1613 |
| | FARO 6300 L | Typ 1616 |
| | FARO 8000 L | Typ 1618 |

(maszyna, typ)

którego dotyczy ta deklaracja, odpowiada wszelkim wymogom i przepisom bezpieczeństwa i higieny pracy określonym przez wytyczne EU 98/37/EG, jak również wymaganiom innych odnośnych przepisów EU

(ustawa, nr, data wydania przepisów UE)

(jeżeli dotyczy)

W celu prawidłowego wypełnienia określonych w przepisach EU wymagań bezpieczeństwa i higieny pracy odniesiono się do następującej (ych ) norm (y) i/lub specyfikacji technicznej (ych):

(nazwa i/lub numer jak również data wydania norm (y) i/lub specyfikacji technicznej (ych)

Grieskirchen, 01.02.2008
(miejscowość i data wystawienia)

pa. Ing. W. Schremmer
Kier. działu rozwoju technicznego
(Nazwisko, funkcja i podpis uprawnionej osoby)

0600 PL-EG Konformitätserklärung

D

Im Zuge der technischen Weiterentwicklung arbeitet die PÖTTINGER Ges.m.b.H ständig an der Verbesserung ihrer Produkte.

Änderungen gegenüber den Abbildungen und Beschreibungen dieser Betriebsanleitung müssen wir uns darum vorbehalten, ein Anspruch auf Änderungen an bereits ausgelieferten Maschinen kann daraus nicht abgeleitet werden.

Technische Angaben, Maße und Gewichte sind unverbindlich. Irrtümer vorbehalten.

Nachdruck oder Übersetzung, auch auszugsweise, nur mit schriftlicher Genehmigung der

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.



CZ

V důsledku technického vývoje pracuje firma PÖTTINGER Ges.m.b.H neust·le na zlepšení svých výrobků.

Změny v návodu k používání si výrobce vyhrazuje. Požadavky na změnu návodu k používání na právě dodané stroje nemohou být vyvozovány.

Technické údaje, rozměry a hmotnosti jsou nezávazné.

Dotisk nebo nový překlad je možný pouze za písemného souhlasu firmy

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen



H

A mûszaki termékfejlesztés folyamatában a Pöttinger Ges.m.b.H. folyamatosan dolgozik termékei minôségének javításán.

Ezen kezelési utasítás ábráinak és leírásainak változtatási jogát fenntartjuk, emiatt nem lehet követeléssel fellépni egy már kiszállított gép megváltoztatásával kapcsolatban.

A mûszaki adatok, méretek, tömegek, kötelezettség nélküliek. A tévedések joga fenntartva.

Utánnyomás vagy fordítás, akárcsak kivonatosan is, csak az

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen írásos engedélyével történhet.



PL

W sensie dalszego rozwoju technicznego Poettinger nieustannie pracuje nad ulepszaniem swoich produktÛw. W zwiπzku z powyøszym zastrzegamy sobie prawo do zmian w schematach i opisach znajdujπcych siÍ w niniejszej instrukcji obs≥ugi.

Nie wyklucza siÍ prawa do zmian rÛwnieø w przypadku juø dostarczonych maszyn.

Dane techniczne, wymiary i ciÍøary nie sπ wielkoúciami ostatecznymi. Dopuszcza siÍ moøliwoúÊ pojawienia siÍ b≥edÛw.

Powielanie bπdü t≥umaczenia, rÛwnieø wyrywkowe, wy≥πcznie za pisemnπ zgodπ

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen



RUS

В ходе технического развития фирма «ПЁТТИНГЕР Гез.м.б.Х.» постоянно занимается усовершенствованием своей продукции.

В связи с этим мы сохраняем за собой право вносить изменения в рисунки и описания этой инструкции по эксплуатации, однако,требование вносить такие изменения в уже поставленные машины предъявлению не подлежит.

Технические данные, указание размеров и массы даются без обязательств. Ошибки не исключены.

Перепечатка или перевод, в том числе отрывками, разрешается только с письменного согласия фирмы

«АЛОЙС ПЁТТИНГЕР

Машиненфабрик Гезельшафт м.б.Х.»

A-4710 Грискирхен.



SLO

V smislu tehničnega razvoja si podjetje firma Pöttinger G.m.b.H prizadeva za stalno izboljšavo svojih izdelkov.

Pridružujemo si pravico do sprememb pri slikah in navodilih za uporabo. To ne velja za že dostavljene stroje.

Tehnični podatki, merila in teže so neobvezujoča. Pridržujemo si pravico do zmot.

Ponatis, prevod, tudi le deloma so dovoljeni le s pisnim dovoljenjem podjetja

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.



UA

В ході технічного розвитку фірма PÖTTINGER Ges.m.b.H постійно займається вдосконаленням своєї продукції.

В зв'яку з цим ми зберігаємо за собою право вносити зміни в малюнки і описи цієї інструкції з експлуатації, проте, вимоги вносити такі ж зміни у вже передані машини не можуть бути пред'явлені.

Технічні дані, вказання розмірів і маси не є обов'язкові. Помилки не виключаються.

Передрук чи переклад, в тому числі частинами, дозволяється тільки з письмової згоди фірми

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.



GR

Στα πλαίσια της τεχνικής ανάπτυξης η PÖTTINGER Ges.m.b.H εργάζεται συνεχώς για τη βελτίωση των προϊόντων της.

Επιφυλασσόμεθα για αλλαγές στις εικόνες και τις περιγραφές των εν λόγω οδηγιών χρήσης αλλά δεν συνάγεται ότι υφίσταται αξίωση αλλαγών στις μηχανές που έχουμε ήδη παραδώσει.

Τα τεχνικά χαρακτηριστικά, τα μέτρα και τα βάρη είναι δεσμευτικά. Επιφυλάσσονται λάθη.

Η εκτύπωση ή η μετάφραση, ακόμα και τμημάτων, δεν επιτρέπεται χωρίς την έγγραφη άδεια της

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.



TR

Teknik gelişmeye bağlı olarak PÖTTINGER Ges.m.b.H firması sürekli olarak ürünlerinin geliştirilmesi üzerinde çalışır.

Bu yüzden bu kullanım kılavuzundaki resim veya açıklamalara göre değişiklik yapma hakkımız saklıdır ve bundan, teslim edilmiş olan makineler üzerinde değişiklik yapma hakkı çıkartılamaz.

Teknik veriler, ölçüler ve ağırlıklar bağlayıcı değildir. Hata yapma hakkı saklıdır.

Ek baskı veya tercümesi, kısmen de olsa, sadece firmanın yazılı izniyle yapılabilir:

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.



RO

Pe parcursul perfecţionării tehnice PÖTTINGER Ges.m.b.H lucrează continuu la îmbunătăţirea produselor sale.

De aceea ne rezervăm dreptul de a aduce modificări imaginilor şi descrierilor din acest manual de operare, deşi nu se pot deriva din aceasta revendicări cu privire la modificări ale maşinilor deja livrate.

Datele tehnice, dimensiunile şi greutăţile sunt doar informative. Ne rezervăm dreptul la erori.

Reproducerea sau traducerea, chiar şi rezumate, numai cu consimţământul scris al

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.



LV

Tehniskās attīstības procesā PÖTTINGER Ges. m.b.H strādā nepārtraukti pie Jūsu produktu uzlabošanas.

Tehnikai attīstoties var atšķirties fotoattēli no dabā esošās mašīnas. Rūpnīca patur tiesības nepārtraukti uzlabot agregātus, kā dēļ nav izslēgta nākošo saražoto mašīnu atšķiriba no iepriekšējām. Izmaiņas jau piegādātajām mašīnām netiek veiktas.

Tehniskie dati, izmēri un masas var būt aptuvenas, nav izslēgtas drukas kļūdas.

Pārdrukāšana vai tulkojumi, vai arī atsevišķu daļu izkopēšana atļauta tikai ar rūpnīcas rakstisku piekrišanau:

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.



EE

Tehnilise edasiarendamise käigus töötab Pöttinger Ges. m.b.H pidevalt oma toodete parendamisega.

Sellega seoses jätame endale õiguse teha muudatusi joonistes ja kasutusjuhendi kirjeldavas osas ilma kohustuseta teha neid muudatusi juba tarnitud masinate juures. Tehnilised andmed, mõõdud ja massid ei ole siduvad. Vead ei ole välistatud.

Käesoleva tõlke paljundamine, ka osaline, on lubatud ainult Pöttinger Ges. m.b.H kirjalikul loal.

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschat m.b.H

A-4710 Grieskirchen



**ALOIS PÖTTINGER**
**Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H**
A-4710 Grieskirchen
Telefon: 0043 (0) 72 48 600-0
Telefax: 0043 (0) 72 48 600-511
e-Mail: landtechnik@poettinger.co.at
Internet: http://www.poettinger.co.at

**GEBR. PÖTTINGER GMBH**
**Stützpunkt Nord**
Steinbecker Strasse 15
D-49509 Recke
Telefon: (0 54 53) 91 14 - 0
Telefax: (0 54 53) 91 14 - 14

**PÖTTINGER France**
129 b, la Chapelle
F-68650 Le Bonhomme
Tél.: 03.89.47.28.30
Fax: 03.89.47.28.39

**GEBR. PÖTTINGER GMBH**
**Servicezentrum**
Spöttinger-Straße 24
Postfach 1561
D-86 899 LANDSBERG / LECH
Telefon:
Ersatzteildienst: 0 81 91 / 92 99 - 166 od. 169
Kundendienst: 0 81 91 / 92 99 - 130 od. 231
Telefax: 0 81 91 / 59 656